

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1968.

18 OCTOBRE 1968.

Proposition de loi organisant les professions de reviseur d'entreprises et d'expert comptable.

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

L'Institut des Reviseurs d'entreprises a été créé par la loi du 22 juillet 1953 (1).

Cette loi a été l'aboutissement de longs travaux parlementaires dont il y a lieu de rappeler brièvement les principales étapes.

Dès 1939, feu Monsieur le Ministre Janson déposa à la Chambre des Représentants un projet de loi « modifiant les lois sur les sociétés commerciales » (2), qui tendait à renforcer le contrôle des sociétés par l'intervention d'un commissaire agréé. L'objectif poursuivi par l'auteur était d'assurer une meilleure protection de l'épargne.

A ce premier objectif s'ajouta, dès l'immédiat après-guerre, celui d'organiser la profession d'expert comptable. C'est pour atteindre cette double fin que fut instituée, le 23 avril 1946, une commission d'étude, dite « Commission Depage », chargée par le Gouvernement de l'étude d'un statut de la profession de reviseur d'entreprises (3).

Les conclusions de cette commission furent reprises en grande partie dans le projet de loi « portant création d'un Institut des Reviseurs d'entreprises » (4), déposé le 3 mars 1947 par le Ministre Duvieusart.

A la même époque, étaient débattues les réformes dites de structures. La loi du 20 septembre 1948 « por-

(1) *Moniteur Belge* du 2 septembre 1953.

(2) Doc. parl. Chambre, Session extraordinaire 1939, n° 102.

(3) *Moniteur Belge* du 10 mai 1946.

(4) Doc. parl. Chambre, Session 1947-1948, n° 52.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1968.

18 OKTOBER 1968.

Voorstel van wet tot regeling van het beroep van bedrijfsrevisor en van accountant.

TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Het Instituut der Bedrijfsrevisoren is ingesteld door de wet van 22 juli 1953 (1).

Deze wet is de bekroning van langdurige parlementaire werkzaamheden, waarvan wij de voornaamste stappen bondig in herinnering wensen te brengen.

Reeds in 1939 had wijlen minister Janson bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers een ontwerp van wet ingediend « tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen » (2), om de controle op de vennootschappen te verscherpen door bemiddeling van een erkend commissaris. Het doel ervan was de spaarders beter te beschermen.

Onmiddellijk na de oorlog kwam hierbij een tweede doel, namelijk de organisatie van het beroep van accountant. Ten einde dit tweevoudig doel te bereiken, werd op 23 april 1946 een studietoelichting, de commissie-Depage, ingesteld die van de regering opdracht kreeg een statuut voor het beroep van bedrijfsrevisor in studie te nemen (3).

De conclusies van deze commissie werden grotendeels overgenomen in het ontwerp van wet « houdende de oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren » (4), dat op 3 maart 1947 door Minister Duvieusart werd ingediend.

In die tijd kwamen de zgn. structuurhervormingen ter sprake. De wet van 20 september 1948 « houdende

(1) *Belgisch Staatsblad* van 2 september 1953.

(2) Gedr. St. Kamer, Buitengewone Zitting 1939, n° 102.

(3) *Belgisch Staatsblad* van 10 mei 1946.

(4) Gedr. St. Kamer, Zitting 1947-1948, n° 52.

tant organisation de l'économie » (5) concrétisa certaines idées en la matière. L'article 15b confiait à des réviseurs la mission légale de certifier exacts et complets les rapports et documents soumis par le chef d'entreprise aux conseils d'entreprises. Et ce avant que le statut des réviseurs ait été fixé.

Par le fait même, le législateur s'imposait un troisième objectif : celui de déterminer le statut et la mission des réviseurs, en plus de la protection de l'épargne et de l'organisation de la profession d'expert comptable.

Diverses propositions de loi y furent consacrées : celles de MM. Leburton et consorts en 1949 et 1950 (6), de MM. Coppé et consorts en 1949 (7), de MM. Williot et consorts en 1950 (8).

Ces différentes propositions de loi présentaient des divergences très sensibles. C'est ainsi que M. Leburton souhaitait, d'une part, que les réviseurs d'entreprises fussent chargés du contrôle et de la certification des documents comptables et administratifs et, d'autre part, rejoint en cela par M. Williot, que des délégués des organisations syndicales et patronales siègent au Conseil supérieur de l'Institut des Réviseurs d'entreprises. Ces propositions de loi s'inséraient donc dans le cadre des réformes de structure. Par contre M. Coppé, d'une part, limitait la mission des réviseurs d'entreprises au contrôle et à la certification des seuls documents comptables et, d'autre part, proposait la création d'un Ordre professionnel dans la tradition des Ordres de professions libérales, dans les conseils desquels ne siègent que des membres de la profession.

D'autres propositions de loi furent encore déposées en 1951, sur le bureau de la Chambre des Représentants, notamment par MM. De Saeger et consorts, portant création d'un Ordre des Accountants, ceux-ci étant considérés avant tout comme des conseillers des chefs d'entreprises, et par MM. Scheyven et consorts, ces derniers proposant de modifier les lois coordonnées sur les sociétés commerciales en vue d'obliger les sociétés faisant publiquement appel à l'épargne à désigner au moins un commissaire parmi les membres du futur Ordre des réviseurs d'entreprises.

La commission spéciale de la Chambre, dite « commission des réformes de structure », fit entre-temps connaître sa position à l'égard du texte déposé le 11 janvier 1951 par Monsieur le Ministre Coppé, coordonnant les propositions de loi de MM. Leburton et Williot, dans le rapport rédigé en son nom par M. Humblet (9). A ce rapport était annexé un projet de texte de loi créant un Ordre des Réviseurs d'entreprises.

organisatie van het bedrijfsleven » (5) concretiseerde enkele ideeën op dit stuk. Artikel 15, b), wees aan revisoren de wettelijke taak toe, de verslagen en bescheiden die het ondernemingshoofd aan de ondernemingsraden voorlegt, juist en volledig te verklaren. Dit gebeurde reeds vooraleer het statuut van de revisoren was vastgelegd.

Hierdoor stelde de wetgever zich meteen een derde doel : het statuut en de taak van de revisoren te bepalen, de spaarders te beschermen en het beroep van accountant te organiseren.

In dit verband werden verscheidene voorstellen van wet ingediend : door de h. Leburton c.s. in 1949 en 1950 (6), door de h. Coppé c.s. in 1949 (7), door de h. Williot c.s. in 1950 (8).

Deze voorstellen vertonen belangrijke verschillen. De h. Leburton wenste, enerzijds dat de bedrijfsrevisoren zouden worden belast met het nazien en waarmerken van alle boeken en administratieve stukken en, anderzijds, evenals de h. Williot, dat de afgevaardigden van de werknemers- en werkgeversverenigingen zitting zouden hebben in de Hoge Raad van het Instituut der Bedrijfsrevisoren. Deze voorstellen pasten dus in het kader van de structuurhervormingen. De h. Coppé, daarentegen, beperkte enerzijds de opdracht van de bedrijfsrevisoren tot het nazien en waarmerken van de administratieve stukken en stelde, anderzijds, de instelling voor van een beroepsorde in de trant van de orden van vrije beroepen, waar alleen leden van het beroep zitting hebben in de raad.

Nog andere voorstellen van wet werden in 1951 ingediend bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met name door de h. De Saeger c.s. tot instelling van een Orde van Accountants, voor alles beschouwd als de raadgevers van de ondernemingshoofden, en door de h. Scheyven c.s. houdende wijziging van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen, ten einde de vennootschappen die een publiek beroep doen op de geldbeleggers, te verplichten ten minste één commissaris aan te wijzen uit de leden van de toekomstige Orde van Bedrijfsrevisoren.

Inmiddels maakte de « bijzondere commissie » van de Kamer, « commissie voor de structuurhervormingen » genoemd, in het verslag in haar naam opgemaakt door de h. Humblet (9), haar standpunt bekend ten aanzien van de tekst die op 11 januari 1951 door Minister Coppé was ingediend en waarbij de wetsvoorstellen van de hh. Leburton en Williot werden gecoördineerd. Als bijlage bij dat verslag ging een ontwerp van wetstekst tot instelling van een Orde van Bedrijfsrevisoren.

(5) *Moniteur Belge* des 27-28 septembre 1948.

(6) Doc. parl. Chambre, Session 1949-1950, n° 19 et session extraordinaire 1950, n° 162, proposition de loi portant création d'un Institut des réviseurs d'entreprises.

(7) Doc. parl. Chambre, Session 1949-1950, n° 57, proposition de loi créant un Ordre des Réviseurs d'entreprises.

(8) Doc. parl. Chambre, Session extraordinaire 1950, n° 170, proposition de loi portant création de l'Ordre des Réviseurs d'entreprises.

(9) Doc. parl. Chambre, Session 1950-1951, n° 514.

(5) *Belgisch Staatsblad* van 27-28 september 1948.

(6) Gedr. St. Kamer, Zitting 1949-1950, n° 19 en Buitengewone Zitting 1950, n° 162, voorstel van wet tot oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren.

(7) Gedr. St. Kamer, Zitting 1949-1950, n° 57, Voorstel van wet houdende oprichting van een Orde der Bedrijfsrevisoren.

(8) Gedr. St. Kamer, Buitengewone Zitting 1950, n° 170, voorstel van wet tot oprichting van de Orde der Bedrijfsrevisoren.

(9) Gedr. St. Kamer, Zitting 1950-1951, n° 514.

Ce projet ne poursuivait pas l'organisation de la profession d'expert comptable; il limitait la compétence des réviseurs d'entreprises aux missions de vérification et de certification des comptes des entreprises et créait une profession libérale nouvelle et autonome, accessible aux seuls universitaires porteurs d'un diplôme de licencié en sciences commerciales ou économiques ou d'ingénieur commercial.

Il fut approuvé dans la plupart de ses dispositions par la Chambre des Représentants qui l'adopta le 22 novembre 1951.

Les commissions sénatoriales réunies de la Justice et des Affaires économiques, qui en furent ensuite saisies, y apportèrent des modifications importantes touchant principalement à la fonction des réviseurs, aux missions qui peuvent leur être confiées ainsi qu'aux conditions d'accès à la profession. Elles proposèrent, comme en témoigne le rapport rédigé par M. Van Hemelrijk (10) de créer un Institut des réviseurs comptables, dont les certifications n'auraient jamais plus de valeur qu'un avis d'expert. Le Sénat se rallia à cette conception et l'adopta le 11 décembre 1952. Il souhaitait ainsi la formation d'un corps d'hommes de haute valeur morale, de grande compétence dans la technique comptable et d'entière indépendance tant vis-à-vis des pouvoirs publics que de tous autres tiers étrangers à l'entreprise. L'activité de ces « réviseurs-comptables » devait dépasser le cadre des réformes de structures en s'étendant à l'expertise comptable au-delà de la seule certification pour le conseil d'entreprise, tout en n'englobant pas certains travaux accomplis par les experts comptables.

La Chambre des Représentants appelée à se prononcer à nouveau sur le projet ne le modifia guère. Elle précisa toutefois la condition à laquelle un réviseur pouvait devenir commissaire de société et substitua les termes « réviseurs d'entreprises » à ceux de « réviseurs comptables ». Ainsi amendé, le texte fut définitivement approuvé tant par la Chambre que par le Sénat. Il devint la loi du 22 juillet 1953.

Peu de temps après, le Parlement adopta la proposition de loi de M. Scheyven modifiant les lois coordonnées sur les sociétés commerciales (11) qui devint la loi du 1^{er} décembre 1953 (12). Elle impose notamment, dans les sociétés anonymes, les sociétés en commandite par actions et les sociétés coopératives ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne, la présence d'un « commissaire-réviseur » choisi parmi les membres de l'Institut des Réviseurs d'entreprises.

Une autre loi adoptée l'année suivante — celle du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains orga-

Dat ontwerp bedoelde niet het beroep van accountant te organiseren; het beperkte de bevoegdheid van de bedrijfsrevisoren tot de opdracht om de rekeningen der ondernemingen na te zien en te waarmerken en riep een nieuw en autonoom vrij beroep in het leven ten behoeve van de houders van het diploma van licentiaat in de handels- of in de economische wetenschappen of van handelsingenieur.

De meeste bepalingen ervan werden aangenomen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die het op 22 november 1951 goedkeurde.

De Verenigde Commissies voor de Justitie en de Economische Zaken van de Senaat, die het nadien te behandelen kregen, brachten er belangrijke wijzigingen in aan, die vooral betrekking hadden op de functie van de revisoren, op de taken die hun kunnen worden opgedragen alsmede op de voorwaarden van toegang tot het beroep. Zoals blijkt uit het verslag van de h. Van Hemelrijk (10) stelden zij voor, een Instituut voor boekhoudingsrevisoren in het leven te roepen, wier waarmerking niet meer waarde zou hebben dan een advies van deskundigen. De Senaat verenigde zich met deze opvatting en nam het voorstel aan op 11 december 1952. Zijn wensen gingen aldus naar een korps van zedelijk hoogstaande mensen, zeer bedreven in de boekhoudingstechniek en volkomen onafhankelijk zowel ten opzichte van de overheid als van alle buitenstaanders. De taak van deze « boekhoudingsrevisoren » moest zich, buiten en boven het kader van de structuurhervormingen, uitstrekken tot het accountantsonderzoek en verder gaan dan de gewone waarmerking voor de ondernemingsraad, maar zonder bepaalde werkzaamheden van de accountants te omvatten.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers, die zich opnieuw over het ontwerp diende uit te spreken, bracht er zo goed als geen wijzigingen in aan. Zij bepaalde nader op welke voorwaarden een revisor commissaris van een vennootschap kon worden en verving de benaming « boekhoudingsrevisor » door « bedrijfsrevisor ». De aldus geamendeerde tekst werd zowel door de Kamer als door de Senaat definitief aangenomen en werd de wet van 22 juli 1953.

Korte tijd nadien nam het Parlement het wetsvoorstel van de h. Scheyven aan, houdende wijziging van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen (11), dat de wet van 1 december 1953 zou worden (12). Deze verplicht onder meer de naamloze vennootschappen, de commanditaire vennootschappen op aandelen en de coöperatieve vennootschappen die een publiek beroep doen of hebben gedaan op de geldbeleggers, een « commissaris-revisor » te kiezen uit de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

Een andere wet, die het volgende jaar werd aangenomen, nl. de wet van 16 maart 1954 betreffende

(10) Doc. parl. Sénat, Session 1951-1952, n° 513.

(11) Doc. parl. Chambre, Session 1950-1951, n° 501.

(12) *Moniteur Belge* du 16 décembre 1953.

(10) Gedr. St. Senaat, Zitting 1951-1952, n° 513.

(11) Gedr. St. Kamer, Zitting 1950-1951, n° 501.

(12) *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1953.

nismes d'intérêt public (13) — prévoit que, dans la mesure du possible, les réviseurs de ces organismes seront choisis parmi les membres de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises.

La mise en application de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'entreprises ayant révélé quelques lacunes et imperfections, M. Rey, Ministre des Affaires économiques, déposa, le 8 décembre 1955, un projet de loi modifiant certaines de ses dispositions (14).

A la suite des travaux parlementaires, des modifications importantes furent apportées à la loi du 22 juillet 1953, notamment en ce qui concerne la reconnaissance des diplômes, la cotisation des membres, le statut des étrangers, la formule du serment et surtout la procédure d'agrégation; sur ce dernier point, des garanties ont été ajoutées quant au respect des droits de la défense, à la motivation des décisions, au recours devant une commission d'appel et au pourvoi en cassation. Ces modifications firent l'objet de la loi du 10 juillet 1956, modifiant la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'entreprises (15).

**

Ce bref rappel de la genèse de l'actuel Institut des Réviseurs d'Entreprises permet de constater que le législateur a apporté une solution aux problèmes posés par la protection de l'épargne et par la détermination du statut et de la mission des réviseurs. Par contre, il n'a pas procédé à l'organisation officielle de la profession d'expert comptable, malgré le dépôt par Messieurs Desmet, Leemans et Hougardy d'une proposition de loi réglementant les titres d'expert comptable, de chef comptable et de comptable, le 27 novembre 1958 (16).

De plus, il s'est avéré, après quelques années de fonctionnement de l'Institut, que cette institution n'était pas adéquatement adaptée aux besoins de notre économie.

Trois initiatives législatives tendirent à remédier à cet état de choses.

Ce furent tout d'abord MM. Scheyven, Herbiet et de Staercke qui, le 11 juillet 1961, déposèrent une proposition de loi modifiant la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'Entreprises (17). A leur avis la diminution progressive du nombre des membres et des stagiaires de l'Institut, qui a été enregistrée depuis la fondation de ce dernier, résulte de ce que, d'une part, la loi de 1953 n'envisage pas la fonction de réviseur d'entreprise d'une façon assez large et fixe des incompatibilités très strictes avec l'exercice de cette profession, et d'autre part, que l'Etat ne songe pas à

de contrôle op sommige instellingen van openbaar nut (13), bepaalt dat de revisoren van deze instellingen zoveel mogelijk gekozen worden uit de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

Daar bij de toepassing van de wet van 22 juli 1953 tot oprichting van het Instituut der Bedrijfsrevisoren enkele leemten en onvolmaaktigheden aan het licht waren gekomen, diende de h. Rey, Minister van Economische Zaken, op 8 december 1955, een ontwerp van wet in tot wijziging van sommige bepalingen ervan (14).

De parlementaire werkzaamheden leidden tot belangrijke wijzigingen in de wet van 22 juli 1953, met name op het gebied van de erkenning van de diploma's, de ledenbijdrage, het statuut van de vreemdelingen, de eedformule, en vooral de toelatingsprocedure; op dit laatste punt werden waarborgen toegevoegd met betrekking tot de rechten van de verdediging, de motivering van de beslissingen, de procedure voor een commissie van beroep en de voorziening in cassatie. Deze wijzigingen zijn vervat in de wet van 10 juli 1956 tot wijziging van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren (15).

**

Uit dit kort overzicht van de wordingsgeschiedenis van het huidige Instituut der Bedrijfsrevisoren moge blijken dat de wetgever een oplossing heeft gegeven aan de problemen in verband met de bescherming van de spaarders en de vastlegging van het statuut en de taak van de revisoren. Daarentegen werd geen officiële organisatievorm gegeven aan het beroep van accountant, hoewel de hh. Desmet, Leemans en Hougardy, op 27 november 1958 (16), een voorstel van wet hadden ingediend tot bescherming van de titels van accountant, hoofdboekhouder en boekhouder.

Bovendien is na enkele jaren werking van het Instituut gebleken dat deze instelling onvoldoende beantwoordt aan de eisen van ons bedrijfsleven.

Er werden drie initiatieven genomen om deze toestand te verbeteren.

In de eerste plaats het wetsvoorstel van de hh. Scheyven, Herbiet en de Staercke, van 11 juli 1961, tot wijziging van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren (17). Naar hun mening is de geleidelijke vermindering van het aantal leden en stagiairs van het Instituut, sedert de oprichting ervan waargenomen, enerzijds het gevolg van het feit dat de wet van 1953 de functie van bedrijfsrevisor niet ruim genoeg heeft opgevat en zeer strenge onverenigbaarheden oplegt met betrekking tot de uitoefening

(13) *Moniteur Belge* du 24 mars 1954.

(14) Doc. parl. Chambre, Session 1955-1956, n° 395.

(15) *Moniteur Belge* du 25 juillet 1956.

(16) Doc. parl. Sénat, Session 1958-1959, n° 15.

(17) Doc. parl. Chambre, Session extraordinaire 1961, n° 114.

(13) *Belgisch Staatsblad* van 24 maart 1954.

(14) Gedr. St. Kamer, Zitting 1955-1956, n° 395.

(15) *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1956.

(16) Gedr. St. Senaat, Zitting 1958-1959, n° 15.

(17) Gedr. St. Kamer, Buitengewone Zitting 1961, n° 114.

recourir à ces réviseurs pour faire vérifier et contrôler les comptes sociaux des organismes qui reçoivent ses subsides ou collaborent à une activité des services publics. C'est pourquoi les signataires de la proposition de loi proposèrent, notamment, d'élargir les missions confiées aux réviseurs en les sortant de l'étroit cadre comptable dans lequel ils se trouvent placés, de permettre aux réviseurs de s'intéresser aux entreprises moins importantes qui sollicitent leur concours et d'imposer à l'Etat l'obligation de désigner, parmi les réviseurs d'entreprises, les experts chargés du contrôle dans les organismes publics ainsi que dans les organismes privés qui sont associés à l'exécution d'un service public.

La proposition précitée prévoyait également la réforme du stage — la préparation académique des réviseurs devant être acquise avant l'admission au stage — et assurait la participation des membres les plus éminents de l'Institut à la direction de celui-ci, la présidence devant être confiée au début à une haute personnalité indépendante.

Cette initiative parlementaire fut suivie, en 1965, d'une double initiative gouvernementale. Furent successivement déposés, le 12 janvier 1965, un projet de loi relatif au statut et aux fonctions des réviseurs de sociétés (18) et, le 8 mars 1965, un projet de loi organisant la profession d'expert comptable (19).

Le premier projet vise à substituer la Commission bancaire à l'Institut des Réviseurs d'entreprises et à remplacer la dénomination de « réviseurs d'entreprises » par celle de « réviseurs de sociétés ». Le second projet tend à organiser la profession d'expert comptable.

*
**

Bien que fondées sur des arguments qui ne sont pas entièrement dénués de pertinence, ces différentes propositions de modification de la législation relative à la protection de l'épargne, à la révision des entreprises et à l'organisation de la profession d'expert comptable, contiennent des dispositions qui n'apportent pas de solutions satisfaisantes.

Dans l'exposé des motifs du projet de loi du 12 janvier 1965, deux reproches essentiels sont formulés à l'égard de l'organisation actuelle de la profession de réviseur d'entreprises : une insuffisance de recrutement des membres et une absence d'appui doctrinal de la part de l'Institut des Réviseurs d'entreprises pour ses membres commissaires-réviseurs.

Qu'en est-il ? Quelles sont les causes de ces éventuelles insuffisances ? Que faut-il penser des remèdes proposés ?

En ce qui concerne le recrutement, on ne pourrait affirmer son insuffisance qu'en constatant que les révi-

van dit beroep, en, anderzijds, dat de Staat er niet aan denkt een beroep te doen op die revisoren voor de verificatie en de waarmerking van de sociale rekeningen van de instellingen die toelagen van de Staat ontvangen of medewerkers aan een activiteit van de openbare diensten. Daarom stelden de ondertekenaars van het voorstel van wet met name voor de opdrachten toevertrouwd aan de revisoren te verruimen door ze te doen treden uit het enge boekhoudingskader waarin zij zich bevinden, de revisoren de mogelijkheid te bieden aandacht te besteden aan minder belangrijke ondernemingen die om hun medewerking verzoeken en aan de Staat de verplichting op te leggen onder de bedrijfsrevisoren de deskundigen aan te wijzen, belast met het toezicht op de openbare instellingen en op de private instellingen, die betrokken zijn bij de uitvoering van een openbare dienst. Het voornoemde voorstel regelde eveneens de hervorming van de stage — de academische opleiding van de revisoren moet een voldoende feit zijn vóór de toelating tot de stage — en verzekerde de deelneming van de meest eminente leden aan de leiding van het Instituut, terwijl het voorzitterschap in den beginne toevertrouwd zou worden aan een onafhankelijke vooraanstaande persoonlijkheid.

Dit parlementair initiatief werd in 1965 gevolgd door een tweevoudig regeringsinitiatief. Achtereenvolgens werden op 12 januari 1965 een ontwerp van wet ingediend met betrekking tot het statuut en de functie van de vennootschapsrevisoren (18) en op 8 maart 1965 een ontwerp van wet tot regeling van het beroep van accountant (19).

Het eerste ontwerp heeft ten doel de Bankcommissie in de plaats te stellen van het Instituut der Bedrijfsrevisoren en de benaming « Bedrijfsrevisoren » te vervangen door « vennootschapsrevisoren ». Het tweede ontwerp strekt tot het regelen van het beroep van accountant.

*
**

Ofschoon deze verschillende voorstellen tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de spaarders, de bedrijfsrevisie en de regeling van het beroep van accountant, berusten op beweegredenen die niet van alle grond ontbloot zijn, bevatten zij bepalingen die geen bevredigende oplossing brengen.

In de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet van 12 januari 1965 worden twee hoofdbezwaren gemaakt tegen de huidige regeling van het beroep van bedrijfsrevisor, namelijk een ontoereikende ledenwerving en een gebrek aan doctrinale steun van het Instituut der Bedrijfsrevisoren aan zijn leden die commissaris-revisor zijn.

Is dit wel zo ? Wat zijn de oorzaken van deze eventuele onvolkomenheden ? Wat moeten wij denken van de voorgestelde middelen ter verbetering ?

Wat de werving betreft, kan men slechts beweren dat zij onvoldoende is, omdat de revisoren thans niet

(18) Doc. parl. Chambre, Session 1964-1965, n° 931.

(19) Doc. parl. Chambre, Session 1964-1965, n° 997.

(18) Gedr. St. Kamer, Zitting 1964-1965, n° 931.

(19) Gedr. St. Kamer, Zitting 1964-1965, n° 997.

seurs sont actuellement trop peu nombreux pour exercer les missions qui leur sont confiées par la loi. Or, c'est précisément la constatation inverse qu'appelle l'observation des faits. Si c'est à l'avenir que l'on songe, il suffira semble-t-il de relever que, en regard d'un effectif stabilisé aux environs de 225, l'Institut assure actuellement la formation d'une trentaine de stagiaires. Peut-on, dans de telles conditions, parler d'un recrutement déficient ?

Si les auteurs des projets de loi déposés en janvier et mars 1965 semblent avec raison déplorer le fait que l'Institut des Reviseurs n'a pu opérer le regroupement de tous les professionnels relevant d'une même discipline, il est paradoxal que ces projets n'apportent à cette situation aucune solution valable. Bien au contraire — et c'est là que git le paradoxe — l'adoption de ces projets consacrerait, sur le plan légal et définitivement cette fois, la dualité de l'organisation professionnelle. Si on suivait les auteurs de ces projets, on se trouverait demain en présence de deux organisations professionnelles, celle des reviseurs de sociétés et celle des experts comptables, entièrement distinctes et sévèrement cloisonnées.

Une telle solution méconnaît la nécessité évidente de regrouper dans une organisation *unique* tous les professionnels exerçant, en fait des activités identiques. Alors que la dualité de l'organisation professionnelle, en raison de la dispersion des efforts qu'elle provoque et des oppositions qu'elle ne peut manquer de faire surgir, est à l'origine de certaines difficultés, pratiquement aplanies d'ailleurs, dont a souffert l'Institut des Reviseurs, il ne serait pas raisonnable de vouloir la consacrer sur le plan légal. C'est au contraire, si on a en vue que les seules exigences de l'organisation professionnelle, dans le sens de l'unification et du regroupement qu'il faut œuvrer.

L'argument tiré de l'absence d'appui doctrinal appelle tout autant, sinon plus, de sérieuses réserves.

On ne peut affirmer l'absence complète d'appui doctrinal de la part de l'Institut des Reviseurs qu'en ignorant les travaux, relatifs à la doctrine professionnelle, qui ont déjà été accomplis ou sont actuellement en cours à l'Institut. Si on envisage l'ensemble de la profession, on ajoutera en outre à son actif les multiples travaux de doctrine menés à bonne fin sous des formes diverses (commissions d'études, séminaires, journées d'études, publications) par les organisations privées d'experts comptables.

En toute hypothèse, l'élaboration d'une doctrine professionnelle se heurte en Belgique à de très sérieuses difficultés imputables à l'insuffisance avérée des dispositions légales relatives à ce qu'il est convenu d'appeler l'enregistrement comptable et, plus particulièrement, à l'établissement et à la présentation des bilans et comptes de profits et pertes. Si l'Institut des Reviseurs avait voulu, par le biais de son pouvoir disciplinaire et d'un travail doctrinal, pallier lui-même les insuffisances manifestes des textes légaux, il est certain qu'on lui aurait reproché, avec raison d'ailleurs, de commettre un excès de pouvoir.

talrijk genoeg zijn om de taken te volbrengen die de wet hun opdraagt. Welnu, een onderzoek van de feiten leidt juist tot de tegenovergestelde bevinding. Denkt men daarbij aan de toekomst, dan moet het voldoende zijn te noteren dat het Instituut een dertigtal stagiairs vormt, tegenover ca. 225 vaste leden. Mag men dan van onvoldoende werving spreken ?

De opstellers van de wetsontwerpen die in januari en maart 1965 werden ingediend, schijnen terecht te betreuren dat het Instituut der Bedrijfsrevisoren alle beroepskrachten uit een zelfde discipline niet heeft kunnen groeperen; maar is het dan niet paradoxaal dat deze ontwerpen daarvoor geen deugdelijke oplossing aan de hand doen ? Integendeel — en daarin ligt juist de paradox — de aanneming van die ontwerpen zou wettelijk, en ditmaal voorgoed, de dualiteit van de beroepsorganisatie bekrachtigen. Indien men de indieners van die ontwerpen zou volgen, zouden er morgen twee volkomen onderscheiden en sterk verzuilde beroepsverenigingen zijn, namelijk die van de vennootschaprevisoren en die van de accountants.

Een dergelijke oplossing miskent de voor de hand liggende noodzaak om alle vakmensen, die in feite dezelfde arbeid verrichten, in één enkele organisatie te verenigen. De tweeledigheid van de beroepsorganisatie heeft als gevolg van de versnippering van krachten en de onvermijdelijke tegenstellingen, geleid tot bepaalde moeilijkheden waarmee het Instituut der Bedrijfsrevisoren te kampen heeft gehad en die trouwens vrijwel uit de weg zijn geruimd en het ware dus niet redelijk deze tweeledigheid wettelijk te bekrachtigen. Indien men uitsluitend let op de eisen van de beroepsorganisatie, dan moet men integendeel ijveren voor eenmaking en hergroepering.

Tegen het argument dat doctrinale steun ontbreekt moet evenveel zo niet nog meer voorbehoud worden gemaakt.

Beweren dat de doctrinale steun vanwege het Instituut der Bedrijfsrevisoren volkomen te kort schiet, kan alleen hij die voorbijziet aan het werk dat op het gebied van de beroepsleer reeds verricht of nog aan de gang is in het Instituut. Beschouwt men het beroep in zijn geheel, dan komt ook het vele doctrinewerk op zijn crediet, dat in verschillende vorm (studiecommissies, seminaries, studiedagen, publicaties) gepresenteerd werd door de privé-organisaties van accountants.

In ieder geval, de vastlegging van een beroepsdoctrine stuit in België op zeer ernstige moeilijkheden, te wijten aan de gebleken ontoereikendheid van de wettelijke bepalingen op het stuk van de zgn. boekhoudkundige registratie, en vooral van het opmaken en inkleden van de balans en van winst- en verliesrekeningen. Had het Instituut der Bedrijfsrevisoren langs de omweg van zijn disciplinaire bevoegdheid en doctrinaal werk zelf willen voorzien in de kennelijke tekorten van de wetteksten, dan had het zeker en terecht het verwijt gekregen dat het zijn bevoegdheid te buiten ging.

Ainsi, un examen objectif de la situation montre que les reproches adressés à l'Institut des **Reviseurs** sont fortement exagérés. Et le remède qui consisterait à supprimer purement et simplement l'Institut est en tout cas sans commune mesure avec des faiblesses et des lacunes imputables notamment à l'insuffisance des textes légaux beaucoup plus qu'à l'activité de ceux qui l'ont dirigé.

Au surplus, une solution consistant à remplacer l'Institut des **Reviseurs** par un établissement public soulève des objections graves qui dépassent le seul plan de l'organisation professionnelle. Quelque modérés que soient en apparence les pouvoirs qu'on voudrait conférer à cet établissement public, on ne peut nier que l'exercice de la discipline professionnelle des reviseurs l'amènera inéluctablement à intervenir, de façon indirecte mais sans doute très pressante, dans le contrôle des sociétés. Ce serait là une modification fondamentale, dont la justification reste à établir, apportée d'une manière détournée, aux principes qui, dans notre pays, sont à la base de l'organisation et du fonctionnement des sociétés privées.

Une solution de ce genre ne tient aucun compte de ce que, selon toute vraisemblance, l'harmonisation des législations relatives à la révision des entreprises au sein de la Communauté économique européenne, ne pourra se réaliser sur un système impliquant l'intervention, fût-elle indirecte, d'un établissement public dans le contrôle des sociétés. Ce système, qui comporte une soumission étroite des contrôleurs agréés à un tel établissement et constitue une négation du caractère libéral de la profession de reviseur, n'est jusqu'à présent admis dans aucun pays de la Communauté. On voit mal pourquoi la Belgique devrait donner un exemple qui n'a aucune chance d'être suivi.

**

C'est pourquoi, la présente proposition de loi s'écarte quelque peu des propositions de modification qui viennent d'être commentées. Elle poursuit le triple objectif d'assurer une meilleure protection de l'épargne, d'élargir le nombre des reviseurs d'entreprises et d'organiser la profession d'expert comptable.

A cette fin, elle préconise la création d'un « **Ordre des reviseurs d'entreprises et des experts comptables** ».

Le terme « **Ordre** » a été préféré à celui « **d'Institut** » pour souligner le caractère non académique de la nouvelle institution. Celle-ci n'aura pas à établir une tradition en matière de comptabilité et de présentation de comptes : c'est au législateur qu'incombe la tâche d'apporter des précisions en matière d'enregistrement comptable. A cet égard, peut-on rappeler qu'en ce qui concerne la médecine, cette distinction a été opérée et qu'il existe, à côté de l'Ordre des médecins, des Académies de médecine.

Cet « **Ordre** » a été conçu dans la ligne des traditions économique et sociale de notre législation qui ont été de tout temps basées sur l'existence de groupements libres, non corporatistes, établissant leurs pro-

Een objectief onderzoek wijst dus uit dat aan het Instituut der Bedrijfsrevisoren onverdiende verwijten worden gemaakt. En het Instituut zonder meer afschaffen om de zaken weer goed te maken, staat in ieder geval buiten verhouding tot de zwakheden en de leemten, die veeleer toe te schrijven zijn aan de tekortkomingen in de wetteksten dan aan de leiding van het Instituut.

Het Instituut van de Bedrijfsrevisoren vervangen door een openbare instelling is bovendien een oplossing die ernstige bezwaren doet rijzen, niet alleen ten aanzien van de beroepsorganisatie zelf. Al zouden aan een dergelijke instelling schijnbaar zeer geringe bevoegdheden worden toegekend, het valt niet te loochenen dat zij, bij de uitoefening van de beroepsdiscipline van de revisoren, er onvermijdelijk toe gebracht zou worden om zich weliswaar zijdelings, maar toch krachtig te mengen in de controle op de vennootschappen. De beginselen die in ons land ten grondslag liggen aan de organisatie en de werking van de particuliere bedrijven zouden aldus, langs een omweg, een fundamentele wijziging ondergaan, waarvan de verantwoording eerst nog zou moeten worden gegeven.

Die oplossing houdt ook geen rekening met het feit dat de harmonisering van de wetgevingen betreffende de bedrijfsrevisie binnen de Europese Economische Gemeenschap naar alle waarschijnlijkheid niet mogelijk zal zijn met een systeem waardoor een openbare instelling, zij het zijdelings, ingeschakeld wordt bij de controle op de vennootschappen. Een dergelijk systeem, dat een verregaande onderwerping van de erkende controleurs aan de openbare instelling medebrengt en het vrije karakter van het beroep van revisor negeert, bestaat in geen enkel land van de Gemeenschap. Men ziet dan ook niet goed in waarom ons land het voorbeeld zou moeten geven, terwijl dit toch geen kans maakt te worden nagevolgd.

**

Om die redenen wijkt ons voorstel enigszins af van de hierboven toegelichte wijzigingsvoorstellen. Het streeft een drievoudig doel na : betere bescherming van de spaarders, verhoging van het aantal bedrijfsrevisoren en organisatie van het beroep van accountant.

Te dien einde voorziet het in de oprichting van een « **orde van bedrijfsrevisoren en accountants** ».

De term « **Orde** » werd verkozen boven « **Instituut** » om de niet-academische aard van de nieuwe instelling te onderstrepen. Deze dient geen traditie te vestigen op het gebied van de boekhouding en het doen van rekening en verantwoording : het is de taak van de wetgever om nadere regels te stellen voor de boekhoudkundige registratie. In dit opzicht moge erop gewezen worden dat dit onderscheid voor de geneeskunde gemaakt wordt en dat er, naast de Academiën van geneeskunde, een Orde van Geneesheren bestaat.

De voorgestelde « **Orde** » is ontworpen in de geest van de economische en sociale tradities van onze wetgeving, van ouds geworteld in het bestaan van vrije groeperingen zonder corporatistisch karakter.

pres règles professionnelles à l'initiative et sous le contrôle du législatif ou de l'exécutif dans le cadre des pouvoirs qui lui sont donnés par le Parlement. Une seule dérogation a été faite à cette ligne générale pour donner des garanties supplémentaires en matière de protection de l'épargne : des représentants des différents ministres sont appelés à siéger au Conseil national de cet Ordre afin de participer, notamment, à l'établissement des règles de déontologie et des règlements de stage de ces professions.

Cet « Ordre » comprendra l'ensemble des professionnels de l'expertise comptable, à savoir les réviseurs d'entreprises, les experts comptables indépendants et les experts comptables internes. Outre qu'il supprimera une dualité professionnelle dont nous avons signalé les inconvénients majeurs, le regroupement de tous ces professionnels en une seule organisation légale mettra fin à la carence existant actuellement dans l'organisation de la profession d'expert comptable, en coulant dans des textes légaux les conditions d'agrégation, de compétence et de stage que les membres de cette profession se sont spontanément imposés dans leurs associations professionnelles libres, et ce, tant dans leur intérêt que dans celui de ceux qui ont recours à leurs services.

Analyse des articles.

Articles 1 et 2.

Ces articles assurent la protection des titres de réviseur d'entreprises et d'expert comptable.

Cette protection, déjà prévue par la loi du 22 juillet 1953 pour les réviseurs d'entreprises, est la résultante des conditions imposées pour l'accès et l'exercice de ces professions.

Le port de ces titres est réservé aux personnes inscrites à un tableau de l'Ordre des Réviseurs d'entreprises et des Experts comptables. Une exception est, toutefois, prévue au bénéfice des personnes ayant obtenu une autorisation de la part des autorités à titre honorifique ou au profit de personnes ayant exercé la profession à l'étranger.

Le port de tout titre de réviseur ou d'expert susceptible d'entraîner une confusion avec un des titres protégés est interdit.

Articles 3, 4 et 5.

Ces articles sont consacrés aux activités des réviseurs d'entreprises et des experts comptables.

D'une manière générale, ces activités — qui font l'objet d'une énumération non limitative — sont communes à tous les membres de l'Ordre. Ces activités sont plus étendues que celles prévues à l'article 3 de la loi du 22 juillet 1953. C'est ainsi, notamment, qu'elles comprennent la vérification, le redressement et la certification non seulement des documents comptables mais aussi des documents administratifs des entreprises; de même, elles ont été étendues à l'organisation des services administratifs. Cet élargissement,

ter die hun eigen beroepsregels vaststellen op initiatief en onder toezicht van de Wetgevende of van de Uitvoerende Macht binnen het kader van de bevoegdheden, haar door het Parlement verleend. Van deze algemene regel wordt slechts afgeweken om bijkomende waarborgen te geven voor de bescherming van de spaarders : vertegenwoordigers van de verschillende ministers zijn geroepen zitting te nemen in de nationale raad van de Orde, om onder meer deel te nemen aan het opstellen van de plichtenleer en van de stagereglementen voor deze beroepen.

De « Orde » zal alle beroepsaccountants omvatten, te weten de bedrijfsrevisoren, de zelfstandige accountants en de interne accountants. De hergroepering van al deze vakmensen in één enkele wettelijke organisatie zal niet alleen een eind maken aan de tweeledigheid waarvan wij hierboven de zeer grote nadelen hebben genoemd, maar ook aan de huidige tekortkomingen in de organisatie van het beroep van accountant, doordat de eisen inzake erkenning, bevoegdheid en stage, die de leden van dit beroep zichzelf uit eigen beweging hebben opgelegd in hun vrije beroepsverenigingen, wettelijk worden bekrachtigd, en dit zowel in hun eigen belang als in het belang van degenen, die van hun diensten gebruik maken.

Artikelsgewijze onderzoek.

Artikelen 1 en 2.

Deze artikelen regelen de bescherming van de titel van bedrijfsrevisor en van accountant.

Deze bescherming, waarin de wet van 22 juli 1953 reeds voorziet voor de bedrijfsrevisoren, zal voortvloeien uit de opgelegde vestigingsvoorwaarden.

Alleen degenen die zijn ingeschreven op de tabel van de Orde van bedrijfsrevisoren en accountants, mogen deze titels voeren. Een uitzondering wordt evenwel gemaakt voor hen die van de overheid cershalve een machtiging hebben ontvangen en voor hen die het beroep hebben uitgeoefend in het buitenland.

Het voeren van enige titel van revisor of van accountant, waardoor verwarring kan ontstaan met een van de beschermde titels, is verboden.

Artikelen 3, 4 en 5.

Deze artikelen hebben betrekking op de werkzaamheden van de bedrijfsrevisoren en de accountants.

Over het algemeen zijn deze werkzaamheden — waarvan een niet-beperkende opsomming wordt gegeven — gemeen aan alle leden van de Orde. Deze werkzaamheden zijn uitgebreider dan die bepaald bij artikel 3 van de wet van 22 juli 1953.

Zij bestaan o.m. uit het nazien, verbeteren en waarmerken, niet alleen van de boekhoudingsstukken, maar ook van de administratieve stukken van de ondernemingen; zij worden ook uitgebreid tot de organisatie van de administratieve diensten. Deze verrui-

qui n'est pas susceptible d'entrer en conflit avec les fonctions confiées aux réviseurs par la loi, permettra aux petites et moyennes entreprises d'avoir recours aux services de ces derniers; de plus, il assurera une plus grande rentabilité, et partant, une plus grande indépendance de la profession de réviseur; enfin, il vise à mettre les professionnels belges, en ce qui concerne les activités qui leur sont permises, sur un pied d'égalité par rapport à leurs collègues de nombreux pays étrangers.

Il ne faudrait pas cependant conclure que n'importe quelle activité professionnelle soit compatible avec les fonctions de réviseur d'entreprises et d'expert comptable. Les règles de déontologie pourront interdire certaines d'entre elles, telles celles de commerçant ou d'agent d'assurances.

Par ailleurs, les différentes activités énumérées à l'article 3 du projet de loi, ne sont pas reconnues en monopole aux membres de l'Ordre, à l'exception, toutefois, des missions confiées par la loi aux seuls réviseurs d'entreprises et de la certification, à titre professionnel, pour le compte des entreprises privées.

Ces deux exceptions se justifient par leur importance au point de vue de l'intérêt général. En effet, tant l'exercice des mandats de commissaire-réviseur, par exemple, que la certification constituent la garantie donnée aux tiers que les comptes d'une entreprise sont sincères et conformes aux écritures. Les interventions des réviseurs et experts comptables ne sont-elles pas souvent déterminantes dans la décision d'investir ou de traiter avec une entreprise? Ne constituent-elles pas un élément essentiel pour l'établissement de rapports de confiance et de collaboration au sein de l'entreprise?

Cette garantie résulte de la totale indépendance qui doit être assurée aux réviseurs d'entreprises et aux experts comptables indépendants. Ceux-ci ne peuvent se trouver, en aucune façon, soumis à l'autorité ni d'un chef d'entreprise, ni d'un établissement, pas plus qu'ils ne peuvent participer à la gestion des entreprises ni se substituer aux dirigeants pour prendre les décisions et assumer les responsabilités qui leur incombent.

C'est, pour ces raisons, qu'il n'est pas possible de reconnaître aux experts comptables internes la possibilité de délivrer des certifications relatives aux documents comptables établis par les entreprises qui les occupent dans les liens d'un contrat d'emploi ou par celles qui se trouvent sous la dépendance de ces entreprises. En effet, malgré son respect des règles de déontologie de la profession, l'expert comptable interne, du fait qu'il est légalement subordonné à l'autorité de son employeur, ne présente pas la garantie absolue d'indépendance requise pour ces certifications.

Par contre, des certifications pourront être délivrées à titre professionnel par des personnes qui ne sont pas membres de l'Ordre pour autant qu'elles en aient reçu l'autorisation des autorités de l'Ordre. Cette autorisation ne pourra être accordée qu'à des personnes établies à l'étranger, et présentant les mêmes garanties que les membres de l'Ordre, pour autant que ces missions aient un caractère occasionnel. Ces personnes

ming, die geen conflict kan doen ontstaan met de functies die de wet aan de revisoren opdraagt, zal de kleine en middelgrote bedrijven in staat stellen een beroep te doen op hun diensten; bovendien zal zij een grotere rentabiliteit en dus ook een grotere zelfstandigheid van het beroep van revisor tot gevolg hebben. Ten slotte wil zij de Belgische vakmensen op het stuk van de toegelaten werkzaamheden, op een voet van gelijkheid plaatsen met hun collega's in vele andere landen.

Men mag hieruit evenwel niet besluiten dat welke beroepsactiviteit ook verenigbaar is met de functies van bedrijfsrevisor en accountant. De plichtenleer kan bepaalde beroepsactiviteiten verbieden, zoals b.v. die van handelaar of verzekeringsagent.

Overigens worden de verschillende activiteiten, in artikel 3 van het voorstel opgesomd, niet bij uitsluiting voorbehouden aan de leden van de Orde, behalve dan toch weer de taken die de wet alleen aan de bedrijfsrevisoren opdraagt en de beroepsmatige waarmerking voor rekening van particuliere ondernemingen.

Deze twee uitzonderingen zijn wel verantwoord, gelet op hun grote betekenis voor het algemeen belang. Immers, zowel de uitoefening van de mandaten van commissaris-revisor b.v. als de waarmerking zijn voor derden een waarborg dat de rekeningen van het bedrijf juist zijn en overeenstemmen met de boeken. Is het advies van de revisoren en accountants niet vaak doorslaggevend bij de beslissing om te investeren of om met een onderneming zaken te doen? Is het geen wezenlijke factor van vertrouwen en samenwerking binnen de onderneming?

Deze waarborg is de vrucht van de volslagen onafhankelijkheid die de bedrijfsrevisoren en zelfstandige accountants moeten bezitten. Zij mogen in geen geval onder het gezag staan van een ondernemingshoofd of van een inrichting en mogen evenmin deelnemen aan het beheer van een onderneming of zich in de plaats stellen van de leiding om beslissingen te nemen en verantwoordelijkheid te dragen.

Juist om deze reden mogen de interne accountants geen boekingsstukken waarmerken, die zijn opge maakt door de onderneming waarbij zij tewerk zijn gesteld onder een arbeidsovereenkomst voor bedienden of door bedrijven die van die onderneming afhangen. Want hoe zeer de interne accountant de regels van zijn plichtenleer in acht neemt, doordat hij wettelijk onder het gezag staat van zijn werkgever, biedt hij geen volstrekte waarborg van onafhankelijkheid zoals dat voor een waarmerking vereist is.

Daarentegen kunnen niet-leden van de Orde wel beroepshalve stukken waarmerken, mits zij daartoe machtiging hebben verkregen van de gezagsorganen van de Orde. Deze machtiging kan slechts worden verleend aan personen die in het buitenland gevestigd zijn en die dezelfde waarborgen bieden als de leden van de Orde, op voorwaarde dat het toevallige opdrachten betreft. Zij zullen onder controle van de

seront soumises au contrôle de l'Ordre par le moyen d'une autorisation préalable et révocable, sans être tenues à s'inscrire à un tableau de l'Ordre et à se soumettre aux obligations qui en découlent, tel le stage.

Articles 6, 7, 8 et 9.

Ces articles concernent les obligations des réviseurs d'entreprises et des experts comptables.

Ils précisent tout d'abord les incompatibilités de fonction et d'activité frappant les réviseurs d'entreprises et les experts comptables indépendants, dans l'intérêt de l'indépendance totale de la profession.

C'est ainsi que les réviseurs d'entreprises et les experts comptables ne peuvent s'engager dans les liens de subordination d'un contrat de louage de services. Une dérogation est, toutefois, prévue au profit des stagiaires et des experts comptables indépendants qui pourront s'engager de la sorte envers un réviseur d'entreprises, un expert comptable indépendant ou une association de réviseurs et/ou d'experts comptables indépendants. Cette dérogation se justifie pour permettre aux stagiaires et aux membres de l'Ordre de s'entourer de collaborateurs qualifiés sous contrat. Elle tend également à faciliter la constitution de vastes cabinets de révision ou d'expertise dont tous les membres appartenant à la profession n'auront pas nécessairement le rang d'associé.

De même, est déclaré incompatible avec les fonctions de réviseur d'entreprises et d'expert comptable indépendant, l'exercice des fonctions de gérant ou de fondé de pouvoirs de sociétés commerciales ou à forme commerciale ou d'une fonction rémunérée par l'Etat, les provinces, les communes ou les organismes publics, créés ou régis par une loi spéciale à l'exception des mandats de révision dans ces organismes.

Il est, toutefois, précisé que l'exercice des fonctions de professeur, de réviseur de banques, de liquidateur, d'expert judiciaire, de séquestre et d'arbitre est compatible avec les fonctions de réviseur d'entreprises et d'expert comptable indépendant. L'exercice de ces fonctions n'est pas, en effet, susceptible de porter atteinte à l'indépendance de ces professions.

Quant à l'exercice des mandats d'administrateur de sociétés commerciales ou à forme commerciale, s'il est autorisé aux experts comptables indépendants, il est en principe interdit aux réviseurs d'entreprises. Cependant le texte prévoit la possibilité pour le Conseil national de l'Ordre de déroger à cette règle dans des cas individuels et pour autant qu'il ne s'agisse pas, pour un réviseur, d'être délégué à la gestion journalière d'une société.

Cette suppression pour les réviseurs d'entreprises du caractère absolu de l'interdiction d'exercer des mandats d'administrateur se justifie par différentes raisons. Tout d'abord, dans de nombreux pays étrangers dont l'organisation professionnelle en matière d'expertise comptable est souvent citée en exemple, l'interdiction absolue d'exercer des mandats d'administrateur n'existe pas. Elle ne semble pas en tout cas

Orde staan door middel van een voorafgaande en herroepbare machtiging; zij hoeven zich evenwel niet te laten inschrijven op een tabel van de Orde, noch zich te onderwerpen aan de verplichtingen die daaruit voortvloeien, zoals de stage.

Artikelen 6, 7, 8 en 9.

Deze artikelen hebben betrekking op de verplichtingen van de bedrijfsrevisoren en accountants.

Zij bepalen allereerst de onverenigbaarheden die aan bedrijfsrevisoren en zelfstandige accountants worden opgelegd in het belang van de totale onafhankelijkheid van hun beroep.

Zo mogen de bedrijfsrevisoren en accountants geen arbeidsovereenkomst aangaan. Op deze regel wordt echter een uitzondering gemaakt ten behoeve van stagiairs en zelfstandige accountants, die zich op deze wijze wel zullen mogen verbinden tegenover een bedrijfsrevisor of een zelfstandige accountant of tegenover een vereniging van revisoren en/of accountants. Dit om de stagiairs en de leden van de Orde in staat te stellen zich te omringen met bekwame medewerkers onder arbeidsovereenkomst, en ook om de totstandkoming van grotere revisie- of expertisekabinetten mogelijk te maken, waarvan alle tot het beroep behorende leden niet noodzakelijk de rang van vennoot hebben.

Met de functie van bedrijfsrevisor en zelfstandig accountant wordt ook onverenigbaar verklaard de uitoefening van de functie van beheerder of procuratiehouder van handelsvennootschappen of van vennootschappen in handelsvorm, of het bekleden van een ambt dat wordt bezoldigd door het Rijk, de provincie, de gemeenten of door bij bijzondere wet opgerichte of georganiseerde openbare lichamen, met uitzondering van de revisiemandaten in die lichamen.

Er wordt evenwel bepaald dat de uitoefening van de functie van leraar, bankrevisor, vereffenaar, gerechtelijk deskundige, deskundige van het sekwester en scheidsrechter verenigbaar is met de functie van bedrijfsrevisor en zelfstandig accountant. De uitoefening van die functies kan immers geen afbreuk doen aan de onafhankelijkheid van deze beroepen.

Wat de functie van beheerder van handelsvennootschappen of van vennootschappen in handelsvorm betreft, zij mag worden uitgeoefend door de zelfstandige accountants, maar in principe niet door de bedrijfsrevisoren. De tekst bepaalt nochtans dat de nationale raad van de Orde, in individuele gevallen, van deze regel kan afwijken, op voorwaarde dat de revisor niet wordt belast met het dagelijks beheer van een vennootschap.

Deze opheffing van het absolute karakter van het verbod voor de bedrijfsrevisoren om een mandaat van beheerder uit te oefenen, steunt op verschillende gronden. In de eerste plaats zij opgemerkt dat het absolute verbod om een mandaat van beheerder uit te oefenen niet bestaat in vele andere landen, waarvan de beroepsorganisatie inzake accountancy vaak als voorbeeld wordt gesteld. Het lijkt, in ieder geval, in zijn

se justifier, dans sa rigueur actuelle, pour les sociétés familiales dans lesquelles un reviseur ou un expert possède un intérêt important. De plus, on ne peut ignorer les perspectives ouvertes par le projet de réforme des lois coordonnées sur les sociétés commerciales; dans la mesure où cette réforme opérera la scission de l'actuel conseil d'administration des sociétés anonymes en un conseil de surveillance, déchargé de toute tâche de gestion, et un ou plusieurs administrateurs-gérants, la nomination d'un reviseur ou d'un expert comptable comme membre d'un conseil de surveillance ne semble devoir soulever aucune objection. De manière générale, enfin, on peut se demander si, dans certains cas, la participation de professionnels de la révision des entreprises et de l'expertise comptable aux délibérations des actuels conseils d'administration et des futurs conseils de surveillance ne peut, étant donné leur compétence et leur expérience notamment en matière d'établissement et d'interprétation de bilans et d'analyse comptable, se révéler bénéfique.

Il va évidemment de soi qu'on ne pourrait tomber d'un extrême à l'autre; en toute hypothèse, l'interdiction reste le principe et l'exercice d'un mandat d'administrateur l'exception. Faut-il dire que l'exercice d'un tel mandat ne sera jamais autorisé dans une société au sein de laquelle le reviseur ou l'expert est chargé de tâches de contrôle ou dans une société dépendant, si peu et sous quelque forme que ce soit, de sociétés qui lui ont confié de semblables tâches.

Dans cette matière extrêmement délicate, il appartiendra au Conseil national de l'Ordre d'élaborer une doctrine et une jurisprudence qui seront normalement restrictives; la composition du Conseil national donne à cet égard toutes les garanties souhaitables.

En ce qui concerne l'autorisation nécessaire pour l'exercice des mandats de commissaire de société commerciale ou à forme commerciale, la responsabilité de reviseurs d'entreprises, l'exercice de la profession dans une association, de même que le secret professionnel, le texte des articles 7, 8, 9 reprend pratiquement, en les étendant aux experts comptables, les dispositions de la loi du 22 juillet 1953.

Articles 10 et 11.

Ces articles créent un organisme légal doté de la personnalité civile et chargé d'organiser et de diriger les professions de reviseurs d'entreprises et d'experts comptables, en veillant à ce que ceux-ci présentent toutes les conditions requises de compétence, d'indépendance et de probité professionnelles. Ce nouvel Ordre est appelé à remplacer l'actuel Institut des Reviseurs d'entreprises.

Article 12.

Cet article précise les trois catégories de membres de l'Ordre : les reviseurs d'entreprises, les experts comptables indépendants et les experts comptables internes, ces derniers étant ceux qui exercent leur pro-

huidige strengheid, niet verantwoord voor de familie-vennootschappen waarin een revisor of een accountant grote belangen bezit. Bovendien dient rekening te worden gehouden met de perspectieven die worden geopend door het ontwerp tot hervorming van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen; voor zover deze hervorming de huidige raad van beheer van de naamloze vennootschappen zal splitsen in een raad van toezicht, ontslagen van iedere beheerstak, en een of meer beheerders-zaakvoerders, schijnt de benoeming van een revisor of accountant tot lid van een raad van toezicht geen bezwaar te doen rijzen. Algemeen gezien, kan men zich ten slotte afvragen of, in bepaalde gevallen, de deelneming van beroepsmensen van de bedrijfsrevisie en van de accountancy aan de beraadslagingen en besluiten van de huidige raden van beheer en van de toekomstige raden van toezicht, niet heilzaam zal blijken, gelet op hun bevoegdheid en hun ervaring, met name inzake het opmaken en het interpreteren van balansen en inzake boekhoudkundige analyse.

Het spreekt vanzelf dat wij niet van het ene uiterste in het andere mogen vervallen. Hoe dan ook, het verbod blijft regel en de vervulling van een mandaat van beheerder uitzondering. Hoeft het wel te worden gezegd dat de uitoefening van zulk een mandaat nooit zal worden toegestaan in een vennootschap, waarin de revisor of de accountant belast is met controletaken, of in een vennootschap die — hoe weinig en in welke vorm ook — afhangt van vennootschappen die hem met soortgelijke taken hebben belast.

In deze zeer delicate materie zal de Nationale Raad van de Orde voor een doctrine en een rechtspraak moeten zorgen die normaal beperkend behoren te zijn; de samenstelling van de Nationale Raad geeft in dit opzicht alle gewenste waarborgen.

Wat betreft de toestemming voor het uitoefenen van een mandaat van commissaris van een handelsvennootschap of van een vennootschap in handelsvorm, de verantwoordelijkheid van de bedrijfsrevisoren, de uitoefening van het beroep in een vereniging, alsmede het beroepsgeheim, neemt de tekst van de artikelen 7, 8 en 9 vrijwel de bepalingen over van de wet van 22 juli 1953, maar met uitbreiding tot de accountants.

Artikelen 10 en 11.

Deze artikelen stellen een wettelijk lichaam in, dat rechtspersoonlijkheid bezit en dat belast is met de organisatie en de leiding van het beroep van bedrijfsrevisor en van accountant. Dit orgaan zal ervoor moeten waken dat de laatstgenoemden aan alle gestelde eisen voldoen inzake bevoegdheid, onafhankelijkheid en eerlijkheid in de uitoefening van het beroep. Deze nieuwe Orde zal in de plaats komen van het huidige Instituut der Bedrijfsrevisoren.

Artikel 12.

Dit artikel bepaalt de drie categorieën van leden van de Orde : de bedrijfsrevisoren, de zelfstandige accountants en de interne accountants; de laatstgenoemden zijn degenen die hun beroep uitoefenen ter

fession en étant engagés, en tout ou en partie, dans les liens d'un contrat d'emploi.

L'accession dans la catégorie des experts comptables indépendants n'est possible que sous le bénéfice des dispositions transitoires.

Article 13.

Cet article énumère les conditions à remplir pour devenir membre de l'Ordre. Il doit être examiné en même temps que l'article 57, lequel fixe les conditions requises pour être admis en stage.

Les conditions fixées par ces deux articles diffèrent sensiblement de celles prévues par la loi du 22 juillet 1953.

L'expérience a, en effet, démontré, d'une part, que le stagiaire devait avoir terminé sa formation académique avant d'accomplir son stage et, d'autre part, qu'un examen de fin de stage était nécessaire pour apprécier l'ensemble des aptitudes professionnelles, théoriques et pratiques, des candidats.

C'est pourquoi, le texte impose comme conditions à l'inscription à un tableau de l'Ordre l'accomplissement d'un stage et la réussite d'un examen de stage. Ce principe ne diffère d'ailleurs pas de celui qui prévaut dans les pays étrangers.

Par ailleurs, il a paru souhaitable, en vue d'assurer le standing de la profession et de lui donner une cohésion beaucoup plus grande, basée sur une formation identique dans le chef des réviseurs, d'exiger en principe des études de niveau universitaire comme condition d'accès au stage des réviseurs d'entreprises. Cette exigence trouve une justification supplémentaire dans la « démocratisation » de plus en plus poussée des études universitaires à laquelle on assiste.

A l'exigence d'un diplôme universitaire, il n'est prévu d'exception qu'au bénéfice de professionnels appartenant à l'Ordre (catégorie des experts comptables internes); cette exception est toutefois entourée de sévères garanties : présentation d'un examen et défense d'un mémoire devant un jury de professeurs de l'enseignement supérieur.

L'article 13 prévoit que les étrangers autorisés à exercer la profession de réviseur d'entreprises et d'expert comptable dans notre pays n'auront à prêter qu'un serment d'ordre professionnel : il précise également la manière dont est déterminée l'ancienneté aux différents tableaux de l'Ordre.

Articles 14 et 15.

Ces articles précisent la structure de l'Ordre des Réviseurs d'entreprises et des Experts comptables. Elle est celle qui est la plus fréquemment adoptée par les autres ordres professionnels, à savoir les Conseils professionnels, un Conseil d'appel et un Conseil national.

Pour les différentes catégories de membres de l'Ordre, il est établi deux rôles linguistiques qui correspondent aux deux régimes linguistiques du pays. Il

wijl zij, geheel of ten dele, verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst voor bedienden.

In de categorie van de zelfstandige accountants kan men slechts op grond van de overgangsmaatregelen worden opgenomen.

Artikel 13.

Dit artikel somt de voorwaarden op die moeten worden vervuld om lid te worden van de Orde. Het moet worden onderzocht samen met artikel 57, dat de voorwaarden bepaalt om tot de stage te worden toegelaten.

Deze twee artikelen stellen geheel andere voorwaarden dan de wet van 22 juli 1953.

De ervaring heeft namelijk geleerd dat de stagiair zijn academische opleiding achter de rug moet hebben alvorens zijn stage te volbrengen en, anderzijds, dat een eindexamen na de stage noodzakelijk is om zich een algemeen oordeel te kunnen vormen over de theoretische en praktische vakkennis van de kandidaten.

Daarom wordt het volbrengen van een stage en het slagen voor een stage-examen geëist om op een tabel van de Orde te kunnen worden ingeschreven. Dit beginsel geldt trouwens ook in het buitenland.

Ten einde de standing van het beroep hoog te houden en er meer samenhang aan te geven, gebaseerd op een gelijke vorming van de revisoren, is het ook wenselijk gebleken in beginsel hoger onderwijs als voorwaarde te stellen voor de toelating tot de stage van bedrijfsrevisor. Deze eis vindt overigens nieuwe grond in de voortschrijdende « democratisering » van het hoger onderwijs.

Op de eis inzake het universitair diploma wordt slechts een uitzondering gemaakt ten behoeve van degenen die tot de Orde behoren (categorie van interne accountants); deze uitzondering wordt echter met strenge waarborgen omringd : afleggen van een examen en verdediging van een verhandeling voor een examencommissie, bestaande uit hoogleraren.

Artikel 13 bepaalt dat de buitenlanders die machtiging verkrijgen om het beroep van bedrijfsrevisor en accountant in ons land uit te oefenen, slechts een beroepseed dienen af te leggen. Het bepaalt eveneens de wijze waarop de anciënniteit op de verschillende tabellen van de Orde wordt vastgesteld.

Artikelen 14 en 15.

Deze artikelen bepalen de structuur van de Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants. Zij is opgebouwd zoals de meeste andere beroepsorden en bestaat uit : beroepsraden, een raad van beroep en een nationale raad.

Voor de verschillende categorieën van leden van de Orde worden twee taalrollen ingesteld, die overeenstemmen met de twee taalregelingen van het land.

appartiendra, dès lors, à chaque membre ou stagiaire de déterminer le siège principal de ses activités en fonction de sa situation personnelle. Pour le reviseur d'entreprises et l'expert comptable indépendant ce sera le lieu où il a établi ses bureaux ou celui de ses bureaux qu'il considère comme principal; pour le stagiaire ce sera celui de son maître de stage. Le critère « siège principal d'activités » a été préféré à celui du domicile parce qu'il répond mieux à la réalité.

Article 16.

Cet article est consacré à l'institution des Conseils professionnels, organes de première instance de l'Ordre.

Pour chacun des deux rôles linguistiques, deux Conseils professionnels sont institués, l'un pour les membres de l'Ordre inscrits dans la catégorie des reviseurs d'entreprise et des experts comptables, l'autre pour les membres inscrits dans la catégorie des experts comptables internes.

Puisque les reviseurs d'entreprises et les experts comptables indépendants exercent leur activité dans des conditions qui ne sont pas fondamentalement différentes, il a paru souhaitable d'instituer pour ces deux catégories un Conseil professionnel unique. Le droit conféré au Conseil national de désigner un certain nombre de membres des Conseils professionnels lui permettra de veiller à ce que la représentation des deux catégories au sein du Conseil soit équitable.

Comme les conditions d'exercice de la profession sont sensiblement différentes pour les experts qui se trouvent dans les liens d'un contrat d'emploi, un Conseil professionnel entièrement distinct est prévu pour les experts comptables internes.

Articles 17, 18 et 19.

Ces articles traitent de la composition des Conseils professionnels et des conditions d'éligibilité à ces conseils.

Chaque conseil comprendra, outre un assesseur juridique, quatorze membres dont dix seront élus par l'assemblée générale de la ou des catégories auxquelles ils appartiennent et quatre membres désignés par le Conseil national.

Cette renonciation au caractère purement électif de la désignation des membres des Conseils professionnels résulte, notamment, du souci d'assurer la présence de membres éminents de la profession au sein de ces organes.

Des membres suppléants ne sont pas prévus. Outre que ces suppléants alourdiraient inutilement la structure déjà complexe de l'Ordre, l'expérience de l'Institut des Reviseurs d'entreprises a montré qu'un conseil de 15 membres pouvait aisément fonctionner sans eux.

Un bureau est constitué au sein de chaque Conseil professionnel.

Ieder lid of stagiair dient derhalve de hoofdzetel van zijn werkzaamheid te bepalen op grond van zijn persoonlijke positie. Voor de bedrijfsrevisoren en de zelfstandige accountant zal dit de vestigingsplaats zijn van zijn kantoren of van het kantoor dat hij als zijn hoofdkantoor beschouwt; voor de stagiair, het kantoor van zijn stagemeeester. Het criterium « hoofdzetel van zijn werkzaamheid » werd verkozen boven dat van de woonplaats, omdat het meer beantwoordt aan de werkelijkheid.

Artikel 16.

Dit artikel handelt over de instelling van de beroepsraden, de eerste instantie van de Orde.

Voor elk van beide taalrollen worden twee beroepsraden ingesteld, een voor de leden van de Orde die behoren tot de categorie van bedrijfsrevisoren en accountants en een voor de leden die behoren tot de categorie van de interne accountants.

Aangezien de omstandigheden waarin de bedrijfsrevisoren en de zelfstandige accountants werken, niet fundamenteel verschillen, is het wenselijk gebleken voor deze beide categorieën één enkele beroepsraad in te stellen. Aangezien de nationale raad gerechtigd zal zijn om een bepaald aantal leden van de beroepsraden aan te wijzen zal hij kunnen zorgen dat beide categorieën op billijke wijze in de raad vertegenwoordigd zijn.

Daar de accountants die in dienstverband werken, hun beroep onder vrij verschillende omstandigheden uitoefenen, wordt voorzien in een onderscheiden beroepsraad voor de interne accountants.

Artikelen 17, 18 en 19.

Deze artikelen regelen de samenstelling van de beroepsraden en de voorwaarden van verkiesbaarheid voor deze raden.

Iedere raad zal, behalve een rechtskundig bijzitter, veertien leden tellen, nl. tien verkozen door de algemene vergadering van de categorie(ën) waartoe zij behoren en vier benoemd door de nationale raad.

De aanwijzing van de leden van de beroepsraden geschiedt niet uitsluitend door verkiezing, en wel met name om de opneming van eminente leden van het beroep in die organen mogelijk te maken.

Er zijn geen plaatsvervangende leden. Deze plaatsvervangers zouden niet alleen de reeds ingewikkelde structuur van de Orde onnodig verzwaren, maar de ervaring met het Instituut der Bedrijfsrevisoren heeft ook geleerd dat een raad van 15 leden het gemakkelijk zonder plaatsvervangers kan stellen.

In elke beroepsraad wordt een bureau gevormd.

Les conditions d'éligibilité sont telles que les membres de ces Conseils seront des personnes expérimentées et parfaitement honorables.

Article 20.

Les attributions des Conseils professionnels sont celles qui sont dévolues habituellement aux organes de première instance des Ordres professionnels.

Les Conseils professionnels ont donc à statuer en première instance sur les demandes d'application des dispositions protégeant les professions de réviseurs d'entreprises (port de titre, inscriptions au stage ou à un tableau, autorisation des activités professionnelles), à accorder les autorisations prévues pour certaines activités (mandat de commissaire-réviseur) ou pour la constitution d'associations, à veiller à la formation des stagiaires, à protéger la profession contre les empiètements illégaux de personnes qui y sont étrangères, à assurer le respect de la discipline.

Article 21.

L'échelle des peines disciplinaires est l'échelle classique allant de l'avertissement à la radiation. La suspension et la radiation entraînent l'interdiction d'accomplir les actes reconnus en monopole à ces professions, c'est-à-dire pour les experts comptables de délivrer des certifications, pour les réviseurs d'entreprises de délivrer des certifications, d'exercer les mandats de commissaire-réviseur et d'accomplir les autres missions qui leur sont réservées par les lois et règlements.

Articles 22, 23 et 24.

Un Conseil d'Appel composé de deux Chambres ayant juridiction pour chacun des deux rôles linguistiques est constitué afin de reconnaître un double degré de juridiction à toute personne dont le droit à l'exercice de la profession de réviseur d'entreprises ou d'expert comptable se trouve contesté ou qui est sous le coup de sanctions disciplinaires.

Ces deux Chambres du Conseil d'Appel sont, en principe une émanation du Conseil national de l'Ordre; l'assesseur juridique de celui-ci en assume la présidence et certains membres — ceux qui sont désignés par le Roi — font partie des deux Conseils. Ainsi une liaison intime est réalisée entre l'organe chargé d'établir les règles déontologiques de la profession et celui chargé, en dernier ressort, d'en assurer le respect.

Le fait que le Conseil d'Appel a principalement une compétence disciplinaire est marqué par la présence de deux juristes en plus du président.

Quant aux membres non-juristes, ils devront remplir des conditions d'éligibilité plus sévères que pour les Conseils professionnels, compte tenu des responsabilités plus grandes qu'ils ont à assumer.

L'incompatibilité entre un mandat au sein du Conseil d'Appel et l'exercice concomitant, ou immédiate-

De voorwaarden van verkiesbaarheid zijn van zodanige aard dat de leden van deze raden ervaren en achterswaardige personen zullen zijn.

Artikel 20.

De beroepsraden hebben dezelfde bevoegdheden als de laagste organen van de beroepsorden gemeenlijk bezitten.

De beroepsraden dienen derhalve in eerste aanleg te beschikken op de verzoeken om toepassing van de maatregelen ter bescherming van het beroep van bedrijfsrevisor (het voeren van de titel, inschrijving voor de stage of op een tabel, machtiging tot uitoefening van bepaalde beroepsbezigdheden,) machtiging te verlenen voor bepaalde activiteiten (mandaat van commissaris-revisor) of voor de oprichting van verenigingen, te waken voor de opleiding van de stagiairs, het beroep te beschermen tegen onrechtmatige toewijding door personen die er vreemd aan zijn en de tucht te handhaven.

Artikel 21.

De schaal van tuchtstraffen is de klassieke schaal die gaat van waarschuwing tot schrapping.

Schorsing en schrapping slepen het verbod na zich om de handelingen te verrichten waarvoor deze beroepen het alleenrecht krijgen, d.w.z. voor de accountants, te waarmerken; voor de bedrijfsrevisoren, te waarmerken, commissaris-revisor te zijn en de andere opdrachten te vervullen die de wetten en verordeningen hun voorbehouden.

Artikelen 22, 23 en 24.

Een raad van beroep, bestaande uit twee kamers met rechtsmacht over elk van beide taalrollen, wordt ingesteld ten einde aan personen wier recht op de uitoefening van het beroep van bedrijfsrevisor of accountant wordt betwist of aan wie een tuchtstraf is opgelegd, een mogelijkheid van hoger beroep te geven.

Deze twee kamers van de raad van beroep zijn in beginsel een emanatie van de nationale raad van de Orde; de rechtskundige bijzitter daarvan neemt het voorzitterschap waar en bepaalde leden — degenen die door de Koning worden benoemd — maken deel uit van beide raden. Aldus wordt een enge band gesmeed tussen het orgaan dat de plichtenleer vaststelt en het orgaan dat er in laatste aanleg de naleving van verzekert.

Het feit dat de raad van beroep hoofdzakelijk een tuchtrechtelijke bevoegdheid heeft, wordt beklemtoond door de aanwezigheid van twee juristen, buiten de voorzitter.

Wat betreft de leden die geen jurist zijn, zij moeten aan strengere voorwaarden van verkiesbaarheid voldoen dan voor de beroepsraden, gezien hun grotere verantwoordelijkheid.

De onverenigbaarheid tussen een mandaat in de raad van beroep en het gelijktijdig of onmiddellijk

ment avant l'élection. d'un mandat au sein d'un Conseil professionnel est nécessaire pour éviter de trop fréquentes sollicitations de désistement en raison d'une participation à la décision soumise à l'instance d'appel.

Article 25.

Le Conseil d'Appel connaît, en dernier ressort, des décisions disciplinaires et des décisions relatives aux demandes d'inscription et d'autorisation par les Conseils professionnels.

Il a également une mission en matière de réhabilitation.

Article 26.

Les dispositions de cet article tendent à éviter que des sanctions disciplinaires ne pèsent trop lourdement sur la carrière d'une personne soumise à l'autorité de l'Ordre.

Aussi est-il prévu que des sanctions d'avertissement, de censure et de réprimande ne peuvent être invoquées après cinq ans, pour autant que, pendant ce délai, l'intéressé ait eu une conduite irréprochable. Cependant, il pourra être tenu compte d'une sanction antérieure pour apprécier la peine qu'il convient d'appliquer en cas de nouvelle infraction.

De même, une possibilité de réhabilitation est prévue pour les peines de suspension.

Articles 27 à 30.

Un Conseil national de l'Ordre est institué pour l'ensemble du pays.

Sa composition assure une liaison avec les Conseils professionnels, le Conseil d'Appel, les milieux de l'enseignement qui délivrent les diplômes ou titres donnant accès aux professions de reviseur d'entreprises et d'expert comptable de même qu'avec les ministres intéressés par l'exercice de ces professions. Elle tient également compte du juste équilibre à assurer entre les intérêts des différents des différentes catégories et entre les deux rôles linguistiques.

La composition du bureau du Conseil national tient compte des mêmes préoccupations.

Articles 31 et 32.

Le Conseil national de l'Ordre est investi des missions générales relatives à l'organisation des professions de reviseur d'entreprises et d'expert comptable.

Il définit les règles de la déontologie et les règlements du stage sous le contrôle du gouvernement représenté par le Ministre des Classes moyennes.

Il surveille l'activité des autres organes de l'Ordre et veille à l'uniformité de la jurisprudence, émet des avis relatifs à la formation des membres de ces professions et à l'exercice de celles-ci et est chargé, d'une

voór de verkiezing uitoefenen van een mandaat in een beroepsraad is noodzakelijk om te voorkomen dat bepaalde leden zich al te vaak zouden moeten onthouden, omdat zij hebben deelgenomen aan de beslissing die aan het college van beroep wordt voorgelegd.

Artikel 25.

De raad van beroep neemt in laatste instantie kennis van de tuchtrechtelijke beslissingen en van de beslissingen van de beroepsraden met betrekking tot de aanvragen om inschrijving en machtiging.

Hij is eveneens bevoegd inzake herstel in eer en rechten.

Artikel 26.

De bepalingen van dit artikel willen voorkomen dat de tuchtstraffen al te zwaar drukken op de loopbaan van een persoon die aan het gezag van de Orde onderworpen is.

Er wordt dan ook bepaald dat een waarschuwing, een afkeuring of een berisping na vijf jaar niet meer kan worden ingeroepen, mits de betrokkene gedurende die tijd van een onberispelijk gedrag is geweest. Toch kan met een vroegere straf rekening worden gehouden bij het bepalen van de straf die wegens een nieuwe overtreding moet worden toegepast.

Evenzo wordt de mogelijkheid geopend tot herstel in eer en rechten na schorsing.

Artikelen 27 tot 30.

Er wordt een nationale raad van de Orde voor het gehele land ingesteld.

Hij is zo samengesteld dat er contact zal zijn met de beroepsraden, de raad van beroep, de onderwijsinstellingen die de diploma's of getuigschriften uitreiken voor toegang tot het beroep van bedrijfsrevisor en van accountant, alsook met de ministers waaronder deze beroepen ressorteren. Ook wordt ernaar gestreefd een billijk evenwicht tot stand te brengen tussen de vertegenwoordigers van de verschillende categorieën en tussen de beide taalrollen.

De samenstelling van het bureau van de nationale raad gaat van dezelfde bezorgdheid uit.

Artikelen 31 en 32.

De nationale raad van de Orde is belast met de algemene opdrachten inzake de organisatie van het beroep van bedrijfsrevisor en van accountant.

Hij stelt de voorschriften van de plichtenleer en de stagereglementen vast onder het toezicht van de Regering, vertegenwoordigd door de minister van Middenstand.

Hij houdt toezicht op de werkzaamheden van de andere organen van de Orde, waakt voor de eenvoudigheid van de rechtspraak, brengt adviezen uit met betrekking tot de opleiding van de leden van die

manière générale, de toutes les questions relatives à ces professions.

Articles 33 à 37.

Ces articles concernent la manière dont sont élus les membres des différents conseils, la durée des mandats, la façon dont ceux-ci prennent fin et sont renouvelés de même que le fonctionnement des conseils.

Articles 38 à 46.

Ces articles sont consacrés à la procédure et aux recours. Ils visent à assurer des garanties aux membres de l'Ordre et aux personnes qui désirent le devenir en précisant les règles de procédure et les droits de la défense à respecter sous peine de nullité. A cet effet, ils déterminent les délais et leur mode de calcul, et le droit de recourir à l'assistance de conseils.

L'article 44 contient une dérogation aux règles établies par l'article 15, lorsque les Conseils professionnels statuent en matière disciplinaire et que l'intéressé n'a pas une connaissance suffisante de la langue de la procédure utilisée. Cette dérogation, qui s'inspire d'une disposition analogue de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, se justifie par le souci de respecter les droits de la défense et par l'importance de la procédure disciplinaire pour la carrière de celui qui on est l'objet.

Articles 47 à 49.

Les membres de l'Ordre, relevant de la compétence de chaque Conseil professionnel, se réunissent en assemblée générale. Il y a donc quatre assemblées générales.

Chacune d'elles, en sa réunion annuelle, doit, notamment, élire ses représentants au sein des différents conseils et peut émettre des avis ou recommandations sur l'activité de son Conseil professionnel et du Conseil national, sur le compte annuel des ressources et des charges de même que sur le budget de l'Ordre.

A l'exception des élections, ces assemblées générales n'ont donc qu'une compétence d'avis sur le fonctionnement de l'Ordre. Leur accorder un pouvoir délibératif obligerait à déterminer une procédure de conciliation entre les assemblées qui prendraient des décisions divergentes.

Articles 57 à 60.

Ainsi qu'il a été précisé dans les commentaires de l'article 13, il s'indique que les candidats membres de

beroepen en de uitoefening ervan en is, in het algemeen, belast met de behandeling van alle zaken die deze beroepen betreffen.

Artikelen 33 tot 37.

Deze artikelen regelen de wijze waarop de leden van de verschillende raden worden verkozen, de duur van de mandaten, de wijze waarop die een einde nemen en vernieuwd worden, alsmede de werking van de raden.

Artikelen 38 tot 46.

Deze artikelen handelen over de rechtspleging en het hoger beroep. Zij hebben ten doel aan de leden van de Orde en aan de personen die er lid van wensen te worden, een waarborg te geven door de procedure-regels van de rechtspleging en de rechten van de verdediging die op straffe van nietigheid moeten worden nageleefd, nader te bepalen. Te dien einde bepalen zij de termijnen en de wijze waarop die worden berekend en voorzien in het recht om de bijstand van een raadsman in te roepen.

Artikel 44 bevat een afwijking van de in artikel 15 gestelde regels voor het geval dat de beroepsraden een tuchtrechtelijke zaak behandelen en de betrokkene een onvoldoende kennis bezit van de taal die bij de procedure wordt gebruikt. Deze afwijking, die geïnspireerd is op een soortgelijke voorziening in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken, vindt haar grond in de bezorgdheid voor de rechten van de verdediging en in het belang dat de tuchtrechtelijke procedure heeft voor de loopbaan van de betrokkene.

Artikelen 47 tot 49.

De leden van de Orde komen in algemene vergadering bijeen per beroepsraad waaronder zij ressorteren. Er zijn dus vier algemene vergaderingen.

Op haar jaarlijkse bijeenkomst moet elke algemene vergadering onder meer haar vertegenwoordigers in de verschillende raden verkiezen en kan zij adviezen uitbrengen of aanbevelingen doen in verband met de werkzaamheden van haar beroepsraad en van de nationale raad, met de jaarlijkse rekening van middelen en lasten en met de begroting van de Orde.

De verkiezingen niet te na gesproken, zijn deze algemene vergaderingen dus alleen bevoegd om advies uit te brengen over de werking van de Orde. Indien zij beslissingsbevoegdheid kregen, zou er ook een verzoeningsprocedure moeten worden bepaald voor het geval dat de vergaderingen uiteenlopende beslissingen zouden nemen.

Artikelen 57 tot 60.

Zoals gezegd in de toelichting op artikel 13 is het wenselijk dat de kandidaat-leden van de Orde onder

l'Ordre aient notamment terminé leur stage et réussi l'examen de fin de stage pour être inscrit à un des tableaux de l'Ordre.

Deux stages sont prévus, l'un pour les reviseurs d'entreprises, l'autre pour les experts comptables internes. Il ne sera donc pas possible de devenir expert comptable indépendant; la catégorie des experts indépendants a été prévue parce qu'il ne serait pas possible de réaliser au point de départ une unification absolument complète de la profession; on ne pourra, toutefois, entrer dans cette catégorie qu'en application des dispositions transitoires.

Les candidats stagiaires auront à remplir différentes conditions et, notamment, celle d'avoir terminé leur formation académique.

La durée du stage sera normalement de cinq ans.

Article 61.

Cet article prévoit la possibilité de transfert d'une catégorie à l'autre et précise les conditions à remplir par les intéressés.

Article 62.

Les infractions à la loi sont punies de peines correctionnelles d'amende.

Articles 63 à 70.

La création d'un Ordre des reviseurs d'entreprises et des experts comptables entraînant la suppression de l'Institut des Reviseurs d'entreprises et l'organisation légale de la profession d'expert comptable soulèvent la question fort difficile des droits acquis :

Trois catégories de personnes pourront bénéficier de ces droits :

1. Celles qui, à la date de la publication de la présente loi, étaient inscrites au tableau de l'Institut des Reviseurs d'entreprises. Elles seront inscrites de plein droit à un des tableaux de l'Ordre dans la catégorie des reviseurs d'entreprises.

2. Celles qui, à cette date, avaient été déclarées admissibles au serment de reviseur d'entreprises par l'Institut des Reviseurs d'entreprises ou avaient été admises comme membres d'une organisation professionnelle d'expert comptable par un jury ou une commission d'agrégation comprenant notamment un magistrat et un professeur d'une Université ou d'un Institut supérieur de commerce. Elles ne se verront pas appliquer l'obligation du stage et de la condition d'âge.

3. Celles qui, ne remplissant pas une des conditions visées sous 2, ont exercé pendant cinq ans la profession d'expert comptable et justifient de leurs aptitudes soit par des prestations antérieures, soit par un examen d'aptitude. Elles ne se verront pas appliquer l'obligation du stage et la condition d'âge tout en ne pouvant prétendre à l'inscription dans la catégorie des reviseurs d'entreprises.

meer hun stage hebben volbracht en geslaagd zijn voor het stage-examen om op een van de tabellen van de Orde te kunnen worden ingeschreven.

Er zijn twee stages, een voor de bedrijfsrevisoren en een voor de interne accountants. Het zal dus niet mogelijk zijn zelfstandig accountant te worden; er is een categorie van zelfstandige accountants ingesteld omdat het niet mogelijk is van in den beginne tot volstrekte eenheid van het beroep te komen. Niemand kan echter anders dan op grond van de overgangsbepalingen in die categorie worden opgenomen.

De kandidaat-stagiairs moeten verschillende voorwaarden vervullen en moeten met name hun academische vorming voltooid hebben.

De duur van de stage bedraagt normaal vijf jaar.

Artikel 61.

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid om van de ene categorie naar de andere over te gaan en bepaalt de voorwaarden waaraan de betrokkenen moeten voldoen.

Artikel 62.

Overtreding van de wet wordt gestraft met correctionele geldboete.

Artikelen 63 tot 70.

Daar de instelling van de Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants de afschaffing van het Instituut der Bedrijfsrevisoren en de wettelijke regeling van het beroep van accountant meebrengt, rijst hier de vrij moeilijke vraag van de verkregen rechten.

Voor die rechten komen drie categorieën van personen in aanmerking :

1. Degenen die op de datum van de bekendmaking van deze wet waren ingeschreven op de tabel van het Instituut der Bedrijfsrevisoren. Zij zullen van rechtswege in een der registers van de Orde worden ingeschreven bij de categorie van de bedrijfsrevisoren.

2. Degenen die op die datum door het Instituut der Bedrijfsrevisoren waren toegelaten tot de eed van bedrijfsrevisor of als lid van een beroepsorganisatie van accountants waren toegelaten door een jury of een toelatingscommissie waarin onder meer een magistraat en een hoogleraar of leraar van een handelshogeschool zitting heeft. Zij zijn niet onderworpen aan de stageverplichting noch aan de leeftijdsvoorwaarde.

3. Degenen die niet voldoen aan een van de onder 2 gestelde voorwaarden, maar die gedurende vijf jaar het beroep van accountant hebben uitgeoefend en van hun vakkennis blijk geven ofwel door vroegere prestaties, ofwel door een bekwaamheidsexamen. Zij zijn niet onderworpen aan de stageverplichting noch aan de leeftijdsvoorwaarde, maar kunnen geen aanspraak maken op inschrijving in de categorie van de bedrijfsrevisoren.

L'inscription des personnes reprises dans les catégories 2 et 3 ci-dessus, à l'exception de celles qui ont été déclarées antérieurement admissibles au serment des réviseurs d'entreprises, sera décidée par une commission d'agrération, des recours pouvant être introduits auprès d'une commission d'agrération d'appel. La composition de ces commissions est fixée de manière telle qu'elles donnent des garanties de compétence et d'impartialité.

Le même souci de sauvegarder les droits acquis a fait prévoir que les personnes ayant accompli une partie du stage organisé par l'Institut des Réviseurs d'entreprises ou par une association professionnelle d'experts comptables répondant aux critères énoncés ci-dessus obtiendront une réduction de la durée du stage. De même, et pendant un délai fixé par la loi, le titulaire d'un diplôme délivré par une école technique supérieure de commerce ou d'un établissement y assimilé, pourra obtenir son inscription sur la liste des stagiaires réviseurs d'entreprises.

Article 70.

Cet article supprime la nécessité d'une agrération particulière pour les réviseurs désignés en exécution de la loi du 20 septembre 1948; cette agrération, prévue avant que n'existe l'Institut des Réviseurs, n'a plus de raisons d'être puisque tous les réviseurs d'entreprises sont assermentés.

Par ailleurs, il tend à rendre impossibles les errements actuels dans la désignation des personnes chargées du contrôle de certains organismes d'intérêt public en obligeant le pouvoir exécutif à confier ce contrôle aux membres réviseurs d'entreprises de l'Ordre des Réviseurs d'entreprises et des Experts comptables.

Articles 71 et 72.

La loi entre en vigueur à une date où il est à prévoir que les commissions d'agrération auront terminé l'essentiel de leur tâche et où il sera possible de dresser une liste des personnes soumises à la loi.

Il est également prévu que la loi du 22 juillet 1953 sera abrogée à une date telle que les organes du nouvel Ordre seront prêts à succéder à ceux de l'Institut des Réviseurs d'entreprises.

P. HERBIET.

••

De inschrijving van de onder 2 en 3 bedoelde personen, met uitzondering van degenen die vroeger reeds tot de eed van bedrijfsrevisor zijn toegelaten, zal worden beslist door een toelatingscommissie. Er kan hoger beroep worden ingesteld bij een toelatingscommissie van beroep. De samenstelling van deze commissies is van zodanige aard dat zij een waarborg zijn van bevoegdheid en onpartijdigheid.

Ten einde de verkregen rechten te beschermen, wordt ook bepaald dat een kortere stagetijd kan worden toegestaan aan hen die een stage hebben volbracht, die georganiseerd wordt door het Instituut der Bedrijfsrevisoren of door een beroepsvereniging van accountants die aan de voormelde criteria voldoet. Evenzo kan de houder van een diploma uitgereikt door een technische handelshogeschool of door een daarmee gelijkgestelde inrichting, gedurende een in de wet bepaalde periode, zijn inschrijving verkrijgen op de lijst van de stagedoende bedrijfsrevisoren.

Artikel 70.

Dit artikel heft de verplichting op van een bijzondere toelating voor de met toepassing van de wet van 20 september 1948 benoemde revisoren. Deze toelating, die reeds bestond voor het Instituut der Bedrijfsrevisoren, heeft geen bestaansreden meer aangezien alle bedrijfsrevisoren beëdigd zijn.

Voorts strekt het om de tegenwoordige praktijken bij de benoeming van de personen belast met het toezicht op bepaalde instellingen van openbaar nut onmogelijk te maken, door de uitvoerende macht te verplichten dit toezicht op te dragen aan bedrijfsrevisoren die lid zijn van de Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants.

Artikelen 71 en 72.

De wet treedt in werking op een tijdstip waarop mag worden verwacht dat de toelatingscommissies hun taak grotendeels zullen volbracht hebben en het zal mogelijk zijn een lijst op te maken van de personen die aan de wet onderworpen zijn.

Er wordt ook bepaald dat de wet van 22 juli 1953 zal worden opgeheven op een tijdstip waarop de organen van de nieuwe Orde de taak van de organen van het Instituut der Bedrijfsrevisoren kunnen overnemen.

••

PROPOSITION DE LOI**TITRE I.****DU STATUT DES REVISEURS D'ENTREPRISES ET DES EXPERTS COMPTABLES.****CHAPITRE I.****De la reconnaissance et de la protection des titres de Reviseur d'entreprises et d'Expert comptable.****ARTICLE PREMIER.**

Nul ne peut porter le titre, ni exercer les professions de reviseur d'entreprises ou d'expert comptable, s'il n'est inscrit à un des tableaux de l'Ordre des Reviseurs d'entreprises et des Experts comptables ou s'il n'a obtenu des autorités de l'Ordre l'autorisation de porter ce titre et d'exercer ces professions.

Un arrêté royal réglera les conditions de l'octroi et de retrait de cette autorisation.

ART. 2.

Nul ne peut faire usage du titre de reviseur ou d'expert en faisant accompagner cette qualification d'une mention susceptible de créer une confusion avec un des titres visés à l'article 1^{er}.

CHAPITRE II.**Des reviseurs d'entreprises et des experts comptables, de leurs droits et obligations.****ART. 3.**

§ 1. Les fonctions de reviseur d'entreprises et d'expert comptable consistent à exécuter principalement les missions suivantes :

1° vérification et redressement des documents administratifs et comptables;

2° certification de l'exactitude et de la sincérité des documents administratifs et comptables et de leur conformité aux écritures;

3° organisation des services administratifs et comptables;

4° expertise, analyse de la situation et du fonctionnement des entreprises, notamment aux points de vue de leur crédit, de leur rendement et des risques qu'elles encourent.

Les reviseurs d'entreprises et les experts comptables peuvent également s'occuper de la tenue des comptes et de l'établissement de documents administratifs et comptables.

VOORSTEL VAN WET**TITEL I.****STATUUT VAN DE BEDRIJFSREVISOREN EN ACCOUNTANTS.****HOOFDSTUK I.****Erkenning en bescherming van de titel van bedrijfsrevisor en van accountant.****EERSTE ARTIKEL.**

Niemand mag de titel van bedrijfsrevisor of van accountant voeren, noch die beroepen uitoefenen, tenzij hij is ingeschreven op een der tabellen van de Orde van Bedrijfsrevisoren en van Accountants of van de gezagsorganen van de Orde machtiging heeft verkregen om die titels te voeren en die beroepen uit te oefenen.

Een koninklijk besluit regelt de wijze waarop deze machtiging verleend en ingetrokken wordt.

ART. 2.

Niemand mag gebruik maken van de titel van revisor of van accountant onder toevoeging van een vermelding waardoor verwarring kan ontstaan met een van de titels bedoeld in artikel 1.

HOOFDSTUK II.**De bedrijfsrevisoren en accountants, hun rechten en verplichtingen.****ART. 3.**

§ 1. De bedrijfsrevisor en accountant heeft voornamelijk tot taak de volgende opdrachten uit te voeren :

1° het nazien en verbeteren van de administratieve en boekingsstukken;

2° het waarmerken van de juistheid en echtheid van de administratieve en boekingsstukken en van hun overeenstemming met de boeken;

3° het organiseren van de administratieve en boekhoudingsdiensten;

4° het expertiseren en analyseren van de toestand en de werking van de ondernemingen, met name op het gebied van kredietwaardigheid, rendement en risico's.

De bedrijfsrevisoren en accountants kunnen zich eveneens bezighouden met het opmaken van de rekeningen en de administratieve en boekingsstukken.

§ 2. Les reviseurs d'entreprises exercent les mandats de commissaire-reviseur dans les sociétés commerciales et accomplissent les autres missions qui leur sont réservées par les lois et règlements.

ART. 4.

Nul ne peut délivrer, à titre professionnel, des certifications définies à l'article 3, § 1, 2°, s'il n'est inscrit à un des tableaux de l'Ordre des Reviseurs d'entreprises et des Experts comptables ou s'il n'y a été autorisé par les autorités de l'Ordre.

Cette dernière autorisation ne peut être accordée qu'aux personnes établies à l'étranger qui présenteraient des garanties de compétence et d'honorabilité équivalentes à celles requises en vue de l'inscription à un tableau de l'Ordre et qui souhaiteraient accomplir des missions occasionnelles en Belgique.

ART. 5.

Les experts comptables internes et les personnes autorisées par les autorités de l'Ordre ne peuvent délivrer des certifications relativement aux documents comptables concernant les entreprises qui les occupent dans les liens d'un contrat d'emploi ou concernant celles qui se trouvent sous la dépendance de ces entreprises.

ART. 6.

§ 1. Les reviseurs d'entreprises et les experts comptables indépendants ne peuvent s'engager dans les liens de subordination d'un contrat de louage de services, ni exercer les fonctions de gérant ou de fondé de pouvoirs de sociétés commerciales ou à forme commerciale ou une fonction rémunérée par l'Etat, les provinces, les communes ou les organismes publics créés ou régis par une loi spéciale, à l'exception des mandats de révision dans ces organismes. Ils peuvent exercer les fonctions de professeur, de reviseur de banques, de liquidateur, d'expert judiciaire, de séquestre et d'arbitre.

§ 2. Les stagiaires et les experts comptables indépendants peuvent s'engager dans les liens d'un contrat de louage de services envers un reviseur d'entreprises, un expert comptable indépendant ou une association de reviseurs et/ou d'experts comptables indépendants.

§ 3. Les reviseurs d'entreprises ne peuvent exercer des mandats d'administrateur de sociétés commerciales ou à forme commerciale. Des dérogations à cette règle peuvent être accordées par le Conseil national de l'Ordre.

ART. 7.

Les reviseurs d'entreprises et les experts comptables indépendants ne peuvent accepter un mandat de commissaire de société commerciale ou à forme commerciale sans avoir obtenu au préalable l'autorisation de leur Conseil professionnel. Un appel peut être formé

§ 2. De bedrijfsrevisoren oefenen de mandaten van commissaris-revisor uit in de handelsvennootschappen en vervullen de andere opdrachten die hun door de wetten en verordeningen worden toegewezen.

ART. 4.

Niemand mag beroepshalve een waarmerking geven als bepaald in artikel 3, § 1, 2°, tenzij hij is ingeschreven op een der tabellen van de Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants of daartoe is gemachtigd door de gezagsorganen van de Orde.

Deze machtiging kan slechts worden verleend aan in het buitenland gevestigde personen die dezelfde eigenschappen van bekwaamheid en achtenswaardigheid bezitten als vereist worden voor de inschrijving op een tabel van de Orde en die toevallige opdrachten wensen te vervullen in België.

ART. 5.

De interne accountants en de door de gezagsorganen van de Orde gemachtigde personen mogen geen boekingsstukken waarmerken die betrekking hebben op de onderneming waar zij werkzaam zijn krachtens een arbeidsovereenkomst voor bedienden of op de bedrijven die van die onderneming afhangen.

ART. 6.

§ 1. De bedrijfsrevisoren en de zelfstandige accountants mogen geen arbeidsovereenkomst aangaan noch de functie van beheerder of gevolmachtigde van handelsvennootschappen of vennootschappen in handelsvorm uitoefenen noch een ambt bekleden dat wordt bezoldigd door het Rijk, een provincie, een gemeente of de door een openbare instelling, die door bijzondere wet is ingesteld of beheerd wordt, met uitzondering van de revisiemandaten in die instelling. Zij mogen wel optreden als leraar, bankrevisor, vereffenaar, gerechtelijk deskundige, deskundige van het sekwester en scheidsrechter.

§ 2. De stagiairs en de zelfstandige accountants mogen een arbeidsovereenkomst aangaan met een bedrijfsrevisor, een zelfstandig accountant of een vereniging van revisoren en/of zelfstandige accountants.

§ 3. De bedrijfsrevisoren mogen het mandaat van beheerder van handelsvennootschappen of vennootschappen in handelsvorm niet uitoefenen. Afwijkingen van deze regel kunnen worden toegestaan door de nationale raad van de Orde.

ART. 7.

De bedrijfsrevisoren en de zelfstandige accountants mogen een mandaat van commissaris van een handelsvennootschap of van een vennootschap in handelsvorm slechts aanvaarden, indien zij daartoe vooraf machtiging hebben verkregen van hun beroepsraad.

auprès du Conseil national de l'Ordre contre une décision refusant l'autorisation d'accepter un mandat de commissaire.

Pour ces mandats, les modalités et les conditions de la rémunération du reviseur d'entreprises et de l'expert comptable sont établies et contrôlées par les Conseils professionnels de l'Ordre.

ART. 8.

La responsabilité des reviseurs d'entreprises et des experts comptables indépendants est régie par les règles du droit commun. Il leur est interdit de se décharger de leur responsabilité, même partiellement, par une convention particulière. Il leur est permis de se couvrir de leur responsabilité civile par un contrat d'assurance approuvé par les autorités de l'Ordre.

Ils peuvent s'associer ou collaborer pour l'exercice commun de leur profession. Les conventions conclues entre eux en vue d'une association sont préalablement soumises au Conseil professionnel et ne peuvent recevoir leur exécution qu'après avoir été approuvées par lui.

Aucune association en vue de l'exercice de leur profession ne peut être constituée entre un ou plusieurs reviseurs d'entreprises ou experts comptables et d'autres personnes qui ne possèdent pas cette qualité. Des dérogations à cette règle peuvent être autorisées par le Conseil professionnel.

Les membres de l'Ordre peuvent interjeter appel auprès du Conseil national contre une décision rendue en exécution du présent article.

ART. 9.

Les reviseurs d'entreprises, les experts comptables et les stagiaires sont liés par le secret professionnel conformément à la disposition de l'article 458 du Code Pénal.

TITRE II.

DE L'ORDRE DES REVISEURS D'ENTREPRISES ET DES EXPERTS COMPTABLES.

CHAPITRE I.

Dénomination, mission et composition de l'Ordre.

ART. 10.

Il est créé un Ordre des Reviseurs d'entreprises et des Experts comptables. Il jouit de la personnalité civile.

ART. 11.

L'Ordre des Reviseurs d'entreprises et des Experts comptables a pour mission d'assurer la formation et l'organisation permanente d'un corps de spécialistes

Tegen een beslissing waarbij de machtiging om een mandaat van commissaris te aanvaarden, wordt geweigerd, staat beroep open bij de nationale raad van de Orde.

Voor deze mandaten worden de modaliteiten en de voorwaarden van bezoldiging van de bedrijfsrevisor en de accountant bepaald en gecontroleerd door de beroepsraden van de Orde.

ART. 8.

De aansprakelijkheid van de bedrijfsrevisoren en de zelfstandige accountants wordt geregeld volgens het gemeen recht. Het is hun verboden zich door een bijzondere overeenkomst, zelfs gedeeltelijk, aan deze aansprakelijkheid te onttrekken. Het is hun geoorloofd hun burgerlijke aansprakelijkheid te dekken door een door de Orde goedgekeurd verzekeringscontract.

Zij mogen zich associëren of samenwerken voor de gemeenschappelijke uitoefening van hun beroep. De associatieovereenkomst wordt vooraf aan de beroepsraad voorgelegd en kan eerst na goedkeuring door die raad ten uitvoer worden gebracht.

Geen associatie voor de uitoefening van het beroep mag gevormd worden tussen een of meer bedrijfsrevisoren of accountants en personen die deze hoedanigheid niet bezitten. Afwijkingen van deze regel kunnen worden toegestaan door de beroepsraad.

Tegen een beslissing ter uitvoering van dit artikel kunnen de leden van de Orde beroep instellen bij de nationale raad.

ART. 9.

De bedrijfsrevisoren, de accountants en de stagiairs zijn gebonden door het beroepsgeheim, overeenkomstig het bepaalde in artikel 458 van het Strafwetboek.

TITEL II.

ORDE VAN BEDRIJFSREVISOREN EN ACCOUNTANTS.

HOOFDSTUK I.

Benaming, taak en samenstelling van de Orde.

ART. 10.

Er wordt een Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants ingesteld. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

ART. 11.

De Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants heeft tot taak de vorming en de blijvende organisatie te verzekeren van een corps van deskundigen bekwaam om

capables de remplir les fonctions de reviseur d'entreprises ou d'expert comptable avec toutes les garanties requises aux points de vue de la compétence, de l'indépendance et de la probité professionnelles.

Il établit des règles de déontologie régissant les professions de reviseur d'entreprises et d'expert comptable, et en assure le respect.

Il veille à l'honneur, à la discrétion et à la dignité de ses membres dans l'exercice et à l'occasion de l'exercice de la profession.

Il dénonce à l'autorité judiciaire toutes infractions aux lois et règlements protégeant les professions et les titres de reviseur d'entreprises et d'expert comptable.

ART. 12.

L'Ordre des Reviseurs d'entreprises et des Experts comptables comprend toutes personnes inscrites à un tableau de l'Ordre.

Il comprend trois catégories de membres : les reviseurs d'entreprises, les experts comptables indépendants et les experts comptables internes.

Sont inscrits dans la catégorie des reviseurs d'entreprises les membres de l'Ordre autorisés à porter le titre de reviseur d'entreprises.

Sous réserve de la disposition de l'article 6, § 3, les membres de l'Ordre qui sont autorisés à porter le titre d'expert comptable sont inscrits dans la catégorie des experts comptables indépendants ou dans celle des experts comptables internes selon qu'ils exercent leur profession sans être engagés ou en étant engagés, en tout ou en partie, dans les liens d'un contrat d'emploi.

ART. 13.

L'inscription à un des tableaux de l'Ordre est accordée à toute personne physique qui en fait la demande et qui remplit les conditions suivantes :

1° jouir de ses droits civils et politiques; ne pas avoir été condamné pour un des faits visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 22 octobre 1934 et ne pas avoir été déclaré en faillite;

2° être âgé de moins de 65 ans, sauf s'il s'agit d'un transfert de catégorie;

3° avoir accompli le stage et réussi l'examen de stage prévu par la présente loi;

4° avoir prêté, devant le Tribunal de première instance de son domicile, le serment : « Je jure fidélité au Roi, obéissance à la constitution et aux lois du peuple belge, et je jure de remplir fidèlement, en âme et conscience, les missions qui me seront confiées en qualité de reviseur d'entreprises » ou « d'expert comptable » suivant la profession qui sera exercée.

L'ancienneté à l'un des tableaux tenus par l'Ordre court à dater de l'inscription à ce tableau.

de functie van bedrijfsrevisor of accountant uit te oefenen met alle vereiste waarborgen inzake bekwaamheid, onafhankelijkheid en beroepseerlijkheid.

Zij stelt de voorschriften van de plichtenleer vast voor het beroep van bedrijfsrevisor en accountant en verzekert de naleving ervan.

Zij waakt voor de eer, de discretie en de waardigheid van haar leden in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van hun beroep.

Zij doet aangifte bij de rechterlijke overheid van elke overtreding van de wetten en reglementen tot bescherming van het beroep en de titel van bedrijfsrevisor en accountant.

ART. 12.

De Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants omvat alle personen die op een tabel van de Orde zijn ingeschreven.

Zij bestaat uit drie categorieën van leden : de bedrijfsrevisoren, de zelfstandige accountants en de interne accountants.

In de categorie van de bedrijfsrevisoren worden ingeschreven de leden van de Orde die gemachtigd zijn om de titel van bedrijfsrevisor te voeren.

Onverminderd het bepaalde in artikel 6, § 3 worden de leden van de Orde die gemachtigd zijn om de titel van accountant te voeren, opgenomen in de categorie van de zelfstandige accountants of in die van de interne accountants, naargelang zij hun beroep zelfstandig of, geheel of gedeeltelijk, in dienstverband uitoefenen.

ART. 13.

Inschrijving op één der tabellen van de Orde wordt toegestaan aan iedere natuurlijke persoon die erom verzoekt en aan de volgende eisen voldoet :

1° de burgerlijke en politieke rechten genieten; niet veroordeeld geweest zijn wegens een der feiten bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 oktober 1934 en niet faillietverklaard geweest zijn;

2° minder dan 65 jaar oud zijn, behalve wanneer het gaat om overgang naar een andere categorie;

3° de stage volbracht hebben en geslaagd zijn voor het door deze wet voorgeschreven stageexamen;

4° voor de rechtbank van eerste aanleg van zijn woonplaats de volgende eed afgelegd hebben : « ik zweer trouw aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk en ik zweer de opdrachten die mij als bedrijfsrevisor (of als « accountant », naargelang het uitgeoefende beroep) zullen worden toevertrouwd, in eer en geweten, getrouw te vervullen. »

De anciënniteit op één der tabellen die door de Orde worden bijgehouden, loopt vanaf de inschrijving op die tabel.

Toutefois, les reviseurs d'entreprises et les experts comptables indépendants conservent l'ancienneté acquise à leur tableau lorsqu'ils obtiennent, en exécution de l'article 62, § 2, leur transfert dans la catégorie des experts comptables internes.

Les bénéficiaires de la dérogation prévue à l'article 1^{er} prêtent le serment suivant : « Je jure de remplir fidèlement, en âme et conscience, selon les prescriptions de la loi belge, les missions qui me seront confiées en qualité de reviseur d'entreprises » ou « d'expert comptable » suivant la profession qui sera exercée.

CHAPITRE II.

Organes de l'Ordre.

ART. 14.

Les organes de l'Ordre sont :

1. Les Conseils professionnels;
2. Le Conseil d'Appel;
3. Le Conseil national.

ART. 15.

Pour les différentes catégories de membres de l'Ordre et les stagiaires, il est établi deux rôles linguistiques qui correspondent aux deux régions linguistiques du pays.

Sont inscrits à l'un ou l'autre de ces rôles linguistiques les membres de l'Ordre, les stagiaires et les personnes autorisées à exercer la profession de reviseur d'entreprises ou d'expert comptable, en application de l'article 4, alinéa 2, qui ont établi le siège principal de leurs activités dans la région linguistique pour laquelle ce rôle a été institué.

Les membres, les stagiaires et les personnes autorisées à exercer la profession de reviseur d'entreprises ou d'expert comptable en application de l'article 4, alinéa 2, qui ont établi le siège principal de leurs activités dans une commune faisant partie de l'arrondissement administratif visé à l'article 7 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, s'inscrivent à leur choix à un des deux rôles linguistiques.

Pour les stagiaires, le siège principal de leurs activités s'identifie avec celui du membre de l'Ordre auprès duquel ils effectuent leur stage.

SECTION PREMIERE.

Les Conseils professionnels.

ART. 16.

Il est établi, pour chacun des deux rôles linguistiques du pays, deux Conseils professionnels, institués, l'un pour les membres de l'Ordre et les stagiaires inscrits dans la catégorie des reviseurs d'entreprises

De bedrijfsrevisoren en de zelfstandige accountants behouden evenwel de anciënniteit die zij op hun tabel hebben verworven, wanneer zij, ter uitvoering van artikel 62, § 2, gemachtigd worden over te gaan naar de categorie van de interne accountants.

Zij die het voordeel van de bij artikel 1 bepaalde afwijking genieten, leggen de volgende eed af, : « Ik zweer de opdrachten die mij als bedrijfsrevisor (of « als accountant », naargelang het uitgeoefende beroep) zullen worden toevertrouwd, in eer en geweten, getrouw te vervullen, volgens de voorschriften van de Belgische wet ».

HOOFDSTUK II.

Organen van de Orde.

ART. 14.

De organen van de Orde zijn :

1. De beroepsraden;
2. De raad van beroep;
3. De nationale raad.

ART. 15.

Voor de verschillende categorieën van leden van de Orde en voor de stagiairs worden twee taalrollen ingevoerd, die overeenstemmen met de taalgebieden van het land.

De leden van de Orde, de stagiairs en de personen die ter uitvoering van artikel 4, lid 2, gemachtigd zijn om het beroep van bedrijfsrevisor of van accountant uit te oefenen, worden op een van beide taalrollen ingeschreven, naargelang van het taalgebied waar zij de hoofdzetel van hun werkzaamheden gevestigd hebben.

De leden, de stagiairs en de personen die ter uitvoering van artikel 4, lid 2, gemachtigd zijn om het beroep van bedrijfsrevisor of van accountant uit te oefenen, die de hoofdzetel van hun werkzaamheden gevestigd hebben in een gemeente die behoort tot het administratief arrondissement bedoeld in artikel 7 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken, worden naar keus op een van beide taalrollen ingeschreven.

Voor de stagiairs stemt de hoofdzetel van hun activiteit overeen met die van het lid van de Orde bij wie zij hun stage doormaken.

AFDELING EEN.

Beroepsraden.

ART. 16.

Voor elk van beide taalrollen van het land worden twee beroepsraden ingesteld, de een voor de leden van de Orde en de stagiairs die zijn ingeschreven in de categorie van de bedrijfsrevisoren en zelfstandige

et des experts comptables indépendants, l'autre pour les membres de l'Ordre et les stagiaires inscrits dans la catégorie des experts comptables internes.

Chaque Conseil a juridiction sur les membres de l'Ordre et les stagiaires de son ressort professionnel; il fait usage de la langue du rôle linguistique pour lequel il est institué.

Le siège de ces Conseils est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, à moins que le Roi ne fixe une autre localité sur proposition de ces Conseils, les deux Conseils de chaque rôle ayant un siège commun.

Le Roi peut, sur proposition ou après avis du Conseil National, augmenter le nombre de ces Conseils, en fixer les ressorts et le nombre à la condition de créer deux Conseils par ressort territorial.

ART. 17.

§ 1^{er}. Chaque Conseil professionnel de l'Ordre comprend quatorze membres inscrits dans les catégories pour lesquelles le Conseil est compétent.

Dix membres sont élus par l'assemblée générale de la ou des catégories auxquelles ils appartiennent; quatre membres sont désignés par le Conseil national.

§ 2. Chaque Conseil professionnel comprend également un assesseur juridique, désigné par le Roi parmi les magistrats effectifs ou honoraires d'un tribunal de première instance, à l'exclusion toutefois des juges d'instruction et des magistrats effectifs du parquet de ces tribunaux, ou parmi les avocats inscrits au tableau de l'Ordre des avocats depuis cinq ans au moins.

Dans les mêmes conditions, le Roi désigne un assesseur juridique suppléant.

ART. 18.

Peuvent être élus membres d'un Conseil professionnel de l'Ordre, les membres de l'Ordre remplissant les conditions suivantes :

- 1^o être âgés de trente-cinq ans au moins;
- 2^o être inscrits depuis cinq ans au moins à un tableau de l'Ordre et depuis un an au moins à un tableau tenu par le Conseil professionnel de la région linguistique pour lequel la candidature est introduite;
- 3^o être de nationalité belge;
- 4^o n'avoir jamais encouru une sanction disciplinaire, sauf ce qui est dit à l'article 26;
- 5^o ne pas avoir exercé deux mandats consécutifs de membre au sein du Conseil professionnel, immédiatement avant l'élection.

ART. 19.

Les membres des Conseils professionnels de l'Ordre élisent, parmi eux, un président, un vice-président et un secrétaire.

accountants, de ander voor de leden van de Orde en de stagiairs die zijn ingeschreven in de categorie van de interne accountants.

Iedere raad heeft rechtsmacht over de leden van de Orde en de stagiairs van zijn ambtsgebied; hij gebruikt de taal van de taalrol waarvoor hij is ingesteld.

De zetel van deze raden is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, tenzij de Koning, op voorstel van deze raden, een andere plaats bepaalt; beide raden van elke rol hebben een gemeenschappelijke zetel.

De Koning kan, op voorstel of na advies van de nationale raad, het aantal raden vermeerderen, het ambtsgebied en het aantal ervan vaststellen, op voorwaarde dat twee raden worden ingesteld per territoriaal gebied.

ART. 17.

§ 1. Iedere beroepsraad van de Orde bestaat uit veertien leden die zijn ingeschreven in de categorieën waarvoor de raad bevoegd is.

Tien leden worden verkozen door de algemene vergadering van de categorie(ën) waartoe zij behoren; vier leden worden benoemd door de nationale raad.

§ 2. Iedere beroepsraad bevat eveneens een rechtskundig bijzitter die door de Koning wordt benoemd onder de magistraten of ere-magistraten van een rechtbank van eerste aanleg, met uitsluiting evenwel van de onderzoeksrechters en van de magistraten van het parket bij deze rechtbanken, of onder de advocaten die sedert ten minste vijf jaar op de tabel van de Orde van advocaten zijn ingeschreven.

De Koning benoemt onder dezelfde voorwaarden een plaatsvervangend rechtskundig bijzitter.

ART. 18.

Tot lid van een beroepsraad van de Orde kunnen worden verkozen de leden van de Orde die voldoen aan de volgende voorwaarden :

- 1^o ten minste 35 jaar oud zijn;
- 2^o ten minste sedert vijf jaar ingeschreven zijn op een tabel van de Orde en sedert ten minste één jaar op een tabel van de beroepsraad van het taalgebied waarvoor zij zich kandidaat hebben gesteld;
- 3^o van Belgische nationaliteit zijn;
- 4^o nooit een tuchtstraf ondergaan hebben, onder voorbehoud van het bepaalde bij artikel 26;
- 5^o onmiddellijk vóór de verkiezing niet tweemaal achtereenvolgens een mandaat van lid van de beroepsraad uitgeoefend hebben.

ART. 19.

De beroepsraden van de Orde kiezen uit hun midden een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris.

Le président, le vice-président, le secrétaire et l'assesseur juridique constituent le bureau.

Le bureau du Conseil professionnel a pour mission d'instruire et, ensuite, de faire rapport sur les affaires de la compétence du Conseil.

ART. 20.

§ 1^{er}. Chaque Conseil professionnel est chargé :

1° de tenir à jour un tableau des membres de l'Ordre et une liste des stagiaires sur lesquels il exerce sa juridiction;

2° de statuer sur les demandes d'autorisation prévues aux articles 1, 4, 7 et 8;

3° de surveiller l'application des dispositions prévues à l'article 5, en requérant, le cas échéant, des intéressés toutes les déclarations nécessaires;

4° de dénoncer à l'autorité judiciaire les infractions aux dispositions des articles 1, 2 et 4 de la présente loi;

5° de veiller au respect des règles de déontologie, à l'honneur, à la discrétion et à la dignité des membres de l'Ordre dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leur profession;

6° de veiller à l'accomplissement des obligations de stage;

7° de statuer sur les contestations relatives aux honoraires en cas de demande conjointe des parties et de donner son avis sur de telles contestations soit à la demande des Cours et Tribunaux, soit d'office en cas de manquement grave aux devoirs professionnels ainsi que lorsque ces contestations opposent des personnes soumises à la juridiction de l'Ordre;

8° de statuer en matière disciplinaire à l'égard des personnes soumises à sa juridiction et convaincues de manquement à leurs devoirs;

9° de donner son avis au Conseil national de l'Ordre, soit à sa demande, soit d'initiative sur toute question relevant de la déontologie, de la formation, de la doctrine et de la technique professionnelles.

§ 2. Chaque Conseil peut créer des commissions, sections, comités ou groupes de travail.

Il peut confier l'instruction des affaires disciplinaires à une section composée de l'assesseur juridique et de trois de ses membres au moins.

ART. 21.

§ 1. Les peines disciplinaires qui peuvent être infligées à un des membres de l'Ordre et aux stagiaires sont, suivant le cas :

— l'avertissement, la censure, la réprimande, la suspension pour un terme ne pouvant excéder deux années et la radiation.

De voorzitter, de ondervoorzitter, de secretaris en de rechtskundige bijzitter vormen het bureau.

Het bureau van de beroepsraad heeft tot taak de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de raad behoren, te onderzoeken en er verslag over uit te brengen.

ART. 20.

§ 1. Iedere beroepsraad heeft tot taak :

1° een tabel bij te houden van de leden van de Orde en een lijst van de stagiairs waarover hij zijn rechtsmacht uitoefent;

2° uitspraak te doen op aanvragen tot machtiging als bedoeld bij de artikelen 1, 4, 7 en 8;

3° te waken voor de toepassing van de bepalingen van artikel 5 en eventueel van de betrokkenen alle nodige verklaringen te vorderen;

4° bij de rechterlijke overheid aangifte te doen van elke overtreding van de artikelen 1, 2 en 4 van deze wet;

5° de voorschriften van de plichtenleer te doen naleven, toezicht te houden op de eer, de discretie en de waardigheid van de leden van de Orde in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van hun beroep;

6° te waken voor het nakomen van de stageverplichtingen;

7° uitspraak te doen in de geschillen betreffende de honoraria in geval van een gezamenlijk verzoek van partijen en over dergelijke geschillen advies uit te brengen, ofwel op verzoek van de hoven en rechtbanken, ofwel ambtshave bij ernstige tekortkomingen aan de beroepspllichten alsook in geval van betwistingen tussen personen die aan de rechtsmacht van de Orde onderworpen zijn;

8° uitspraak te doen in tuchtzaken ten aanzien van de personen die aan zijn rechtsmacht onderworpen zijn en van wie bewezen is dat zij aan hun plichten zijn tekortgekomen;

9° de nationale raad van de Orde ofwel op diens verzoek, ofwel eigener beweging van advies te dienen over iedere aangelegenheid die verband houdt met de plichtenleer, de opleiding, de doctrine en de techniek van het beroep.

§ 2. Iedere raad kan commissies, afdelingen, comités of werkgroepen instellen.

Hij kan het onderzoek van de tuchtzaken opdragen aan een afdeling bestaande uit de rechtskundige bijzitter en ten minste drie van zijn leden.

ART. 21.

§ 1. De tuchtstraffen die aan een van de leden van de Orde en aan de stagiairs kunnen worden opgelegd, zijn naar gelang van het geval :

— waarschuwing, afkeuring, berisping, schorsing voor een duur van ten hoogste twee jaar en schraping.

La suspension et la radiation entraînent, pour les reviseurs d'entreprises et les experts comptables, l'interdiction de délivrer, en Belgique, des certifications prévues à l'article 3, § 1, 2°, pour les reviseurs d'entreprises, l'interdiction d'exercer les missions prévues à l'article 3, § 2.

§ 2. Les peines disciplinaires qui peuvent être infligées à des personnes autorisées en vertu de l'article 4 sont, suivant le cas :

— l'avertissement, la censure, la réprimande, et le retrait temporaire ou définitif de l'autorisation.

SECTION 2.

Le Conseil d'Appel.

ART. 22.

Il est établi un Conseil d'appel de l'Ordre. Ce Conseil est composé de deux Chambres ayant juridiction pour chacun des deux rôles linguistiques. Le siège de ce Conseil est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

ART. 23.

§ 1. Chacune des Chambre du Conseil d'appel est composée de :

1° l'assesseur juridique du Conseil national;

2° deux membres désignés par le Roi, parmi les magistrats effectifs ou honoraires d'une Cour d'appel, à l'exclusion toutefois des magistrats effectifs du parquet auprès d'une Cour d'appel ou parmi les avocats inscrits à un tableau de l'Ordre des avocats depuis 15 ans au moins;

3° quatre membres élus, trois par l'assemblée générale des reviseurs d'entreprises et des experts comptables indépendants et un par l'assemblée générale des experts comptables internes;

4° deux membres désignés par le Roi, un parmi les membres de l'Ordre inscrits dans les catégories de reviseurs d'entreprises et d'experts comptables indépendants, l'autre parmi les membres inscrits dans la catégorie des experts comptables internes.

L'assesseur juridique du Conseil national assume les fonctions de président du Conseil d'appel. Le secrétaire est choisi par le Conseil parmi les membres visés aux 3° et 4° du présent paragraphe.

§ 2. Des membres suppléants sont désignés dans les mêmes conditions que les membres effectifs visés aux 2°, 3° et 4° ci-dessus. L'assesseur juridique suppléant du Conseil national est le président suppléant du Conseil d'appel.

ART. 24.

Peuvent être élus ou désignés en qualité de membres effectifs ou suppléants d'une Chambre du Conseil d'appel de l'Ordre, les membres de l'Ordre remplissant les conditions suivantes :

1° être âgés de 40 ans au moins;

Schorsing en schrapping brengen voor de bedrijfs-revisoren en de accountants het verbod mede om in België de bij artikel 3, § 1, 2°, bepaalde waarmakingen te doen, voor de bedrijfsrevisoren het verbod om de bij artikel 3, § 2, bepaalde opdrachten te vervullen.

§ 2. De tuchtstraffen die kunnen worden opgelegd aan de personen die een machtiging hebben verkregen krachtens artikel 4, zijn naar gelang van het geval :

— waarschuwing, afkeuring, berisping en tijdelijke of definitieve intrekking van de machtiging.

AFDELING 2.

De Raad van beroep.

ART. 22.

Er wordt een raad van beroep van de Orde ingesteld. De raad bestaat uit twee kamers die rechtsmacht bezitten voor elk van beide taalrollen. De zetel van deze raad is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

ART. 23.

§ 1. Iedere kamer van de raad van beroep is samengesteld uit :

1° de rechtskundige bijzitter van de nationale raad;

2° twee leden die door de Koning worden benoemd onder de magistraten of ere-magistraten van een hof van beroep, met uitsluiting evenwel van de magistraten van het parket bij een hof van beroep of onder de advocaten die sedert ten minste vijftien jaar ingeschreven zijn op een tabel van de Orde van advocaten;

3° vier leden waarvan drie door de algemene vergadering van bedrijfsrevisoren en zelfstandige accountants en één door de algemene vergadering van interne accountants worden verkozen;

4° twee leden benoemd door de Koning : de een onder de leden van de Orde die zijn ingeschreven in de categorie der bedrijfsrevisoren en zelfstandige accountants, de ander onder de leden die zijn ingeschreven in de categorie der interne accountants.

De rechtskundige bijzitter van de nationale raad bekleedt het voorzitterschap van de raad van beroep. De secretaris wordt door de raad gekozen uit de leden, bedoeld in 3° en 4° van deze paragraaf.

§ 2. Plaatsvervangende leden worden aangewezen onder dezelfde voorwaarden als de gewone leden, bedoeld onder 2°, 3° en 4° hierboven. De plaatsvervangende rechtskundige bijzitter van de nationale raad is plaatsvervangende voorzitter van de raad van beroep.

ART. 24.

Tot gewone of plaatsvervangende leden van een kamer van de raad van beroep van de Orde kunnen worden verkozen de leden van de Orde die voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° ten minste 40 jaar oud zijn;

2° être inscrits depuis 10 ans au moins à un tableau de l'Ordre et depuis un an au moins à un tableau tenu par le Conseil professionnel du rôle linguistique pour lequel la Chambre du Conseil d'appel a juridiction;

3° être de nationalité belge;

1° n'avoir jamais encouru de sanction disciplinaire, sauf ce qui est dit à l'article 26;

5° ne pas avoir exercé, immédiatement avant l'élection ou la désignation, soit un mandat de membre au sein d'un Conseil professionnel, soit deux mandats successifs de membre effectif au sein du Conseil d'appel;

6° ne pas être membre d'un autre Conseil de l'Ordre.

ART. 25.

Chaque Chambre du Conseil d'appel de l'Ordre statue :

1° sur l'appel des décisions rendues en vertu des articles 1, 4, 20, 1°, 3°, 7° et 8°, 18 et 61 de la présente loi, par les Conseils professionnels de l'Ordre du rôle linguistique pour lequel elle est instituée;

2° sur l'appel des décisions rendues en vertu de l'article 58;

3° sur les demandes de réhabilitation relatives aux sanctions disciplinaires qu'elle a prononcées et qui ont été prononcées par les Conseils professionnels de l'Ordre du rôle linguistique pour lequel elle est instituée.

Si la demande de réhabilitation concerne plusieurs sanctions disciplinaires prononcées par des Conseils professionnels ou des Chambres du Conseil d'appel différents, la compétence respective des Chambres du Conseil d'appel est déterminée par la juridiction qui a prononcé la dernière sanction.

ART. 26.

§ 1. Hormis le cas de nouvelles poursuites disciplinaires, les effets des sanctions inférieures à celles de la suspension cessent pour l'avenir lorsqu'un délai de cinq ans s'est écoulé depuis que ces sanctions sont devenues définitives sans que la personne en cause ait encouru une nouvelle sanction disciplinaire.

§ 2. Tout membre de l'Ordre ou tout stagiaire qui a encouru une ou plusieurs sanctions disciplinaires de suspension peut introduire une demande de réhabilitation auprès du Conseil d'appel en application de l'article 30.

Cette demande n'est recevable que si :

1° un délai de cinq ans s'est écoulé depuis le prononcé de la dernière sanction;

2° le demandeur n'a pas déjà bénéficié d'une mesure de réhabilitation;

3° le demandeur a obtenu la réhabilitation en matière pénale au cas où une des sanctions disciplinaires a été prise pour un fait ayant donné lieu à une condamnation pénale;

2° ten minste sedert tien jaar ingeschreven zijn op een tabel van de Orde en sedert ten minste een jaar op een tabel van de beroepsraad van de taalrol waarover de kamer van de raad van beroep rechtsmacht heeft;

3° van Belgische nationaliteit zijn;

4° nooit een tuchtstraf ondergaan hebben, onder voorbehoud van het bepaalde bij artikel 26;

5° onmiddellijk vóór de verkiezing of de benoeming niet een mandaat van lid van een beroepsraad, of tweemaal achtereenvolgens een mandaat van gewoon lid van de raden van beroep uitgeoefend hebben;

6° geen lid zijn van een andere raad van de Orde.

ART. 25.

Iedere kamer van de raad van beroep van de Orde doet uitspraak :

1° op het beroep betreffende beslissingen krachtens de artikelen 1, 4, 20 1°, 3°, 7° en 8°, 48 en 61 van deze wet genomen door de beroepsraden van de Orde van de taalrol waarvoor zij is ingesteld;

2° op het beroep betreffende de beslissingen genomen krachtens artikel 58;

3° op de aanvragen tot eerherstel betreffende tuchtstraffen die zij heeft uitgesproken en die zijn uitgesproken door de beroepsraden van de Orde van de taalrol waarvoor zij is ingesteld.

Indien de aanvraag tot eerherstel betrekking heeft op verschillende tuchtstraffen uitgesproken door verschillende beroepsraden of kamers van de raad van beroep, dan wordt de respectieve bevoegdheid van de kamers van de raad van beroep bepaald door het rechtscollege dat de laatste straf heeft uitgesproken.

ART. 26.

§ 1. Behoudens in geval van nieuwe tuchtrechtelijke vervolgingen, houden de gevolgen van minder zware straffen dan schorsing voor de toekomst op, indien een termijn van vijf jaar verstreken is sedert deze straffen onherroepelijk geworden zijn zonder dat de betrokken persoon een nieuwe tuchtstraf heeft ondergaan.

§ 2. Ieder lid van Orde en ieder stagiair die een of meer tuchtstraffen van schorsing heeft ondergaan, kan, ter uitvoering van artikel 30, een aanvraag tot eerherstel indienen bij de raad van beroep.

Dit verzoek is slechts ontvankelijk indien :

1° een termijn van vijf jaar verlopen is sedert de laatste straf is uitgesproken;

2° de aanvrager niet reeds eerherstel heeft verkregen;

3° de aanvrager strafrechtelijk eerherstel heeft verkregen, indien hij een tuchtstraf heeft ondergaan voor een feit dat aanleiding heeft gegeven tot een strafrechtelijke veroordeling;

1° un délai de deux ans s'est écoulé depuis une décision éventuelle du Conseil d'appel rejetant une demande antérieure de réhabilitation.

La décision accordant la réhabilitation fait cesser pour l'avenir tous les effets des sanctions auxquelles la décision s'applique.

SECTION 3.

Le Conseil national.

ART. 27.

Il est établi pour l'ensemble des membres, un Conseil national de l'Ordre des reviseurs d'entreprises et des experts comptables qui a son siège dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

ART. 28.

Le Conseil national est composé :

1° d'un président et d'un vice-président élus parmi les reviseurs d'entreprises par l'assemblée générale des catégories des reviseurs d'entreprises et des experts comptables indépendants;

2° d'un second vice-président élu parmi les experts comptables internes par l'assemblée générale de cette catégorie;

3° des présidents des Conseils professionnels;

4° de quatre membres élus parmi les reviseurs d'entreprises et les experts comptables indépendants par l'assemblée générale de ces catégories;

5° d'un membre élu parmi les experts comptables internes par l'assemblée générale de cette catégorie;

6° de quatre membres de l'Ordre désignés par le Roi pour faire partie des Chambres du Conseil d'appel;

7° de quatre membres de l'Ordre désignés par le Roi, parmi les professeurs ou chargés de cours des universités ou établissements d'enseignement visés à l'article 57, § 1, 3°, de la présente loi;

8° de trois membres désignés respectivement par le Ministre des Finances, le Ministre des Affaires économiques et le Ministre des Classes moyennes;

9° d'un assesseur juridique ayant une connaissance approfondie des deux langues nationales et désigné par le Roi parmi les magistrats de la Cour d'appel de Bruxelles ou les avocats inscrits à un tableau de l'Ordre des avocats depuis vingt ans au moins.

Les vice-présidents des Conseils professionnels assument au Conseil la suppléance des présidents de ces Conseils.

Le Roi désigne un assesseur juridique suppléant remplissant les mêmes conditions que celles requises pour l'assesseur juridique effectif.

Pour les membres du Conseil national visés au 8°, des suppléants sont désignés aux mêmes conditions que les membres effectifs.

1° een termijn van twee jaar verstreken is sedert een eventuele beslissing van de raad van beroep, waarbij een vroegere aanvraag tot eerherstel werd afgewezen.

De beslissing waarbij eerherstel wordt verleend, doet voor de toekomst alle gevolgen ophouden van de straffen waarop de beslissing betrekking heeft.

AFDELING 3.

Nationale Raad.

ART. 27.

Voor alle leden wordt een nationale raad van de Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants ingesteld, die zijn zetel heeft in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

ART. 28.

De nationale raad bestaat uit :

1° een voorzitter en een ondervoorzitter, die uit de bedrijfsrevisoren worden verkozen door de algemene vergadering van de categorieën van bedrijfsrevisoren en zelfstandige accountants;

2° een tweede ondervoorzitter die uit de interne accountants wordt verkozen door de algemene vergadering van die categorie;

3° de voorzitters van de beroepsraden;

4° vier leden die uit de bedrijfsrevisoren en zelfstandige accountants worden verkozen door de algemene vergadering van deze categorieën;

5° een lid dat uit de interne accountants wordt verkozen door de algemene vergadering van die categorie;

6° vier leden van de Orde die door de Koning worden aangewezen om deel uit te maken van de kamers van de raad van beroep;

7° vier leden van de Orde die door de Koning worden aangewezen onder de professoren of docenten van de universiteiten of onderwijsinrichtingen, bedoeld in artikel 57, § 1, 3°, van deze wet;

8° drie leden, die respectievelijk worden aangewezen door de Minister van Financiën, de Minister van Economische Zaken en de Minister van Middenstand;

9° een rechtskundig bijzitter die een grondige kennis bezit van beide landstalen en die door de Koning wordt benoemd onder de magistraten van het hof van beroep te Brussel of de advocaten die sedert ten minste twintig jaar zijn ingeschreven op een tabel van de Orde.

De ondervoorzitters van de beroepsraden treden in de raad op als plaatsvervangers van de voorzitters van die raden.

De Koning wijst een plaatsvervangend rechtskundig bijzitter aan die aan dezelfde voorwaarden moet voldoen als de rechtskundige bijzitter.

Voor de leden van de nationale raad bedoeld in 8° worden plaatsvervangers aangewezen onder dezelfde voorwaarden als voor de gewone leden.

ART. 29.

Le président et les vice-présidents doivent appartenir alternativement à chacun des deux rôles linguistiques. De plus, le président et le premier vice-président doivent appartenir à des rôles linguistiques différents.

L'élection ou la désignation des membres du Conseil national visés aux 2°, 4°, 5°, 6° et 7° de l'article 28 doivent respecter la parité des rôles linguistiques.

ART. 30.

Peuvent être élus président, vice-président ou membre effectif ou suppléant du Conseil national les membres de l'Ordre qui remplissent les conditions prévues par l'article 18, 1° à 4°.

Pour être élu membre du Conseil national, il faut en outre ne pas avoir exercé deux mandats consécutifs de membre de ce Conseil, immédiatement avant l'élection.

ART. 31.

Le Conseil national est chargé :

1° de représenter l'Ordre par son président ou ses vice-présidents tant en justice que pour stipuler ou s'obliger, sans préjudice des droits de gestion journalière délégués au président des Conseils professionnels dans les limites fixées par le Conseil national;

2° d'établir les règles de la déontologie des professions de reviseur d'entreprises et d'expert comptable;

3° d'établir les règlements du stage;

4° de veiller à l'application des règles de la déontologie et du règlement du stage;

5° d'arrêter les règlements d'ordre intérieur des Conseils de l'Ordre;

6° de contrôler les activités des Conseils professionnels de l'Ordre et de colliger les sentences rendues en matière disciplinaire;

7° de désigner les membres des Conseils professionnels de l'Ordre visés à l'article 17, § 1;

8° de statuer en degré d'appel sur les décisions prises par les Conseils professionnels en exécution des articles 7 et 8;

9° de faire aux autorités publiques toutes suggestions au sujet des mesures législatives ou réglementaires relatives aux professions de reviseur d'entreprises et d'expert comptable, de donner son avis sur toutes les questions relatives à la formation professionnelle et à l'exercice de ces professions;

10° de prendre, d'une manière générale, toutes les mesures utiles ou nécessaires à la réalisation de l'objet de l'Ordre.

ART. 32.

Les règles de déontologie des professions de reviseur d'entreprises et d'expert comptable, les règlements du stage ainsi que les règlements d'ordre intérieur sont applicables dès leur approbation par le Ministre des Classes Moyennes. Ces règlements sont réputés approuvés, si le Ministre n'a pas fait connaître au Conseil

ART. 29.

De voorzitter en de ondervoorzitters moeten afwisselend tot elk van beide taalrollen behoren. Bovendien moeten de voorzitter en de eerste ondervoorzitter tot verschillende taalrollen behoren.

Bij de verkiezing of de aanwijzing van de leden van de nationale raad, bedoeld in 2°, 4°, 5°, 6° en 7° van artikel 28, moet de pariteit van de taalrollen in acht worden genomen.

ART. 30.

Tot voorzitter, ondervoorzitter of gewoon of plaatsvervangend lid van de nationale raad kunnen worden verkozen de leden van de Orde die voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 18, 1° tot 4°.

Om tot lid van de nationale raad te kunnen worden verkozen mag men bovendien, onmiddellijk vóór de verkiezing, niet tweemaal achtereenvolgens het mandaat van lid van die raad uitgeoefend hebben.

ART. 31.

De nationale raad heeft tot taak :

1° de Orde door haar voorzitter of haar ondervoorzitters te vertegenwoordigen zowel in rechte als om te bedingen of zich te verbinden, onverminderd de rechten van dagelijks beheer die aan de voorzitter van de beroepsraden worden overgedragen binnen de door de nationale raad gestelde perken;

2° de voorschriften van de plichtenleer voor het beroep van bedrijfsrevisor en accountant vast te stellen;

3° de stagereglementen op te maken;

4° te waken voor de toepassing van de voorschriften van de plichtenleer en van het stagereglement;

5° de huishoudelijke reglementen van de raden van de Orde vast te stellen;

6° toezicht te houden op de werkzaamheden van de beroepsraden van de Orde en de uitspraken in tuchtzaken te verzamelen;

7° de in artikel 17, § 1, bedoelde leden van de beroepsraden van de Orde te benoemen;

8° in beroep uitspraak te doen op de beslissingen door de beroepsraden genomen ter uitvoering van de artikelen 7 en 8;

9° aan de openbare overheden alle voorstellen te doen aangaande wettelijke of bestuursrechtelijke maatregelen in verband met het beroep van bedrijfsrevisor en accountant, advies uit te brengen over alle aangelegenheden met betrekking tot de beroepsopleiding en de uitoefening van die beroepen;

10° in het algemeen alle nuttige of noodzakelijke maatregelen te nemen voor de verwezenlijking van het doel van de Orde.

ART. 32.

De voorschriften van de plichtenleer voor het beroep van bedrijfsrevisor en accountant, de stagereglementen en de huishoudelijke reglementen zijn van toepassing zodra zij door de Minister van Middenstand zijn goedgekeurd. Deze reglementen worden geacht goedgekeurd te zijn indien de Minister binnen een ter

national les motifs de son refus d'approbation dans un délai qui ne peut excéder trois mois.

CHAPITRE III.

Gestion et fonctionnement de l'Ordre.

SECTION I.

Des divers Conseils de l'Ordre.

ART. 33.

Les élections pour la désignation des membres des Conseils professionnels, du Conseil d'Appel et du Conseil national de l'Ordre se font, au scrutin secret, selon des modalités à déterminer par le Roi.

Tous les membres de l'Ordre, inscrits à un des tableaux, participent aux élections à l'exception de ceux soumis à une peine de suspension.

ART. 34.

§ 1. Les mandats conférés par l'élection au sein des Conseils professionnels, du Conseil d'appel et du Conseil national ont une durée de quatre ans.

Ils sont renouvelés par moitié tous les deux ans.

§ 2. Les membres des Conseils, désignés par le Roi, sont nommés pour six ans.

§ 3. Tout membre délégué ou désigné en remplacement d'un membre dont le mandat est devenu vacant avant son expiration normale achève le mandat de son prédécesseur.

ART. 35.

§ 1. Les mandats au sein d'un Conseil de l'Ordre prennent fin par la perte d'une des conditions d'éligibilité ou de désignation, par la démission ou la déchéance.

§ 2. Les membres effectifs ou suppléants d'un Conseil sont déchus de plein droit de leur mandat :

1° lorsqu'ils sont frappés en dernier ressort d'une peine disciplinaire;

2° lorsqu'ils ont été condamnés à une peine criminelle par un arrêt coulé en force de chose jugée.

Ils peuvent également être déchus de leur mandat par décision du Conseil d'appel lorsqu'ils ont été condamnés à une peine correctionnelle par un jugement coulé en force de chose jugée.

ART. 36.

Les règles applicables en ce qui concerne l'assistance des membres suppléants aux réunions des Conseils et leur participation aux délibérations sont fixées par les règlements d'ordre intérieur.

Les membres élus suppléants deviennent membres effectifs et achèvent le mandat de leur prédécesseur

mijn van drie maanden aan de raad niet heeft medegedeeld om welke redenen hij zijn goedkeuring weigert te verlenen.

HOOFDSTUK III.

Beheer en werking van de Orde.

AFDELING I.

De verschillende raden van de Orde.

ART. 33.

De verkiezingen voor de aanwijzing van de leden van de beroepsraden, van de raad van beroep en van de nationale raad van de Orde geschieden bij geheime stemming, op de wijze door de Koning te bepalen.

Alle leden van de Orde die op een van de tabellen zijn ingeschreven, nemen aan de verkiezingen deel, met uitzondering van hen die een schorsingsstraf hebben ondergaan.

ART. 34.

§ 1. De mandaten voor de beroepsraden, de raad van beroep en de nationale raad die door verkiezing worden toegewezen, hebben een duur van vier jaar. Om de twee jaar worden zij voor de helft vernieuwd.

§ 2. De leden van de raden, door de Koning aangewezen, worden benoemd voor zes jaar.

§ 3. Ieder lid dat wordt gedelegeerd of aangewezen ter vervanging van een lid wiens mandaat vakant is geworden voordat het normaal verstrijkt, voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

ART. 35.

§ 1. De mandaten in een raad van de Orde nemen een einde door het verlies van een der voorwaarden van verkiesbaarheid of van aanwijzing, door ontslag of vervallenverklaring.

§ 2. De gewone of plaatsvervangende leden van de raad zijn van rechtswege van hun mandaat vervallen :

1° wanneer hun in laatste aanleg een tuchtstraf is opgelegd;

2° wanneer zij veroordeeld zijn tot een criminele straf, bij een arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Zij kunnen eveneens, bij beslissing van de raad van beroep, van hun mandaat vervallen worden verklaard wanneer zij tot een correctionele straf zijn veroordeeld bij een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan.

ART. 36.

De voorschriften die gelden voor het bijwonen van de vergaderingen van de raden door de plaatsvervangende leden en voor hun deelneming aan de beraadslagingen en besluiten, worden vastgesteld door de huishoudelijke reglementen.

De leden die als plaatsvervanger zijn verkozen, worden gewoon lid en voleindigen het mandaat van hun

en cas de décès, de démission ou de déchéance d'un mandat de membre effectif. Lorsqu'il n'y a plus de membre suppléant, il est recouru à une élection partielle.

ART. 37.

Tous les membres des Conseils de l'Ordre ont voix délibérative à l'exception des assesseurs juridiques près les Conseils professionnels.

Les membres d'un Conseil professionnel ne peuvent toutefois participer aux délibérations du Conseil national lorsque celui-ci est appelé à statuer sur l'appel formé contre une décision prise par ce Conseil professionnel.

En cas de parité des voix, celle du président du Conseil est déterminante.

Le Roi détermine, pour chaque organe de l'Ordre, le quorum requis pour la validité de ses délibérations ainsi que les règles de convocation.

SECTION II.

De la procédure et des recours.

ART. 38.

Les Conseils professionnels et le Conseil d'appel de l'Ordre ne peuvent prendre une décision de refus d'inscription sur une liste des stagiaires ou à un tableau de l'Ordre, une décision de refus de l'autorisation visée aux articles 1 et 4 ou statuer en matière disciplinaire que si la personne intéressée a été citée, par lettre recommandée à la poste, adressée au moins trente jours à l'avance, à comparaître devant le Conseil compétent.

L'intéressé peut faire valoir ses moyens de défense oralement ou par écrit. Il peut se faire assister par un ou plusieurs avocats ainsi que par un ou plusieurs membres de l'Ordre remplissant les conditions d'éligibilité aux Conseils professionnels, précisées à l'article 18, 1^o et 2^o.

Il pourra exercer le droit de récusation dans les cas prévus à l'article 44 du Code de procédure civile.

ART. 39.

§ 1. Les décisions rendues par les Conseils de l'Ordre sont motivées. Elles sont notifiées dans les trente jours de leur prononcé par lettre recommandée à la poste, à la partie intéressée.

La notification indique, sous peine de nullité, les voies de recours ouvertes à la partie intéressée ainsi que la procédure à suivre pour les mettre en œuvre.

§ 2. Les sentences rendues par un Conseil professionnel en matière disciplinaire sont transmises en expédition par le président de ce Conseil, dans les trente jours de leur prononcé, au procureur général

voorganger, bij overlijden, ontslag of vervallenverklaring van een gewoon lid. Wanneer er geen plaatsvervangers meer zijn, wordt overgegaan tot een gedeeltelijke verkiezing.

ART. 37.

Alle leden van de raden van de Orde zijn stemgerechtigd, met uitzondering van de rechtskundige bijzitters bij de beroepsraden.

De leden van een beroepsraad kunnen echter niet aan de beraadslagingen en besluiten van de nationale raad deelnemen, wanneer deze geroepen is om uitspraak te doen op hoger beroep ingesteld tegen een beslissing van de beroepsraad.

Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter van de Raad.

De Koning bepaalt voor elk orgaan van de Orde het vereiste quorum voor de geldigheid van beraadslagingen en besluiten, alsook de regels inzake bijeenroeping.

AFDELING II.

Rechtspleging en rechtsmiddelen.

ART. 38.

De beroepsraden en de raad van beroep van de Orde kunnen slechts besluiten tot weigering van de inschrijving op een lijst van stagiairs of op een tabel van de Orde, tot weigering van de machtiging bedoeld in de artikelen 1 en 4, of uitspraak doen in tuchtzaken, indien de betrokkene gedagvaard is om voor de bevoegde raad te verschijnen, bij een ter post aangetekende brief die tenminste dertig dagen tevoren is toegezonden.

De betrokkene mag zijn verweermiddelen mondeling of schriftelijk doen gelden. Hij mag zich laten bijstaan door een of meer advocaten alsook door een of meer leden van de Orde die voldoen aan de in artikel 18, 1^o en 2^o gestelde voorwaarden om tot lid van de beroepsraden te worden verkozen.

Hij bezit het recht van wraking in gevallen als bepaald bij artikel 44 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

ART. 39.

§ 1. De beslissingen van de raden van de Orde worden met redenen omkleed. Zij worden binnen dertig dagen na de uitspraak bij een ter post aangetekende brief aan de betrokken partij betekend.

In de betekening worden, op straffe van nietigheid, de rechtsmiddelen vermeld die voor de belanghebbende partij openstaan alsook de rechtspleging die moet worden gevolgd om die in het werk te stellen.

§ 2. De uitspraken van een beroepsraad in tuchtzaken worden door de voorzitter van die raad binnen dertig dagen in uitgifte toegezonden aan de procureur-generaal bij het hof van beroep van de woonplaats

près la Cour d'Appel du domicile de l'inculpé; le Procureur Général peut demander communication du dossier.

Les décisions d'un Conseil professionnel contre lesquelles un appel peut être formé en exécution de l'article 45 de la présente loi sont transmises, dans les trente jours de leur prononcé, par le président de ce Conseil au président du Conseil d'appel ou au président du Conseil national; ceux-ci peuvent demander communication du dossier.

ART. 40.

La partie à charge de laquelle une décision par défaut a été rendue peut former opposition dans un délai de trente jours.

L'opposition est signifiée, sous peine de nullité, par lettre recommandée à la poste, adressée au président du Conseil qui a rendu la décision.

L'opposant qui fait défaut une seconde fois n'est plus recevable à former une nouvelle opposition.

ART. 41.

La procédure disciplinaire est engagée soit d'office par le Conseil professionnel, soit par une plainte d'un intéressé, soit par les réquisitions écrites du Procureur Général près d'une Cour d'Appel.

L'appel d'une décision rendue par un Conseil professionnel peut être introduit par la partie en cause. Il doit sous peine de nullité être signifié par lettre recommandée à la poste, adressée dans les trente jours au président de la chambre compétente du Conseil d'appel.

Dans ce même délai, le Procureur Général auquel la sentence rendue par le Conseil professionnel a été transmise en expédition peut déférer d'office cette sentence au Conseil général.

ART. 42.

Les délais de trente jours fixés par les articles 40 et 41 courent à partir du lendemain du jour où la lettre recommandée contenant notification de la décision a été déposée à la poste.

Au cas où la décision a été rendue par défaut, le délai d'appel ne commence toutefois à courir que le lendemain du jour où expire le délai d'opposition.

Les Conseils de l'Ordre peuvent relever les parties intéressées de la forclusion résultant de l'expiration des délais au cas où celles-ci justifient qu'elles se sont trouvées dans l'impossibilité absolue d'être atteintes par la notification et qu'elles ont introduit un recours dans les trente jours qui suivent celui au cours duquel elles ont eu connaissance de la décision intervenue.

ART. 43.

Les décisions des Conseils de l'Ordre prises en matière disciplinaire ne sont exécutoires qu'à l'expiration

van de beschuldigde; de procureur-generaal kan inzage van het dossier verzoeken.

De beslissingen van een beroepsraad waartegen beroep kan worden ingesteld ter uitvoering van artikel 45 van deze wet, worden binnen dertig dagen na de uitspraak door de voorzitter van die raad toegezonden aan de voorzitter van de raad van beroep of aan de voorzitter van de nationale raad; dezen kunnen om inzage van het dossier verzoeken.

ART. 40.

De partij waartegen een beslissing bij verstek is gewezen, kan daartegen verzet doen binnen een termijn van dertig dagen.

Het verzet moet, op straffe van nietigheid, bij een ter post aangetekende brief worden betekend aan de voorzitter van de raad die de beslissing heeft genomen.

De opposant die een tweede maal verstek laat gaan, kan geen nieuw verzet meer doen.

ART. 41.

De tuchtprocedure wordt ingesteld ofwel van ambtswege door de beroepsraad, ofwel op klacht van een belanghebbende, ofwel op schriftelijke vordering van de procureur-generaal bij een hof van beroep.

Tegen een beslissing van een beroepsraad kan door de betrokken partij beroep worden ingesteld. Het moet, op straffe van nietigheid, binnen dertig dagen bij een ter post aangetekende brief worden betekend aan de voorzitter van de bevoegde kamer van de raad van beroep.

Binnen dezelfde termijn kan de procureur-generaal aan wie de beslissing van de beroepsraad in uitgifte is toegezonden, die beslissing ambtshalve verwijzen naar de nationale raad.

ART. 42.

De bij de artikelen 40 en 41 gestelde termijnen van dertig dagen gaan in op de dag na de afgifte ter post van de aangetekende brief houdende betekening van de beslissing.

Ingeval de beslissing bij verstek is gewezen, gaat de termijn van beroep evenwel eerst in op de dag na die waarop de termijn van verzet verstrijkt.

De raden van de Orde kunnen de betrokken partijen ontslaan van het verval van recht ten gevolge van het verstrijken van de termijnen, indien zij aantonen dat de betekening hun onmogelijk heeft kunnen bereiken en indien zij beroep hebben ingesteld binnen dertig dagen na de dag waarop zij van de beslissing kennis hebben gekregen.

ART. 43.

De beslissingen van de raden van de Orde in tucht-zaken zijn eerst uitvoerbaar bij het verstrijken van de

des délais de recours et sauf introduction d'un recours dans ces délais.

ART. 44.

Toute personne qui fait l'objet d'une procédure disciplinaire et qui ne possède pas une connaissance suffisante de la langue de la procédure utilisée par le Conseil professionnel auquel il ressortit normalement, peut, au début de l'information dont il est l'objet, demander que la procédure se poursuive dans l'autre langue.

Il est statué sur cette demande par décision motivée, susceptible d'appel de la personne en cause. La décision renvoie, s'il échet, l'intéressé devant le Conseil professionnel similaire de l'autre rôle linguistique.

ART. 45.

§ 1. L'appel d'une décision rendue par un Conseil professionnel en exécution des articles 7 et 8 de la présente loi peut être introduit auprès du Conseil national par la partie en cause. Il doit, sous peine de nullité, être signifié par lettre recommandée à la poste, adressée dans les trente jours au président du Conseil national.

L'appel peut être également introduit auprès du Conseil national par le président de ce Conseil; il doit notifier sa décision d'interjeter appel à la partie intéressée, dans les trente jours, par lettre recommandée à la poste.

§ 2. L'appel d'une décision rendue par un Conseil professionnel en exécution des articles 1, 4, 20, 1^o, 3^o et 8, 18 et 61 de la présente loi peut être introduit auprès du Conseil d'appel par la partie en cause. Il doit, sous peine de nullité, être signifié par lettre recommandée à la poste, adressée dans les trente jours au président du Conseil d'appel.

L'appel peut également être introduit auprès du Conseil d'appel par le président de ce Conseil; il doit notifier sa décision d'interjeter appel à la partie intéressée, dans les trente jours, par lettre recommandée à la poste.

§ 3. L'article 38 de la présente loi s'applique à l'appel introduit en vertu des §§ 1 et 2 du présent article.

Les délais de trente jours fixés par le présent article courent à partir du lendemain du jour, soit du dépôt à la poste de la lettre recommandée contenant notification de la décision à la partie intéressée, soit de la transmission de cette décision au président du Conseil d'appel ou au président du Conseil national.

ART. 46.

Les décisions des divers Conseils de l'Ordre sont consignées dans un registre. Elles sont signées par le président et le secrétaire.

termijnen van beroep en voor zover binnen die termijnen geen beroep is ingesteld.

ART. 44.

Iedere persoon tegen wie een tuchtrechtelijke procedure is ingesteld en die geen voldoende kennis bezit van de taal, gebruikt door de beroepsraad waaronder hij normaal ressorteert, kan bij de aanvang van het tegen hem ingesteld vooronderzoek vragen dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet.

Op deze aanvraag wordt beschikt bij een met redenen omklede beslissing, vatbaar voor hoger beroep van de betrokken persoon. Zo daartoe aanleiding bestaat, wordt betrokkene bij de beslissing verwezen naar de beroepsraad van de andere taalrol.

ART. 45.

§ 1. Tegen een beslissing door een beroepsraad genomen ter uitvoering van de artikelen 7 en 8 van deze wet, kan door de betrokken partij hoger beroep worden ingesteld bij de nationale raad. Het moet, op straffe van nietigheid bij een ter post aangetekende brief worden betekend, binnen dertig dagen toe te zenden aan de voorzitter van de nationale raad.

Hoger beroep kan eveneens bij de nationale raad worden ingesteld door de voorzitter van die raad; hij moet zijn voornemen om beroep in te stellen, binnen dertig dagen aan de betrokken partij betekenen bij een ter post aangetekende brief.

§ 2. Tegen een beslissing door een beroepsraad genomen ter uitvoering van de artikelen 1, 4, 20 1^o, 3^o en 8, 48 en 61, van deze wet, kan door de betrokken partij hoger beroep worden ingesteld bij de raad van beroep. Het moet op straffe van nietigheid worden betekend bij een ter post aangetekende brief, binnen dertig dagen toe te zenden aan de voorzitter van de raad van beroep.

Hoger beroep kan eveneens bij de raad van beroep worden ingesteld door de voorzitter van die raad; hij moet van zijn beslissing om beroep in te stellen, binnen dertig dagen aan de betrokken partij kennis geven bij een ter post aangetekende brief.

§ 3. Artikel 38 van deze wet is mede van toepassing op het beroep dat wordt ingesteld krachtens de §§ 1 en 2 van dit artikel.

De termijnen van dertig dagen, in dit artikel gesteld, gaan in op de dag na die van de afgifte ter post van de aangetekende brief houdende betekening van de beslissing aan de betrokken partij, ofwel op de dag na die waarop deze beslissing aan de voorzitter van de raad van beroep of aan de voorzitter van de nationale raad is toegezonden.

ART. 46.

De beslissingen van de verschillende raden van de Orde worden in een register opgetekend. Zij worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris.

Les décisions du Conseil national de l'Ordre sont notifiées au Ministre des Classes moyennes.

Les membres des divers organes de l'Ordre sont tenus au secret professionnel pour tout ce qu'ils ont eu à connaître à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

SECTION III.

Les assemblées générales.

ART. 47.

Les membres de l'Ordre relevant de la compétence de chaque Conseil professionnel se réunissent au moins une fois par an en assemblée générale. La date et les modalités de cette réunion sont fixées par le règlement d'ordre intérieur.

Le Conseil national ou le Conseil professionnel compétent peut convoquer une assemblée générale chaque fois qu'il le juge utile. Le Conseil professionnel doit la convoquer lorsque le cinquième des membres le demande par écrit, en indiquant l'objet qu'ils désirent voir porter à l'ordre du jour.

Les convocations sont adressées par lettres recommandées déposées à la poste, pour l'assemblée générale ordinaire, au moins quinze jours, et pour les assemblées extraordinaires au moins huit jours avant la réunion; elles mentionnent l'ordre du jour.

ART. 48.

Chaque assemblée générale visée au premier alinéa de l'article 47 :

1° élit ses représentants au sein des différents Conseils de l'Ordre;

2° entend un rapport sur son activité pendant l'année écoulée, présenté par le Conseil professionnel;

3° entend un rapport sur son activité pendant l'année écoulée, présenté au nom du Conseil national par le président de ce Conseil ou par un de ses membres délégué à cet effet;

4° entend un rapport sur le compte annuel des ressources et des charges de l'Ordre et le budget pour le nouvel exercice, présenté au nom du Conseil national par le président de ce Conseil ou par un de ses membres délégué à cet effet;

5° entend le rapport du Collège des commissaires aux comptes présenté par celui de ses membres qui fait partie de ce Collège;

6° délibère sur tous les objets pour lesquels la présente loi et les règlements lui attribuent compétence;

7° se prononce par voie d'avis, propositions ou recommandations aux Conseils sur tous objets intéressant l'Ordre et qui lui sont régulièrement soumis; elle peut, notamment, émettre un avis ou une recommandation portant sur les points prévus aux 2°, 3°, 4° et 5° ci-dessus lorsqu'elle est saisie d'une motion appuyée par 20 membres au moins.

De beslissingen van de nationale raad van de Orde worden medegedeeld aan de Minister van Middenstand.

De leden van de verschillende organen van de Orde zijn door het beroepsgeheim gebonden voor alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen in de uitoefening van hun ambt.

AFDELING III.

Algemene vergaderingen.

ART. 47.

De onder iedere beroepsraad ressorterende leden van de Orde komen ten minste eenmaal per jaar in algemene vergadering bijeen. De datum en de modaliteiten van deze bijeenkomst worden bepaald in het huishoudelijk reglement.

De nationale raad of de bevoegde beroepsraad kunnen, telkens als zij het nuttig achten, een algemene vergadering bijeenroepen. De beroepsraad moet dit doen wanneer een vijfde van de leden het schriftelijk aanvragen met opgave van het onderwerp dat zij op de agenda wensen geplaatst te zien.

De oproeping geschiedt bij aangetekende brieven, die voor de gewone algemene vergadering ten minste 15 dagen en voor de buitengewone algemene vergadering ten minste 8 dagen vóór de vergadering bij de post worden afgegeven; zij vermelden de agenda.

ART. 48.

Iedere in het eerste lid van artikel 47 bedoelde algemene vergadering :

1° kiest haar vertegenwoordigers in de verschillende raden van de Orde;

2° hoort een door de beroepsraad uitgebracht verslag over zijn werkzaamheden in het afgelopen jaar;

3° hoort een namens de nationale raad door de voorzitter van die raad of door een van zijn daartoe gemachtigde leden uitgebracht verslag over zijn werkzaamheden in het afgelopen jaar;

4° hoort een namens de nationale raad door de voorzitter van die raad of door een van zijn daartoe gemachtigde leden uitgebracht verslag over de jaarlijkse rekening van ontvangsten en uitgaven van de Orde en de begroting voor het nieuwe dienstjaar;

5° hoort het verslag van het college van commissarissen over de rekeningen, uitgebracht door het lid dat deel uitmaakt van dat college;

6° beraadslaagt en besluit over alle onderwerpen waarvoor deze wet en de reglementen haar bevoegdheid verlenen;

7° spreekt zich door middel van adviezen, voorstellen of aanbevelingen aan de raden uit over alle onderwerpen die van belang zijn voor de Orde en die haar regelmatig zijn voorgelegd; zij kan met name advies uitbrengen en aanbevelingen doen omtrent de punten waarvan sprake in 2°, 3°, 4° en 5° hierboven, wanneer daaromtrent een motie is ingediend, die door tenminste 20 leden wordt gesteund.

Les décisions d'une assemblée générale sont prises à la majorité des membres présents ou représentés, chaque membre ayant droit à une voix. Les membres peuvent donner à un autre membre procuration par écrit pour voter en leur lieu et place aux assemblées générales. Chaque membre ne peut être porteur que de trois procurations au maximum.

ART. 49.

Le Conseil national peut décider la réunion commune de deux ou plusieurs des assemblées générales; il fixe l'ordre du jour de cette réunion.

SECTION IV.

Du patrimoine et du Budget de l'Ordre.

ART. 50.

Les ressources de l'Ordre ainsi que les règles relatives à l'établissement et au contrôle des comptes et du budget sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur, sauf les dispositions des articles 51 à 54.

L'Ordre ne peut posséder d'autres immeubles que ceux qui sont nécessaires à son fonctionnement ou ceux dont l'acquisition, à titre gratuit ou onéreux, aura été autorisée par le Roi.

Sauf les exceptions visées à l'alinéa précédent, l'Ordre ne peut affecter ses disponibilités qu'à l'achat de fonds d'Etat Belges ou d'autres valeurs mobilières jouissant quant au capital et à l'intérêt, de la garantie de l'Etat.

Les dispositions entre vifs ou testamentaires au profit de l'Ordre n'auront d'effet qu'après autorisation ou approbation par le Roi.

L'Ordre ne peut, en aucun cas, disposer à titre gratuit ni répartir son patrimoine en tout ou en partie entre ses membres ou leurs ayants droit.

ART. 51.

Les ressources de l'Ordre sont constituées notamment par :

- 1° les revenus et produits divers de son patrimoine;
- 2° les subsides, legs ou donations;
- 3° les cotisations perçues à charge des membres, des stagiaires et des personnes bénéficiant des autorisations visées aux articles 1 et 4.

Le montant des cotisations est fixé par le Conseil national, après avis des Conseils professionnels. Le défaut de paiement de cotisation expose à des sanctions disciplinaires.

ART. 52.

Le Conseil national arrête le budget annuel après avis des Conseils professionnels.

De besluiten van een algemene vergadering worden genomen bij meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. De leden kunnen aan een ander lid schriftelijk volmacht geven om op de algemene vergadering in hun plaats te stemmen. Elk lid kan houder zijn van ten hoogste drie volmachten.

ART. 49.

De nationale raad kan beslissen dat twee of meer algemene vergaderingen gezamenlijk bijeenkomen; hij stelt de agenda voor die bijeenkomst vast.

AFDELING IV.

Vermogen en begroting van de Orde.

ART. 50.

De middelen van de Orde alsmede de voorschriften betreffende het opmaken van en de controle op de rekeningen en de begroting worden vastgesteld door het huishoudelijk reglement, met uitzondering van het bepaalde in de artikelen 51 tot 54.

De Orde mag geen andere onroerende goederen bezitten dan die welke zij nodig heeft voor haar werking of die waarvan de Koning de verkrijging onder kosteloze of bezwarende titel heeft toegestaan.

Buiten de in het voorgaande lid bedoelde uitzonderingen, mag de Orde haar beschikbare gelden slechts besteden voor de aankoop van Belgische staatsfondsen of andere effecten waarvan kapitaal en rente door de Staat gewaarborgd zijn.

De beschikkingen onder de levenden of bij testament, ten bate van de Orde, hebben slechts uitwerking na toestemming of goedkeuring van de Koning.

De Orde mag in geen geval om niet beschikken, noch haar vermogen geheel of gedeeltelijk verdelen onder haar leden of hun rechtverkrijgenden.

ART. 51.

De ontvangsten van de Orde bestaan onder meer uit :

- 1° de diverse inkomsten en opbrengsten van haar vermogen;
- 2° de toelagen, legaten of schenkingen;
- 3° de bijdragen betaald door de leden, de stagiairs en de personen die een machtiging bezitten als bedoeld in de artikelen 1 en 4.

Het bedrag van de bijdragen wordt vastgesteld door de nationale raad, na advies van de beroepsraden. Wanbetaling van de bijdrage kan tuchtstraffen meebrengen.

ART. 52.

De nationale raad beslist over de jaarlijkse begroting, na advies van de beroepsraden.

L'exécution du budget est assurée sous la responsabilité du Conseil national et selon les règles qu'il détermine.

Chaque année le Conseil national arrête :

1° l'inventaire des valeurs actives et passives de l'Ordre au 31 décembre précédent;

2° le relevé des ressources et des charges de l'exercice arrêté au 31 décembre précédent.

ART. 53.

L'inventaire et les comptes annuels doivent être vérifiés par un Collège de quatre commissaires aux comptes qui désignent un d'entre eux comme président.

Chacune des assemblées générales visées à l'article 47 élit un commissaire aux comptes; le mandat des commissaires a une durée de deux ans et ils sont rééligibles deux fois consécutivement.

Les fonctions de commissaire aux comptes sont incompatibles avec l'exercice d'un mandat au sein du Conseil national ou d'un Conseil professionnel. Le Collège des Commissaires établit un rapport annuel qui rend compte de l'exécution de sa mission. Le cas échéant, ce rapport relate les opinions divergentes des membres du Collège.

ART. 54.

Les comptes sont communiqués par extraits aux membres. Ils sont tenus à leur disposition ainsi que le rapport du Collège des commissaires au siège du Conseil national, pendant les quinze jours précédant l'assemblée générale annuelle.

ART. 55.

Les fonctions de président, de vice-président, de secrétaire et de membre d'un Conseil de l'Ordre ou d'une Commission de stage sont gratuits, sauf éventuellement l'allocation de jetons de présence dont le montant est fixé par l'assemblée générale sur proposition conforme du Conseil national pour les membres élus et par le Conseil national pour les autres membres.

ART. 56.

Le Conseil national représente l'Ordre dans les actes de la vie juridique et les actions en justice, tant en demandeur qu'en défendeur. Il a tous les pouvoirs d'administration et de disposition qui ne lui sont pas soustraits par la présente loi ou par les règlements. Les règlements organisant ou limitant ces pouvoirs ne sont opposables aux tiers qu'autant que l'arrêté royal qui les établit ait été publié au *Moniteur belge*.

Le Conseil peut confier la gestion journalière soit à l'un de ses membres, qui portera le titre d'adminis-

De uitvoering van de begroting geschiedt onder de verantwoordelijkheid van de nationale raad en overeenkomstig de regels die hij vaststelt.

Ieder jaar stelt de nationale raad vast :

1° de inventaris van de activa en passiva van de Orde per 31 december van het afgelopen jaar;

2° de lijst der ontvangsten en uitgaven van het op 31 december van het voorgaande jaar afgesloten dienstjaar.

ART. 53.

De juistheid van de inventaris en de jaarrekeningen dient te worden nagegaan door een college van vier financiële commissarissen die een hunner als voorzitter aanwijzen.

Elk van de in artikel 47 bedoelde algemene vergaderingen kiest een financieel commissaris; het mandaat van de commissarissen duurt twee jaar en zij kunnen tweemaal achtereenvolgens herkozen worden.

De functie van financieel commissaris is onverenigbaar met de uitoefening van een mandaat in de nationale raad of in een beroepsraad. Het college van commissarissen maakt een jaarverslag op waarin het rekschap geeft van de uitoefening van zijn taak. Dit verslag vermeldt eventueel de afwijkende meningen van de leden van het college.

ART. 54.

De rekeningen worden bij uittreksels medegedeeld aan de leden. Die rekeningen worden evenals het verslag van het college van commissarissen in de zetel van de nationale raad te hunner beschikking gehouden gedurende de 15 dagen die aan de jaarlijkse algemene vergadering voorafgaan.

ART. 55.

De functie van voorzitter, van ondervoorzitter, van secretaris en van lid van een raad van de Orde of van een stagecommissie wordt niet bezoldigd, behoudens eventueel de toekenning van presentiegelden, waarvan het bedrag voor de verkozen leden door de algemene vergadering wordt vastgesteld op eensluidend voorstel van de nationale raad en voor de andere leden door de nationale raad.

ART. 56.

De nationale raad vertegenwoordigt de Orde bij rechtshandelingen en bij rechtsvorderingen, hetzij als eiser of als verweerder. Hij bezit elke bevoegdheid van bestuur en beschikking welke hem door deze wet of door de reglementen niet wordt ontnomen. De reglementen tot regeling of beperking van die bevoegdheden kunnen slechts aan derden worden tegengeworpen voor zover het koninklijk besluit waarbij ze worden vastgesteld, in het *Belgisch Staatsblad* is bekend gemaakt.

De raad kan het dagelijks bestuur opdragen, hetzij aan een van zijn leden die de titel van beheerder zal

trateur, soit à plusieurs de ses membres qui formeront, sous la présidence du président de l'Ordre, le Comité exécutif.

Il peut également déléguer des pouvoirs de gestion journalière à des personnes qui ne sont pas membres du Conseil national.

TITRE III.

LE STAGE.

ART. 57.

§ 1. L'inscription à la liste des stagiaires reviseurs d'entreprises est accordée à toute personne physique qui en fait la demande et qui remplit les conditions suivantes :

1° être belge, sauf dérogation accordée par le Roi;

2° jouir de ses droits civils et politiques; ne pas avoir été condamné pour un des faits visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 22 du 21 octobre 1934 et ne pas avoir été déclaré en faillite;

3° être porteur d'un diplôme de licencié en sciences économiques, de licencié en sciences commerciales, ou d'ingénieur commercial, délivré par une Université, par un Institut supérieur de commerce organisé, subventionné ou reconnu par l'Etat, ou par le Jury central correspondant actuellement à quatre années d'études au moins, ou être porteur d'un diplôme étranger reconnu comme équivalent en vertu d'une loi ou d'une convention internationale;

1° être présenté au Conseil professionnel par un reviseur d'entreprises inscrit au tableau depuis cinq ans au moins.

§ 2. L'inscription à la liste des stagiaires experts comptables internes est accordée à toute personne physique qui en fait la demande, qui remplit les conditions prévues au § 1, 1° à 3° du présent article et qui est présentée au Conseil professionnel par un reviseur d'entreprises, ou un expert comptable indépendant, ou un expert comptable interne inscrit au tableau depuis cinq ans au moins.

L'inscription à la liste des stagiaires experts comptables internes est également accordée, aux mêmes conditions, au porteur d'un diplôme délivré par une école technique supérieure de commerce ou un établissement y assimilé.

Les établissements et les diplômes visés à l'alinéa précédent et à l'article 66 devront être agréés aux fins de la présente loi par arrêté royal sur proposition des Ministres ayant l'éducation nationale et les Classes moyennes dans leurs attributions, après avis du Conseil national de l'Ordre.

Les matières sur lesquelles portent les diplômes délivrés par les écoles techniques supérieures de commerce et les établissements y assimilés sont fixés par arrêté royal sur proposition des mêmes Ministres, après avis du Conseil national de l'Ordre.

voeren hetzij aan verscheidene leden, die onder de leiding van de voorzitter van de Orde, het dagelijks bestuur zullen vormen.

Hij kan eveneens bevoegdheden inzake het dagelijks bestuur opdragen aan personen die geen lid zijn van de nationale raad.

TITEL III.

STAGE.

ART. 57.

§ 1. De inschrijving op de lijst van de stagedoende bedrijfsrevisoren wordt toegestaan aan ieder natuurlijk persoon die daarom verzoekt en die voldoet aan de volgende voorwaarden :

1° Belg zijn, behoudens door de Koning toegestaan afwijking;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten; niet veroordeeld geweest zijn wegens een der feiten bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit n° 22 van 21 oktober 1934 en niet failliet verklaard geweest zijn;

3° houder zijn van een diploma van licentiaat in de economische wetenschappen, van licentiaat in de handelswetenschappen of van handelsingenieur, uitgereikt door een universiteit, door een door de Staat georganiseerde gesubsidieerde of erkende handelshogeschool of door de centrale examencommissie en dat thans overeenstemt met ten minste vier studie jaren, of houder zijn van een buitenlands diploma dat krachtens een wet of een internationale overeenkomst als gelijkwaardig wordt erkend;

1° aan de beroepsraad voorgedragen worden door een bedrijfsrevisor die sedert ten minste vijf jaar op de tabel is ingeschreven.

§ 2. De inschrijving op de lijst van de stagedoende interne accountants wordt toegestaan aan ieder die erom verzoekt, die voldoet aan de voorwaarden gesteld in § 1, 1° tot 3° van dit artikel en die aan de beroepsraad wordt voorgedragen door een bedrijfsrevisor, een zelfstandige accountant, of een interne accountant die sedert ten minste vijf jaar op de tabel is ingeschreven is.

De inschrijving op de lijst van de stagedoende interne accountants wordt onder dezelfde voorwaarden toegestaan aan houders van een diploma uitgereikt door een technische handelshogeschool of een daarmee gelijkgestelde inrichting.

De in het voorgaande lid en in artikel 66 bedoelde inrichtingen en diploma's moeten ter fine van deze wet worden erkend bij koninklijk besluit, op voordracht van de Ministers waaronder de Nationale Opvoeding en de Middenstand ressorteren, na advies van de nationale raad van de Orde.

De vakken waarop de diploma's van de technische handelshogescholen en de daarmee gelijkgestelde inrichtingen betrekking hebben, worden vastgesteld bij koninklijk besluit op voordracht van dezelfde ministers, na advies van de nationale raad van de Orde.

ART. 58.

Le Conseil professionnel intéressé décide de l'admission au stage. Toute décision refusant l'admission est susceptible de recours de l'intéressé devant le Conseil d'appel.

ART. 59.

§ 1. Le stagiaire passe avec son maître de stage une convention qui doit être approuvée par la Commission du stage désignée par le Conseil national. Le maître de stage s'y engage à guider le stagiaire et à l'assister dans sa formation professionnelle.

§ 2. La durée du stage est de cinq années au moins. Elle peut être réduite à trois années par la Commission du stage lorsque des circonstances particulières le justifient.

§ 3. Les règlements du stage visés à l'article 32 déterminent, pour chaque catégorie de stagiaires, les modalités du stage, les droits et obligations des maîtres de stage et des stagiaires, le nombre, la composition et les attributions des Commissions de stage, ainsi que les règles et modalités de rémunération des stagiaires.

ART. 60.

Tous les stagiaires subissent un examen de fin de stage, organisé suivant les règlements du stage.

TITRE IV.

TRANSFERTS DE CATEGORIE.

ART. 61.

§ 1. Les membres inscrits au tableau des experts comptables internes pourront obtenir leur transfert dans la catégorie et leur inscription au tableau des réviseurs d'entreprises, à la condition :

1° d'être porteur d'un des diplômes visés à l'article 57, § 1, 3°, ou d'avoir réussi avec succès, devant un jury de professeurs de l'enseignement supérieur constitué par l'Ordre, un examen attestant du degré nécessaire de leur formation générale et de leur formation économique; les matières sur lesquelles porte cet examen seront fixées par le Conseil national;

2° d'avoir défendu avec succès devant le jury visé à l'alinéa précédent un mémoire sur une question technique fixée par ce jury.

Le Conseil national pourra imposer un stage de réviseur d'entreprises aux personnes qui demandent à bénéficier du transfert prévu par le présent paragraphe; il fixe la durée et les modalités de ce stage.

§ 2. Les membres inscrits au tableau des réviseurs d'entreprises et au tableau des experts comptables indépendants obtiendront, à leur demande, leur trans-

ART. 58.

De betrokken beroepsraad beslist over de toelating tot de stage. Tegen iedere beslissing waarbij de toelating wordt geweigerd, kan belanghebbende beroep instellen bij de raad van beroep.

ART. 59.

§ 1. De stagiair gaat met zijn stage meester een overeenkomst aan die moet worden goedgekeurd door de stagecommissie, aangewezen door de nationale raad. De stage meester verbindt zich om de stagiair te leiden en hem bij te staan in zijn beroepsopleiding.

§ 2. De stage duurt ten minste vijf jaar. Zij kan door de stagecommissie tot drie jaar worden verminderd, wanneer bijzondere omstandigheden zulks rechtvaardigen.

§ 3. De in artikel 32 bedoelde stagereglementen bepalen voor elke categorie van stagiairs de wijze waarop de stage wordt volbracht, de rechten en verplichtingen van de stage meesters en van de stagiairs, het aantal, de samenstelling en de bevoegdheden van de stagecommissies, alsmede de bij de bezoldiging der stagiairs in acht te nemen regels en modaliteiten.

ART. 60.

Alle stagiairs leggen een eindexamen af, dat wordt georganiseerd overeenkomstig de stagereglementen.

TITEL IV.

VERANDERING VAN CATEGORIE.

ART. 61.

§ 1. De op de tabel van de interne accountants ingeschreven leden kunnen overplaatsing naar de categorie en inschrijving op de tabel van de bedrijfsrevisoren verkrijgen op voorwaarde dat zij :

1° houder zijn van een der diploma's bedoeld in artikel 57, § 1, n° 3° of voor een door de Orde samengestelde commissie van hoogleraren geslaagd zijn voor een examen waaruit blijkt dat zij de nodige graad van algemene ontwikkeling en van economische vorming bezitten; de vakken waarover dit examen loopt, worden bepaald door de nationale raad;

2° met goed gevolg voor de in het voorgaande lid bedoelde examencommissie een verhandeling verdedigd hebben over een door die commissie bepaald technisch probleem.

De nationale raad kan aan de personen die vragen om de door deze paragraaf bedoelde overplaatsing te verkrijgen een stage van bedrijfsrevisor opleggen; hij bepaalt de duur en de modaliteiten van die stage;

§ 2. Op hun verzoek zullen de op de tabel der bedrijfsrevisoren en op de tabel van de zelfstandige accountants ingeschreven leden overplaatsing naar de

fert dans la catégorie et leur inscription au tableau des experts comptables internes.

§ 3. Le Conseil national pourra accorder aux experts comptables indépendants le transfert dans la catégorie et l'inscription au tableau des réviseurs d'entreprises.

TITRE V.

SANCTIONS.

ART. 62.

Sans préjudice des dispositions du livre I du Code pénal et de son article 85, toute infraction aux dispositions des articles 1, 2 et 4 est punie d'une amende de 200 à 10.000 francs.

TITRE VI.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

ART. 63.

§ 1. Les personnes inscrites au tableau de l'Institut des réviseurs d'entreprises à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi sont inscrites de plein droit à un des tableaux de l'Ordre des réviseurs d'entreprises et des experts comptables dans la catégorie des réviseurs d'entreprises.

§ 2. L'obligation du stage et la condition d'âge ne sont pas applicables aux personnes qui demandent leur inscription à un des tableaux de l'Ordre et qui remplissent une des conditions suivantes :

1° avoir, à la date de la publication de la présente loi, été déclaré admissible au serment de réviseur d'entreprises par l'Institut des réviseurs d'entreprises;

2° avoir été admis, à la date de la publication de la présente loi, comme membre d'une organisation professionnelle d'experts comptables, pour autant que cette admission ait été décidée par un jury ou par une commission d'agrégation comprenant notamment un magistrat et un professeur d'une université ou d'un institut supérieur de commerce.

§ 3. L'obligation de stage et la condition d'âge ne sont pas applicables aux personnes qui demandent leur inscription au tableau des experts comptables indépendants ou au tableau des experts comptables internes et qui, ne remplissant pas une des conditions visées au § 2, ont exercé pendant cinq ans au moins la profession d'expert comptable et justifient de leur aptitude, soit par des prestations antérieures, soit par un examen d'aptitude dont le programme et les modalités sont déterminés par le Roi.

§ 4. L'inscription à un tableau des personnes visées au § 2, 2° et au § 3 sera décidée par une commission d'agrégation qui examinera si les conditions prévues au présent article sont réunies et si rien ne s'oppose, au point de vue de leur honorabilité et des incompatibilités, à cette inscription.

categorie en inschrijving op de tabel van de interne accountants verkrijgen;

§ 3. De nationale raad kan aan de zelfstandige accountants de overplaatsing naar de categorie en inschrijving op de tabel van de bedrijfsrevisoren toestaan.

TITEL V.

STRAFBEPALINGEN.

ART. 62.

Onverminderd het bepaalde in Boek I van het Strafwetboek en in artikel 85 daarvan wordt iedere overtreding van de bepalingen van de artikelen 1, 2 en 4 gestraft met geldboete van 200 tot 10.000 frank.

TITEL VI.

OVERGANGSBEPALINGEN.

ART. 63.

§ 1. Zij die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet ingeschreven zijn op de tabel van het Instituut der Bedrijfsrevisoren worden van rechtswege op één van de tabellen van de Orde van bedrijfsrevisoren en accountants ingeschreven in de categorie van de bedrijfsrevisoren.

§ 2. De stageverplichting en de leeftijdsvoorwaarden gelden niet voor hen die vragen om op een van de tabellen van de Orde te worden ingeschreven en die voldoen aan één van de volgende voorwaarden :

1° op de dag van de bekendmaking van deze wet tot de eed van bedrijfsrevisor toelaatbaar zijn verklaard door het Instituut der Bedrijfsrevisoren;

2° op de dag van de bekendmaking van deze wet als lid toegelaten zijn tot een beroepsorganisatie van accountants, voor zover tot deze toelating is besloten door een examencommissie of door een toelatingscommissie, die met name bestaat uit een magistraat, een hoogleraar of een leraar aan een handelshogeschool.

§ 3. De stageverplichting en de leeftijdsvoorwaarde gelden niet voor hen die vragen om op de tabel van de zelfstandige accountants of op de tabel van de interne accountants te worden ingeschreven en die niet voldoen aan een van de in § 2 bedoelde voorwaarden, doch gedurende ten minste vijf jaar het beroep van accountant hebben uitgeoefend en het bewijs leveren van hun geschiktheid, ofwel door vroegere prestaties, ofwel door een bekwaamheidsexamen waarvan het programma en de modaliteiten door de Koning worden bepaald.

§ 4. Tot inschrijving op een tabel van de in § 2, 2° en in § 3 bedoelde personen wordt besloten door een toelatingscommissie die onderzoekt of de aan de in dit artikel gestelde voorwaarden voldaan is en of niets zich op het gebied van de achterswaardigheid en de onverenigbaarheden tegen deze inschrijving verzet.

ART. 64.

§ 1. Dans les trois mois de la publication de la présente loi, le Roi constituera deux commissions d'agrération et deux commissions d'agrération d'appel.

Une commission d'agrération et une commission d'agrération d'appel auront pour mission de statuer sur les demandes d'inscription au tableau des reviseurs d'entreprises et au tableau des experts comptables indépendants introduites en exécution de l'article 63, § 2, 2° et § 3; une commission d'agrération et une commission d'agrération d'appel auront pour mission de statuer sur les demandes d'inscription au tableau des experts comptables internes introduites en exécution de l'article 63, § 2, 2° et § 3.

Les demandes d'agrération devront être introduites dans les six mois qui suivent la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté qui constitue ces commissions.

Les personnes dont la demande d'agrération en qualité de reviseur d'entreprises aura été refusée pourront introduire une nouvelle demande d'agrération en qualité d'expert comptable indépendant ou d'expert comptable interne dans un délai de trente jours à dater de la notification de la décision refusant leur agrération.

Chaque commission comprendra une Chambre d'expression française et une Chambre d'expression néerlandaise, dont la compétence sera déterminée par application de l'article 15 de la présente loi.

§ 2. Chacune des Chambres de la Commission d'agrération ayant pour mission de statuer sur les demandes d'inscription au tableau des reviseurs d'entreprises et au tableau des experts comptables indépendants sera composée :

1° d'un président choisi parmi les magistrats ou les avocats réunissant les conditions exigées pour assumer les fonctions d'assesseur juridique auprès d'un Conseil professionnel de l'Ordre;

2° d'un professeur de l'enseignement universitaire ou d'un institut supérieur de commerce.

3° de trois reviseurs d'entreprises âgés de 35 ans au moins, réunissant les conditions visées à l'article 63, § 1 et exerçant la profession depuis 10 ans au moins, dont un au moins doit être professeur d'une école technique supérieure de commerce;

4° d'un expert comptable indépendant âgé au moins de 35 ans, ayant exercé la profession pendant 10 ans au moins et remplissant les conditions visées aux articles 54, § 3, 13, 1° et 63, § 2.

Chacune des Chambres de la Commission d'agrération ayant pour mission de statuer sur les demandes d'inscription au tableau des experts comptables internes sera composée :

1° d'un président choisi parmi les magistrats ou les avocats réunissant les conditions exigées pour assumer les fonctions d'assesseur juridique auprès d'un Conseil professionnel de l'Ordre;

ART. 64.

§ 1. Binnen drie maanden na de bekendmaking van deze wet zal de Koning twee toelatingscommissies en twee toelatingscommissies van beroep samenstellen.

Een toelatingscommissie en een toelatingscommissie van beroep zullen tot taak hebben uitspraak te doen op de aanvragen tot inschrijving op de tabel van de bedrijfsrevisoren en op de tabel van de zelfstandige accountants, ingediend ter uitvoering van artikel 63, § 2, 2° en § 3; een toelatingscommissie en een toelatingscommissie van beroep zullen tot taak hebben uitspraak te doen op de aanvragen tot inschrijving op de tabel van de interne accountants, ingediend ter uitvoering van artikel 62, § 2, 2° en § 3.

De aanvragen om toelating moeten worden ingediend binnen zes maanden na de bekendmaking van het besluit tot samenstelling van die commissie in het *Belgisch Staatsblad*.

De personen wier aanvraag om toelating als bedrijfsrevisor is afgewezen, kunnen een nieuwe aanvraag om toelating als zelfstandig accountant of als intern accountant indienen binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de kennisgeving van het besluit tot weigering van hun toelating.

Iedere commissie omvat een Franstalige Kamer en een Nederlandstalige Kamer waarvan de bevoegdheid wordt vastgesteld met toepassing van artikel 15 van deze wet.

§ 2. Iedere kamer van de toelatingscommissie die tot taak heeft uitspraak te doen op de aanvragen tot inschrijving op de tabel van de bedrijfsrevisoren en op de tabel van de zelfstandige accountants, bestaat uit :

1° een voorzitter gekozen uit de magistraten of de advocaten die voldoen aan de voorwaarden om de functie van rechtskundig bijzitter bij de beroepsraad van de Orde te bekleden;

2° een hoogleraar of een leraar aan een handelshogeschool;

3° drie bedrijfsrevisoren die ten minste 35 jaar oud zijn, de bij artikel 63, § 1 gestelde voorwaarden vervullen en het beroep sedert ten minste tien jaar uitoefenen, van wie er ten minste één leraar moet zijn aan een technische handelshogeschool.

4° een zelfstandig accountant die ten minste 35 jaar oud is, gedurende ten minste tien jaar het beroep heeft uitgeoefend en de in de artikelen 54, § 3, 13, 1° en 63, § 2, gestelde voorwaarden vervult;

Iedere kamer van de toelatingscommissie die tot taak heeft uitspraak te doen op de aanvragen tot inschrijving op de tabel, bestaat uit :

1° een voorzitter gekozen uit de magistraten of de advocaten die voldoen aan de voorwaarden om de functie van rechtskundig bijzitter bij een beroepsraad van de Orde te bekleden;

2° d'un professeur de l'enseignement universitaire ou d'une école technique supérieure de commerce;

3° de quatre experts comptables internes âgés d'au moins 35 ans, ayant exercé la profession pendant 10 ans au moins et réunissant les conditions visées aux articles 13, 1° et 63, § 2 dont un au moins doit être professeur d'une école technique supérieure de commerce.

§ 3. Chacune des Chambres de la commission d'agrégation d'appel ayant pour mission de statuer sur les demandes d'inscription au tableau des reviseurs d'entreprises et au tableau des experts comptables indépendants sera composée :

1° d'un président choisi parmi les magistrats ou les avocats réunissant les conditions exigées pour assumer les fonctions d'assesseur juridique auprès du Conseil national de l'Ordre;

2° d'un professeur de l'enseignement universitaire ou d'un institut supérieur de commerce;

3° de trois reviseurs d'entreprises, âgés de 10 ans au moins, réunissant les conditions visées à l'article 63, § 1 et exerçant la profession depuis 10 ans au moins, dont un doit être professeur d'une école technique supérieure de commerce;

1° d'un expert comptable indépendant âgé d'au moins 10 ans, ayant exercé la profession pendant 15 ans au moins et réunissant les conditions visées aux articles 13, 1° et 67, § 2.

Chacune des Chambres de la Commission d'agrégation d'appel ayant pour mission de statuer sur les demandes d'inscription au tableau des experts comptables internes sera composée :

1° d'un président choisi parmi les magistrats ou les avocats réunissant les conditions exigées pour assumer les fonctions d'assesseur juridique auprès du Conseil national de l'Ordre;

2° d'un professeur de l'enseignement universitaire ou d'un institut supérieur de commerce;

3° de quatre experts comptables internes âgés d'au moins 10 ans, ayant exercé la profession pendant 15 ans au moins et réunissant les conditions visées aux articles 13, 1° et 63, § 2, dont un doit être professeur d'une école technique supérieure de commerce.

§ 4. Le secrétariat des commissions est assuré par l'Institut des reviseurs d'entreprises, lequel pourvoit également aux frais de fonctionnement des Commissions.

Le Roi désigne pour chacun des membres de ces commissions un membre suppléant réunissant les mêmes conditions que le membre effectif et dédouble, au besoin, le nombre de chambres de chaque commission.

La nomination d'un expert comptable comme membre effectif ou suppléant d'une commission d'agrégation vaut droit d'agrégation comme membre de l'Ordre des reviseurs d'entreprises et des experts comptables.

2° een hoogleraar of een leraar aan de technische handelshogeschool;

3° vier interne accountants die ten minste 35 jaar oud zijn, gedurende ten minste tien jaar het beroep uitgeoefend hebben en de bij artikelen 13, 1° en 63, § 2 gestelde voorwaarden vervullen, van wie ten minste één leraar moet zijn aan een technische handelshogeschool.

§ 3. Iedere kamer van de toelatingscommissie van beroep die tot taak heeft uitspraak te doen op de aanvragen tot inschrijving op de tabel van de bedrijfsrevisoren en op de tabel van de zelfstandige accountants, bestaat uit :

1° een voorzitter gekozen uit de magistraten of de advocaten die voldoen aan de voorwaarden om de functie van rechtskundig bijzitter bij de nationale raad van de Orde te bekleden;

2° een hoogleraar of een leraar aan een handelshogeschool;

3° drie bedrijfsrevisoren die ten minste veertig jaar oud zijn, de bij artikel 63, § 1 gestelde voorwaarden vervullen en sedert ten minste tien jaar het beroep uitoefenen, van wie één leraar moet zijn aan een technische handelshogeschool;

4° een zelfstandig accountant die ten minste veertig jaar is, het beroep gedurende ten minste tien jaar uitgeoefend heeft en de bij artikelen 13, 1° en 67, § 2, gestelde voorwaarden vervult.

Iedere kamer van de toelatingscommissie die tot taak heeft uitspraak te doen op de aanvragen tot inschrijving op de tabel van de interne accountants, bestaat uit :

1° een voorzitter gekozen uit de magistraten of de advocaten die voldoen aan de voorwaarden om de functie van rechtskundig bijzitter bij de nationale raad van de Orde te bekleden;

2° een hoogleraar of een leraar aan een handelshogeschool;

3° vier interne accountants die ten minste veertig jaar oud zijn, het beroep gedurende ten minste vijftien jaar hebben uitgeoefend en de bij de artikelen 13, 1° en 63, § 2 gestelde voorwaarden vervullen, van wie één leraar moet zijn aan een technische handelshogeschool.

§ 4. Het secretariaat van de Commissies wordt waargenomen door het Instituut der Bedrijfsrevisoren, dat eveneens voorziet in de werkingskosten van de commissies.

De Koning wijst voor elk lid van die commissies een plaatsvervanger aan die voldoet aan dezelfde voorwaarden als het gewoon lid en verdubbelt zo nodig het aantal kamers van iedere commissie.

De benoeming van een accountant tot gewoon of plaatsvervangend lid van een toelatingscommissie geldt als recht om te worden toegelaten als lid van de Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants.

Les Commissions ne peuvent siéger valablement que si les deux tiers des membres ou leurs suppléants sont présents, et que si, parmi eux, figurent le président et l'un des deux professeurs qui en font partie.

Le président a voix prépondérante en cas de parité des voix.

Le Roi fixe les modalités de fonctionnement de ces Commissions.

§ 5. Toute décisions de refus prise par une Commission d'agrément doit être motivée et notifiée au requérant dans le mois de son prononcé.

Le Roi fixera les délais dans lesquels l'appel peut être interjeté par le requérant et les modalités du recours.

Avant toute décision de refus au degré d'appel, le requérant est convoqué devant la commission d'appel pour être entendu au sujet des motifs de refus. Il peut être assisté par un conseil.

Les questions posées et les explications fournies font l'objet d'un procès-verbal signé par les membres de la Commission et le requérant; ce procès-verbal est versé au dossier du requérant.

ART. 65.

La Commission du stage peut réduire la durée du stage visé à l'article 59 au profit des personnes qui demandent leur admission au stage et qui justifient avoir accompli, au moment de l'introduction de leur demande, une partie du stage organisé par l'Institut des réviseurs d'entreprises ou par une association professionnelle d'experts comptables visée à l'article 63, § 2, 2°.

ART. 66.

Par dérogation à l'article 57, 3° et pendant un délai de quatre ans à partir du 31 décembre qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi, le titulaire d'un diplôme délivré par une école technique supérieure de commerce ou un établissement y assimilé, agréé à cette fin par le Roi, pourra obtenir son inscription à la liste des stagiaires réviseurs d'entreprises.

ART. 67.

L'ancienneté au tableau des réviseurs d'entreprises des personnes visées à l'article 63, § 1° est celle du tableau tenu par l'Institut des réviseurs d'entreprises. L'ancienneté à ce même tableau des personnes qui y seront inscrites en exécution de l'article 63, § 2 court à dater de leur inscription.

L'ancienneté au tableau des experts comptables indépendants et au tableau des experts comptables inter-

De Commissies kunnen alleen op geldige wijze zitting houden, indien twee derde van de leden of hun plaatsvervangers aanwezig zijn en de voorzitter en een van de leraren die er deel van uitmaken, zich onder hen bevinden.

Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

De Koning bepaalt de werkwijze van deze commissies.

§ 5. Iedere afwijzende beslissing van een toelatingscommissie moet met redenen worden omkleed en binnen een maand na de uitspraak aan de aanvrager worden ter kennis gebracht.

De Koning bepaalt de termijnen waarbinnen de aanvrager beroep kan instellen en de modaliteiten van het beroep.

Vóór enige afwijzende beslissing in beroep wordt de aanvrager opgeroepen om voor de commissie van beroep te verschijnen, ten einde gehoord te worden over de gronden van de weigering. Hij mag worden bijgestaan door een raadsman.

Van de gestelde vragen en de versterkte ophelderingen wordt een proces-verbaal opgemaakt dat door de leden van de Commissie en de aanvrager wordt ondertekend; dit proces-verbaal wordt in het dossier van de aanvrager geplaatst.

ART. 65.

De stagecommissie kan de duur van de in artikel 59 bedoelde stage verkorten ten behoeve van hen die vragen om tot de stage te worden toegelaten en die het bewijs leveren dat zij, bij de indiening van hun aanvraag een deel van de stage georganiseerd door het Instituut der Bedrijfsrevisoren of door een beroepsvereniging van accountants als bedoeld in artikel 63, § 2, 2° hebben volbracht.

ART. 66.

In afwijking van artikel 57, 3° kan de houder van een diploma uitgereikt door een technische hogeschool of een gelijkgestelde en door de Koning toegelaten inrichting gedurende een termijn van vier jaar te rekenen van de 31° december die volgt op de inwerkingtreding van deze wet zijn inschrijving op de lijst van de stagedoende bedrijfsrevisoren verkrijgen.

ART. 67.

De anciënniteit op de tabel van de bedrijfsrevisoren van de bij artikel 63, § 1 bedoelde personen, is die van de tabel die wordt bijgehouden door het Instituut der Bedrijfsrevisoren. De anciënniteit op diezelfde tabel van de personen die erop worden ingeschreven ter uitvoering van artikel 63, § 2, loopt vanaf hun inschrijving.

De anciënniteit op de tabel van de zelfstandige accountants en op de tabel van de interne accountants

nes des personnes qui y seront inscrites en exécution de l'article 63, §§ 2 et 3 se détermine par la durée pendant laquelle elles ont exercé la profession.

Les Conseils professionnels statuent sur les contestations pouvant survenir sur cette question.

ART. 68.

Par dérogation aux articles 18, 2° et 57, § 1^{er}, 4° les personnes inscrites au tableau des réviseurs d'entreprises en exécution de l'article 63, § 2, 2° pourront être maîtres de stage pour autant qu'ils justifient exercer la profession d'expert comptable depuis cinq ans au moins.

ART. 69.

L'inscription aux tableaux tenus par l'Ordre des personnes agréées en exécution de l'article 63 deviendra effective à dater de la constitution des Conseils de l'Ordre.

Pendant un délai de deux ans à dater de cette constitution, le Conseil national pourra autoriser celles de ces personnes qui auront été inscrites au tableau des réviseurs à continuer tout ou en partie des activités professionnelles incompatibles avec la fonction de réviseur d'entreprises.

TITRE VII.

DISPOSITIONS DIVERSES.

ART. 70.

§ 1^{er}. La loi du 20 septembre 1918 portant organisation de l'économie est modifiée comme suit :

L'alinéa 3 de l'article 15, b, 2° est remplacé par ce qui suit :

« A la demande des membres du Conseil d'entreprises nommés par les travailleurs, les rapports et documents communiqués sont certifiés exacts et complets par un réviseur d'entreprises ».

A l'article 15, b, 2°, alinéa 1, les mots « le réviseur » sont remplacés par les mots « le réviseur d'entreprises ».

Le même alinéa est complété par la phrase suivante :

« La rémunération du réviseur d'entreprises est supportée par l'entreprise ».

L'alinéa 5 de l'article 15, b, 2° de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Le réviseur d'entreprises peut prendre connaissance sans déplacement et dans les limites de sa mission, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de toutes les écritures de l'entreprise ».

§ 2. L'alinéa premier du § 1^{er} de l'article 64bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, intro-

van de personen die erop worden ingeschreven ter uitvoering van artikel 62, § 2 en 3, wordt bepaald door de tijd dat zij het beroep uitgeoefend hebben.

Geschillen hieromtrent worden beslist door de beroepsraden.

ART. 68.

In afwijking van de artikelen 18, 2° en 57, § 1, 4°, kunnen degenen die op de tabel van de bedrijfsrevisoren zijn ingeschreven ter uitvoering van artikel 62, § 2, 2°, stagemeester zijn voor zoverre zij blijk geven het beroep van accountant sinds ten minste vijf jaar uit te oefenen.

ART. 69.

De inschrijving op de door de Orde bijgehouden tabellen van de ter uitvoering van artikel 63 toegelaten personen wordt van kracht zodra de raden van de Orde zijn samengesteld.

Gedurende een termijn van twee jaren te rekenen van die samenstelling, kan de nationale raad aan personen die op de tabel van de revisoren zijn ingeschreven, machtiging verlenen om de met de functie van bedrijfsrevisor onverenigbare beroepsarbeid geheel of ten dele te blijven verrichten.

TITEL VII.

BEPALINGEN VAN VERSCHILLENDE AARD.

ART. 70.

§ 1. De wet van 20 september 1918 houdende organisatie van het bedrijfsleven wordt gewijzigd als volgt :

Artikel 15, derde lid, b), 2°, wordt vervangen als volgt :

« Op verzoek van de door arbeiders benoemde leden van de ondernemingsraad worden de medegedeelde verslagen en bescheiden juist en volledig verklaard door een bedrijfsrevisor. »

In artikel 15, b), 2°, vierde lid, worden de woorden « de revisor » vervangen door de woorden « de bedrijfsrevisor ».

Hetzelfde lid wordt aangevuld als volgt : « De bezoldiging van de bedrijfsrevisor wordt gedragen door de onderneming. »

Artikel 15, b), 2°, vijfde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt :

« De bedrijfsrevisor mag, zonder verplaatsing en binnen de perken van zijn opdracht, inzage nemen van de boeken, de briefwisseling, de processen-verbaal en in het algemeen van alle boekingen van de onderneming. »

§ 2. Artikel 64bis, § 1, eerste lid, van de samen geordende wetten op de handelsvennootschappen.

duit par la loi du 1^{er} décembre 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Les commissaires choisis parmi les membres réviseurs d'entreprises de l'Ordre des Réviseurs d'entreprises et des Experts comptables portent le titre de commissaire-réviseur ».

§ 3. L'alinéa 2 de l'article 111 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales introduit par la loi du 1^{er} décembre 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les sociétés ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne, un des commissaires au moins doit être choisi parmi les membres réviseurs d'entreprises de l'Ordre des Réviseurs d'entreprises et des Experts comptables; il porte le titre de commissaire-réviseur ».

§ 4. L'alinéa 2 de l'article 146 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, introduit par la loi du 1^{er} décembre 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les sociétés ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne, un des commissaires au moins doit être choisi parmi les membres réviseurs d'entreprises de l'Ordre des réviseurs d'entreprises et des Experts comptables; il porte le titre de commissaire-réviseur ».

§ 5. A l'article 13, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les mots « dans la mesure du possible parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises » sont remplacés par les mots « parmi les membres réviseurs d'entreprises de l'Ordre des Réviseurs d'entreprises et des Experts comptables ».

TITRE VIII.

DISPOSITIONS FINALES.

ART. 71.

A l'exception des dispositions prévues aux articles 63 et 64, la présente loi entre en vigueur quinze mois après la publication de l'arrêté constituant les Commissions d'agrément prévues à l'article 64.

Dans les trois mois de cette entrée en vigueur, les premières élections pour la constitution des Conseils de l'Ordre, auront lieu à la diligence du Ministre des Classes moyennes et selon les modalités qui seront déterminées par le Roi.

Les frais des premières élections et le fonctionnement pendant la première année seront avancés par le trésor et recouverts à charge de l'Ordre dans un délai de trois ans.

Lors de la première réunion des Conseils de l'Ordre, un tirage au sort déterminera les membres dont le mandat prendra fin à l'expiration des deux premières années.

ingevoerd door de wet van 1 december 1953, wordt vervangen als volgt :

« De commissarissen, gekozen uit de leden-bedrijfsrevisoren van de Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants, voeren de titel van commissaris-revisor. »

§ 3. Artikel 111, tweede lid, van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen, ingevoerd door de wet van 1 december 1953, wordt vervangen als volgt :

« In vennootschappen die een openbaar beroep doen of gedaan hebben op de geldbeleggers, moet ten minste een van de commissarissen gekozen worden uit de leden-bedrijfsrevisoren van de Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants. Hij voert de titel van commissaris-revisor. »

§ 4. Artikel 146, tweede lid, van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen, ingevoerd door de wet van 1 december 1953, wordt vervangen als volgt :

« Bij de vennootschappen die een publiek beroep doen of gedaan hebben op de geldbeleggers, moet ten minste een van de commissarissen worden gekozen uit de leden-bedrijfsrevisoren van de Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants; hij voert de titel van commissaris-revisor. »

§ 5. Artikel 13, § 1, van de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden de woorden « in de mate van het mogelijke gekozen onder de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren » vervangen door de woorden « gekozen uit de leden-bedrijfsrevisoren van de Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants. »

TITEL VIII.

SLOTBEPALINGEN.

ART. 71.

Behoudens het bepaalde in de artikelen 63 en 64 treedt deze wet in werking vijftien dagen na de bekendmaking van het besluit tot oprichting van de toelatingscommissies bedoeld in artikel 64.

Binnen drie maanden na die inwerkingtreding zullen de eerste verkiezingen voor de samenstelling van de raden van de Orde plaatshebben ten verzoeken van de Minister van Middenstand en op de wijze die door de Koning zal worden bepaald.

De kosten van de eerste verkiezingen en van de werking gedurende het eerste jaar zullen door de schatkist worden voorgeschoten en binnen een termijn van drie jaar ten laste van de Orde worden verhaald.

Op de eerste bijeenkomst van de raden van de Orde zullen de leden wier mandaat een einde neemt na afloop van de twee eerste jaren, bij loting worden aangewezen.

ART. 72.

La loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises sera abrogée neuf mois après la tenue de la première réunion du Conseil national de l'Ordre des réviseurs d'entreprises et des experts comptables.

Un arrêté royal détermine les modalités du transfert de son personnel et de ses archives ainsi que de son patrimoine à l'Ordre des réviseurs d'entreprises et des experts comptables.

Les réviseurs d'entreprises qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont autorisés à exercer des mandats de commissaire-réviseur en vertu de l'article 7, alinéa 2 de la loi du 22 juillet 1953, conservent cette autorisation aux conditions fixées par l'Institut des réviseurs d'entreprises.

P. HERBIET.
N. HOUGARDY.
L. MERCHERS.
J. WIARD.
G. BEAUDUIN.

ART. 72.

De wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren zal worden opgeheven negen maanden na de eerste bijeenkomst van de nationale raad van de Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants.

Een koninklijk besluit bepaalt de modaliteiten van de overdracht van het personeel en van het archief alsmede van het vermogen van het Instituut aan de Orde van Bedrijfsrevisoren en Accountants.

De bedrijfsrevisoren die op de datum van de inwerkingtreding van deze wet gemachtigd zijn om de functie van commissaris-revisor uit te oefenen krachtens artikel 7, lid 2, van de wet van 22 juli 1953, behouden die machtiging onder de voorwaarden bepaald door het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

TABLE DES MATIERES.		INHOUDSOPGAVE.	
	Articles		Artikelen
TITRE I. — Du statut des reviseurs d'entreprises et des experts comptables.		TITEL I. — Statuut van de bedrijfsrevisoren en accountants.	
<i>Chapitre 1^{er}.</i> — De la reconnaissance et de la protection des titres de reviseur d'entreprises et d'expert comptable	1 et 2	<i>Hoofdstuk 1.</i> — Erkenning en bescherming van de titel van bedrijfsrevisor en van accountant	1 en 2
<i>Chapitre 2.</i> — Des reviseurs d'entreprises et des experts comptables, de leurs droits et obligations	3 à 9	<i>Hoofdstuk 2.</i> — De bedrijfsrevisoren en accountants, hun rechten en verplichtingen	3 tot 9
TITRE II. — De l'ordre des reviseurs d'entreprises et des experts comptables.		TITEL II. — Orde van bedrijfsrevisoren en accountants.	
<i>Chapitre 1^{er}.</i> — Dénomination, mission et composition de l'Ordre	10 à 13	<i>Hoofdstuk 1.</i> — Benaming, taak en samenstelling van de Orde	10 tot 13
<i>Chapitre 2.</i> — Organes de l'Ordre	14 et 15	<i>Hoofdstuk 2.</i> — Organen van de Orde	14 en 15
<i>Section 1^{re}.</i> — Les Conseils professionnels	16 à 21	<i>Afdeling 1.</i> — Beroepsraden	16 tot 21
<i>Section 2.</i> — Le Conseil d'appel	22 à 26	<i>Afdeling 2.</i> — Raad van beroep	22 tot 26
<i>Section 3.</i> — Le Conseil national	27 à 32	<i>Afdeling 3.</i> — Nationale raad	27 tot 32
<i>Chapitre 3.</i> — Gestion et fonctionnement de l'Ordre.		<i>Hoofdstuk 3.</i> — Beheer en werking van de Orde.	
<i>Section 1^{re}.</i> — Des divers Conseils de l'Ordre	33 à 37	<i>Afdeling 1.</i> — Verschillende raden van de Orde	33 tot 37
<i>Section 2.</i> — De la procédure et des recours	38 à 46	<i>Afdeling 2.</i> — Rechtspleging en rechtsmiddelen	38 tot 46
<i>Section 3.</i> — Des assemblées générales	47 à 49	<i>Afdeling 4.</i> — Algemene vergaderingen	47 tot 49
<i>Section 4.</i> — Du patrimoine et du budget de l'Ordre	50 à 56	<i>Afdeling 4.</i> — Vermogen en begroting van de Orde	50 tot 56
TITRE III. — Le stage	57 à 60	TITEL III. — Stage	57 tot 60
TITRE IV. — Transferts de catégorie	61	TITEL IV. — Verandering van categorie	61
TITRE V. — Sanctions	62	TITEL V. — Strafbepalingen	62
TITRE VI. — Dispositions transitoires	63 à 69	TITEL VI. — Overgangsbepalingen	63 tot 69
TITRE VII. — Dispositions diverses	70	TITTEL VII. — Bepalingen van verschillende aard	70
TITRE VIII. — Dispositions finales	71 et 72	TITEL VIII. — Slotbepalingen	71 en 72